Rk. 2.

RARA

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/1
Serbski institut
Sorbisches Institut

Einband von
Willy Schulze

SKA 2M XXXV 44 B

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/2
Serbski institut Sorbisches Institut

Rk. 2
Standort Nr. Um 472
AUSGESONDERT
Philologische ...

Slavisches Seminar
Inv. No. 8377
AUSGESONDERT
Philologische Bibliothek FU Berlin

VERITAS IUSTITIA LIBERTAS * FREIE UNIVERSITÄT BERLIN *
SLAVISCHES SEMINAR
AUSGESONDERT

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/5
Serbski institut Sorbisches Institut

einzuschalten in das allgemeine Kirchen=Gebet wegen der Cholera=Krankheit – nach den Worten: "vorzüglich Deine Gläubigen:

Wende von uns in Gnaden ab alle wohlverdienten Landplagen Krieg, Hunger und theure Zeiten. Ja wir kommen auch zu Dich denn Du bist unsere Zuversicht und Stärke, eine Hülfe in den großen Nöthen, die uns troffen. Auch jetzt, worin verheerende Krankheit uns mit ihren Schrecken und Trübsalen bedroht + für Orte wo die Seuche schon ausgebrochen ist: soviel Elend und Trübsal unter uns verbreitet + wirst Du es an Deiner Gnade und Erbarmung nicht fehlen lassen und uns ein treuer Helfer seyn.

Wir erkennen es in Demuth und Reue, daß wir Unrecht vor Dir gethan und den Reichthum Deiner Güte, Geduld und Langmüthigkeit, die uns zur Buße leiten sollte, oft verachtet haben; aber wir wissen auch, daß Du Gedanken des Friedens mit uns hast und nicht des Leidens, darum wollen wir das Kreuz das Du uns auflegst, mit Geduld und Ergebung in Deinen Willen tragen und Deine väterliche Züchtigung uns dienen lassen zur Heiligung.

Erbarme Dich unser Gott unseres Heils!

Agenda
bey
der Klosterkirche zu Cottbus
1793.

Die Handschrift ist von
J. Chr. Fritze, damals Archidiakonus
an der Kloster Kirche, Verfasser des
Predigtbuches.

Diese Agende habe ich sprachlich
durchgelesen 1933 im August.
G. Schwela.

A.

und mache unsere großen und schweren
Bekümmernißen bald ein Ende. Wo auch
die verheerende Seuche, von der unser Land
(unsere Stadt, unser Ort) heimgesucht ist, wende
nach deiner unendlichen Barmherzigkeit
von uns ab und steuere dem Elend das sie
anrichtet. Verleihe [illegible] uns die Kraft der
Liebe und des christlichen Muthes zum treuen
Aushalten in den Augenblicken der Gefahr
und Noth. Trockne die Thränen der [illegible]
lindere die Schmerzen der Kranken der Trauernden
den Sterbenden die letzte Stunde leicht und mache
[illegible] uns [illegible]

Wendisches Tauf-Formular.

Gnadni a ßmilni Bohž! mü ßo tebi žaku-
jemü ßa to ßwjate dupenje, až tü naß wo
tem ßamem Knežim Jezußu a Wumožnikom
teho ümrjenja žiwjenja ßü hižom. Daj
nam twoju gnadu, abü mü naschem ßwja-
tem dupjenju dobrze dostojnje chodžili, a
to žarzali, zož mü tebi wo tem ßamem
ßlubili, abü mü tež naschego ßwja-
teho [illegible], abü mü tež naschego ßwja-
tego dupjenja wo žiwenju, ßmjerzi a
ßwjatoßzi ßo twižomesch mogli. Daj ßebi
ßpodobaschi ßo twižomesch mogli. Daj ßebi
ßmjerzi a ßmilni Bohž! prosümü
tebe, tü gnadni a ßmilni Bohž! prosümü
tebje, kotrež ünto dži dupjene
büsch to ßame dže, kotrež ünto dži dupjene
hrüdomesch. Daj to ßame dźeži Khrystomu dobrze
a Wumožniku, hdźež je žiwisch ßa twojim
dobrüm ßpodobanjom a nüži ze wschitkim twojego
ßwjateho Ducha ze wschemi dobrotami ßbož-
noßzi J. Khr. Bo. Amen!

Lube Kschescziane wü Kristusu!

Mü ßluschimü kuždü źen ßwjatego ßlowa,
naschimu jo tak sobij wü naschim žiwenju
a ßwenschi, aż mü, na tsdame hore, ßchitke
wü grichach podjate a narožene hodźijomü,
wü kotrüch mü tak, ßa tim bożim gniwom,
do wjecznjeschi dźjeli zgubjene a zatamene
büschu a wostaschi, gabü nam Jesus tego žadnü
porožonego ßünu božego wubülo zaßij wün
pomožene bülo.

Dokulaž wüte to (tij) hore zschijeßene
gole, (ßchi) wü ßwojej naturu tije wolenschi
ako mü stare, zgrichami himnane a zkaźene
jo (ßtij) a tegodla tije wjecnije ßwjenschi dźjan
to (tij) büschu a wostaschi. Ale Boh, ten Woschz
ßchije gnadi a smilnoschi, ßwojego lubego ßünu
Jesom Kristusa tem zalem ßwetu, a tiž tim
wolim žiwschtkim tak daril, ako tim starim,

ſlubil a poſlal jo, kaiž tak togo zelego Swěta
grěch jo něſł, a tych mjeſnych ziſchtkow tak dnie,
ako tych ſtarych, wot grěcha, Smerchi a ſata-
naiſtwa jo humogl a ſlobodnych zjěil, a jo Lchi-
kaſal, až wěn kěm Lchijnſom buſch daje, abu
bili zogmowaní; kotarych wen tak ſgnadu powi-
něſmijo, a jim te nebieſke kralejſtwo ſlubijo.

Ga tychili wy, ako tewo Lchiſom kwotscha,
kſchesziańſkje lubeſzi dla togo (tyju) čhudego zi-
ſchatka (kwam) ſchitschku ſe porjbraſch, te
Sam (ij) waſchym Liwſu Kriſtuſu ſgorjzin-
Lchſeſtwine prikluwſg, wu wodaewe tych grěchow,
a až wewe (ij) do togo kralejſtwa tije gnadi, po-
ty wuhate (ij) woglo (ij) hodowaſch, zelje ſch-
ſchobi ſwmz Lchſeſtiſch. Nebejſche zwiblowaſch, až
wen taki ſtatk tije lubeſzi wewe ſchitkurj gnajo
wot wen poruwyſch, a waſchu Lchobu ſa-
wnjze huſlyſchſch buzo, dokulaj wen Sam jo ſchitalal,
te ziſchtka kwm ſchwiſzi, a jo ſlubil, až wen tych
Samich do Swajogo kralejſtwa zo porjbraſch.

Hdys ßu p won tu wrzisßi duchi a daj
Tym tom ßwjatym Duchoju!
N. Wózmi gorij te znamo tych ßwjateje kschiza
Sobij na tom ✝ zole, a na tij ✝ hutschobe!
Znamjenju, aj Kristus tate ßa tebe na kschizi
jo humrol, a aj tij tu tu kschizu ßa um würsi
derbisch.

Dajsche wam Bosha Zhesczisch!

O wschogomozni nimerni Bohg a Wotscz naschogo
Kniesa Jesusa Kristussa! ja ßo k tebe wolam
na togo twojogo ßluzabnika N. (na tu twoju
ßluzabnizu N.) kiz twojogo duprua dahe
Zhißi (ki) a twoju nimernu gnadu zhib to
duchu porucziu pozeda. (ki). Wóy jogo (ju)
Kniezo! a ako tu ßu gwiul: Kschozo,
gorij,
ga bizasche wünsch, putajsche, ga bizasche na-
makosch, klapajsche, ga bizo wam wotzhiwer.
Ga podaj jemu te dobre twoju (ki) kiz zhosi,
a wotwor te zniri twoju (ki) kiz klapa, aby
won (a) te nimernu zogunowanu togo wubütstyo

mühscha dostal (a) a do ßlubjene kralijstwo traw-
jeje gnadi hobdzerbul (a) pschez Jesom Krista
twojeho lubeho ßyna, naschoho Knesa. Amen.

Dajsche nam tak gorßluchasch na te
ßwiate Evangelium ßwiateho Markußa
na zahßatym stawiźu!

A woni pschinaßechu dźischatka k Jeßußowju,
abü won jich dotknul. Te hutschinki pak
pogroßichu tim, kiz je naßechu. Ako pak
Jeßuß to hugüdza, bu won gorüni a zasche
k nim: Dajsche tim dźischatkam knimo pschiüsch,
a nieho branjisch jim; pschetoz takich je te
kralijstwo Bohje. Sawerne ja zeju wam:
Chtož te kralijstwo Bohje nebuzo dostasch, ako
jadno dźischatko, ten nebuzo nutr pschiüsch. A
won hobschowasche jich, položi kij ruze na
nich a zognowasche jich.

Abü wüto we ßame zognowanie tak na
te dźischatka pschischle: ga zomü kiz kij ruze
na nie kladźeßz, a tak bitowasch: Nosch nas

Rechtsanwalt

Dr. Schwela

Cottbus

Postscheckkonto: Berlin Nr. 149073

Bankkonten: Stadtgirokasse Cottbus

Niederlausitzer Bank A.-G., Cottbus

Bürozeit: 8—13, 15—18 Uhr

Sonnabends: 8—13½ Uhr

Den

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/16
Serbski institut Sorbisches Institut

Für Ihre Liebe und Teilnahme, die Sie uns beim Heldentod unseres lieben, unvergeßlichen ältesten Sohnes, Bruders, Enkels und Vetters, des

Obergefreiten, stud. jur.

Heinz Jordan

entgegengebracht haben, sagen wir unseren herzlichsten Dank.

Im Namen aller Trauernden:

Lehrer **Karl Jordan** und **Frau**

Neuenburg, den 12. Oktober 1943

C/1953

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470540478/17 Serbski institut Sorbisches Institut

A ten Duch swjatuj twoje wutšobitše a wšu
žiwjo wot wutra až do kónca wšitkim wěčnje ži † Amen.

Lube Kschijaschele wu Kriszenu!

Dokulaž te žiwjatko daiž grawisch, daiž Brazu
nimu zesnasch unnjo; wu zab sjo Eknu
hwo kschesont, abu te Bam weschau Kuišu
Kriszenu kschili grattkuischz: ga zomu tak te
žischatko wu boszam nimu dupisch; wu zab
tak na te swjatuz kschescheni miste toho zen
boscha kschili wotzwuisch.

N. Wotrekuisch (wotaj) Bo tom Swjatym Duchu,
a schikam jogo wuschimu a Swjaj wuzj, a
schikam jogo skutkam? Wu wotzwuische:

Jo!

N. Wirisch (taj) wo Boha Wotza, wscho-
gomuzneho sturischela nebu a zemi?

N. Wirisch (taj) wu Jezu Krystusa, jogo
jadnoz porizoneho Syna, našoho Kniza, kiž
jo podjati wot toho Swjatego Ducha, narozony
wot tije knizni Mariji, szterpil spod Ponzium
Pilatusom, kschizowani, humrol a pokopani,

dolj stupil do hele, na tschezi dźen zasy horje sta-
nul wot humerlich, horje stupil do nebja, sedźi
k prawicy boha tego wschehomocneho Wotza, wot-
kelsuž wón bude pschindź, sudźit tich žiwich a
humerlich?

N. Wjerisch (Ty) na tego swjateho Ducha, jenu
swjatu kschesćijansku zyrkej, zhromadźiznu tich
swjatich, wodawanje tich hrěchow, horjestawanje
tego czěla, a jene wěčne žiwenje?
buch dupeni? (a?)

N. Zesch (Ty) buch dupeni?

N. Ja tebje dupju we mjenu boha tego Wotza,
tego Syna a tego swjateho Ducha † Amen.
Dajsche nam kschesczi nasch ki nuže na te žischatke klasy
a tak bitenasch:
Ton wschehomocny bóh a Wotz naschego Knjesa
Jesom Krystusa, kiž tebje nětko zo porodźił z wody
nowu a tego Ducha, a zo tebi wschitke twoje hrěchi
wodal, ton wozmi tebje z swojej hnadu k wěčnemu
žiwenju. Amen.
Tego Knjesa mir budź z tobu † Amen.
Na to hrónscho z hubu kschescheni. Amen.

Wendisches Trauungs-Formular.

Lubi Nawożona N.

Dokelž ty tudy stejisch psched tym hobliczom Boha tego Wótcza, Syna a Swjateho Ducha, psched wschitkimi swjatimi Jandzlami, psched tymu ako jednim bozim Sluzabnikom, a psched tymi kschescźanskimi Swedkami: ga pschescham schi na bozim mjescźe, lisz ty zesch, N. twojo ... kotryž nawoženi zowe mjesch, a ... za twojo ... a ... zanjescha a lubo[wa]nja ... za nju ... ja ... ki lubo ... a ... a dobru ... za lubo ... ki ... a ... a ... a ... a ... ale ... ne ... a ... ja ... a ... ti ... ale ... bo[h] ... ti ... ? Mesch ty ... na ... ja ...: To!

Lůba Kſcheſcźijanka N.

Dokelž tü teke twü: wjerüſch ſchto tim ſoblizom
Boſcha twojo Wotſchza, Syna a ſwjateho Ducha,
ſchto ſchykimi ſwjatymi Jandźelami, ſchtomu
ako zadźen Boſchim ſluzabnikom, a ſchto timi
kſcheſcźijanſkimi ſwantkami: ga ſchecham ja
ſchi na Boſchim mjeſcźe, kiz tü zeſch N.
twojeho narodźinu ktrojim mjenowanym
mužoju a gospodarju mjeſch; jeho ſwojeho
lůbowaſch; jomu poſluſchaſch a podźiwaſch
buſchi; ſtim ſa lubo wzeſch kiſale a ſlod-
ke, ſle a dobre, glüku a nglüku, ſtro-
wosć a chorosć, a hdyž ſo wudaſch wot nje-
ho, wjeſch ſo zaſnaſch, ale až mjeju ſo zaſna ſmirſch ro-
ſchidowaſch, ale až nejů ſe zaſna ſmirſch ro-
ſtila ſchidźo, a tak ſchi nem ſtijaſch, ako
tü zeſch, až boſh ſo Kniž wjeza ſchi twojej duſchi
dobol ſtijaſch? Moſchli tü tak ſo ſam na
mÿſli: ga gronü kſchuſche: Jo!

Ga dajtej ße nato tej wschenj ruze!
Nasch Kniës Jesus Khristus zjo: zej bosch gnadu
ßwoijo, wuderbi zeden zhonak wostila zilisch-
ßwojo,

Dokulž wutej N. a N. ße ktonu man-
zelstwu pozadatej, bole to ßame bude ßzonu
Wsched bozem, Wsched ßchitkimi bozijmi Faizelami,
Wschadnemu ale zadnum bozijm ßluzabnikam,
a Wsched tim kscheßzanskim ßmenkami go-
ßnolij ßtej; nato ßebe tak tej Wschanij
ruze ßtej dalej: ga ze wut zeju po
manzelskij gnadu dajom wu tom mienu
bozja † tego Woscha a † tego ßyna a † tego
ßwjatego Ducha. Amen.

(Klosch ße na Koltan!)

Dokulž wuj ße wuto do tego manzelstwa
alej ßtej: ga dyrbij zaßluchasch
przidunmu na to bozje ßlowo wut tego
huztansina tego ßwatego ztandu:

tak zyjo Bohz ten Kniez nu tich prjedńich Mujzbeßow
kühlach na drugem stanaju: nano nizo dzi, aż
ten zhwant ßam zo, ja zu jonu jadnu poniziji
strowizh, tež hotwe nyzo bule. Ga da Bohz ten Kniez
jadno twarde spaje panuch na tego zhwanta, a w
hizhu. A nuhe jadnu nat jego korabjowe, a samku
to mijsto swujßow. A Bohz ten Kniez stwari jadnu
zůjsku stije korabe, kotrejž nan nat toge zhwan
nuhe, a pschimeahzo zu kamu. Ga zajsho ten zb
nak: to zyan jo tež nat mojich tuzjow, a
schilo nat mojego schila. Wini budu zej nužzjor
gruiuch, tegodla, aż nat nužzja jo sata. Togodla
buzo nužz sbrojego nana a sbraju nasch spa
zych, a ßraijj zon pschinißach, a nanij buzo tij
jadno schilo.
Adrugemu zaßluchajtej tež na tu bożju kazu na
tu ßamu zstand. Tak zyjo ten ßwiati Pawol
kawol: Mu nužzje! lubujsche naschu žoni, na
ako Kristuß jo lubowal tu gmejnu, a jo ßam
ße za ju dal, abu won ju huſwjschil,

a zu hužischil schtob to wudu mühsche wo tem
ßlowe, abü won ßam ßebe zu schigotowal
jadne gmejne, kuž tschaßna büla, kuž wmila
schwerschne dauiž wogi, dauiž takyo wysto, ale
abü wona ßwüta büla a bjes hužžpoinka.
Tak dyrbi tež te mužje ßwoje žoni lubowasch,
ako ßwoje hygon schila. Schtož ßwoju žonu
lubujo, ton lubujo ßam ße. Kschto nicht wyje
wyga ßam ßwojome schilu gramowal; ale
won jo kublu, a warnujo jo, wono ako tež
ton Kniž tu gmejnu.

Ktim zünstkim gat žyjo won: Mü
mužjam,
žoni bužjo poßluschne wayschim mužjam,
ako tomu Kniežoju, schto ton mužj jo tež žoni
glowa, wono ako Kriſtuß jo te glowa
tež gmejne, a won jo ßwojego schila
Zboznik. Ale tak ako te gmejna Kri-
ſtußu jo podjschschona, tak tež te žoni
ßwojim mužjam wüne schich wizach.

Lutschesku poßluchajsch na tu kschizu, kotaruž Bohg
na tu ßami ztanu zdobrje mußli jo položil.
Jak zasho Bohg ktej žönskej: Ja zu schi wele bo-
lostjow napórasch, gaž ty ßamodruga bužosch, ty
dejsch z bohlami žischi porožowasch, a twoja wohla
dej twojomu mužoju podschischona bysch, a won
dej twoj knjez bysch.
A k tomu mužoju zasho won: dokulaž ty
ßy poßluchal twomu głosoju twojeje žoni, a
ßy jědł wot togo bohmu, wot kotaregož ja
schi zakazach a gronich: ty nedejsch wot
njogo jěsi; zakleta buži ta zemja twojog-
odla, z tschiblizu dejsch ße na njej žywisch zas
twojogo žywenja. Schernje a badaki dej wona
schi njasch, a ty dejsch to zele na poli jěsi.
Wö potu twojogo hobliza dejsch ty ßwoj klěb
jěsi, až ty zaßej zemja bužosch, z kotarejž ty
ßy wzety; až ty ßy zemja, a dejsch
k zemi hordowasch.

Sstworjenu ga je to naſchu kriſt, aż naj wjeſchi a
wjerity, tak naſchu mandżelſtwo pſched Bohom je
ſpodobne a żognowane; pſchito tak ſtoj piſane:
Bohj ſtwori tego człowjeka ſebe krownoſchi, krow-
noſchi Bohij ſtwori won jego; a ſtwori jeju
jedneho mużkego a jednu żonſku. A Bohj żogno-
waſche jeju, a żeſcho k nima: budźtej plodnej
a rozplożtej ſo, a napolnitej tu zemju, a
zbitej ſebe ju podwiſchſchonu, a knjeżtej ſo nad
tymi rybami we morju, a nad tymi ptaczkami
pod njebom, a nad wſchitkimi zwjerjatami, kiż
ſo na zemi hibaju. Tegdla żeje tak Salomon: chtiż
jedne mandżelſtwo wzinu namakaje, tón na-
makaje njeſcho dobrego, a doſtanje to żogno-
wanje wot tego Knjeza.

Kladźtej nuto na waſchej kolenj, na tu drugu
ſtupu tego Holtarja, a zbytej gori ſwjeczaju
tego Knjeza:
wuſchobu, to żognowanje tego Knjeza:

Lubi boh! kenż tu muża a żonu ßu stworil,
a wone togodla swojo mudre a dobrotliwe ju
stworil je, ßa kotrimż tiż ty dwe zarosche
do togo manżelskego stawu ßy wote dajeś: ja ßlu
tu wote tebe ßdobnim ßpodobnim na mnje glidaſch
togo wemi ßy mojeho stawa; togo wemi ßy tiż
bużotij, a nu te wemi ßchi pschoſitij. Daj jeju
a naschimu mandźelu psched tobu ßußluschnu ma-
nzelſkich, a wudaj jeju mojeju tużanu buſch-
ſtwo kiż ßy tiż nad nimi, ako togo, wot tob-
hopotiż ßy tiż nad nimi, a zin jima dobroſch
wujiż ſcha pomoz pschizo, a zim jima dobroſch
budź zapßim a tam nimmu. Sdajiż jeju psch
tam jadnom, abu wemi ßy tebe bojaltij, a
daj jima jadnu poßluschnu hutschobu, abu pschez
to zbulij, zeż tebe ßy ßpodoba. Hußluschne dopschu
kriste dla. Amen;
Ten Luboh żognij ßchi, a zwarnuj ßchi;
Ten Luboh hußwitli ßwojo hobliżo na tebe a
buż ßchi gnadni; Ten Luboh zwignij gotij ßwojo
hobliżo na tebe, a daj ßchi ßwoj I. mir
Amen!

Trauformular.

Und nun wende ich mich an Sie, verehrtester Herr Bräutigam, und frage Sie vor Gott und diesen christl. Zeugen, ob es Ihr redlicher, fester Entschluß sey, sich gegen Ihre Jungfer Braut N. N. so zu betragen, wie es einem christl. Ehemann anständig ist, mithin sie herzlich und standhaft zu lieben; diese Liebe durch Achtung, Dienstbeflissenheit und Fürsorge in der That zu beweisen; ihr in allen Nöthen beyzuspringen; auch in dieser Treue zu beharren, bis der Tod nach dem Willen Gottes ihre Verbindung aufhebt. Ist das Ihre aufrichtige Gesinnung, so bezeugen Sie solches durch Ihr lautes Ja!

Werthe Jungfer Braut! liebe Tochter! ich frage dich eben-falls vor Gott und diesen christl. Zeugen, ob es dein redlicher, fester Entschluß sey, dich gegen deinen Herrn Bräutigam N. N. so zu betragen, wie es einer christl. Ehefrau anständig ist, mithin ihn herzlich und standhaft zu lieben; diese Liebe durch Achtung, Folgsamkeit, Fleiß und Treue in der That zu beweisen; ihm in allen Nöthen willig ~~beyzustehen~~; auch in dieser Treue zu beharren, bis der Tod nach dem Willen Gottes ~~eure~~ Verbindung aufhebt. Ist dies deine aufrichtige Gesinnung, so bezeuge solches durch dein lautes Ja!

Diese Ihre redliche Zusage bestätigen Sie nun auch feyerlich durch die Wechselung der Ringe und vermittelst auch redlich durch einen christl. Handschlag! Diesen Bund hat ~~treue~~ Liebe geschlossen. Gütiger Gott im Himmel! [illegible] mit Wohlgefallen auf uns, und segne diese jetzige Stunde!

O Herr hilf! o Herr laß wohlgelingen! Unser Herr Jesus Christus spricht: Was Gott zusammen gefüget hat, das soll der Mensch nicht scheiden. — Weil nun diese Personen einander zur Ehe begehren, sich deshalb auch zu dreyenmalen öffentl. haben aufbieten lassen, sich einander vor Gott, und diesen christl. Zeugen die Ehe zusagen, und sich auch die einander schuldige Treue durch ein lautes Ja Wort, durch die Wechselung der Ringe und durch einen Handschlag öffentlich angelobet: so spreche ich sie als ein dazu verordneter Diener Gottes ehelich zusammen, im Namen ~~G.~~ des Vaters + des Sohnes + und des heil. Geistes. Gott gebe ihnen Friede und Segen und ewiges Leben.

(Gesang!)

Lassen sie uns beten! Ewig gütiger Gott! Vater und Herr unsers Lebens, der du Mann und Weib erschufest, und es also deine weise und wohlthätige Ordnung ist, nach welcher diese Beyden Verlobten jetzt in den Ehestand treten: so wirst du ja mit Wohlgefallen auf sie herabsehen. Dich hoffen sie zu dir, als Kinder für sich, und darum bitten sie dich! Laß ihr und unser Gebet vor dir [illegible] nicht vergeblich seyn. Erweise dich auch an ihnen als den, von dem aller Segen kommt, und thue ihnen wohl hier zeitlich und dort ewiglich. Segne [illegible] halte sie bey dem Segen, daß sie dich fürchten, und gieb ihnen ein reines Herz, stets zu thun was

die [illegible] Welt. Erhöre uns um J. C. Ch. Am.!
Der Herr segne dich, und behüte dich,
Der Herr lasse sein Antlitz leuchten über dir, und
sey dir gnädig.
Der Herr erhebe sein Angesicht auf dich und gebe dir
Friede + Amen.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/34
Serbski institut Sorbisches Institut

Czeſcź a chwalba / budźi Bohu / na nebju!

Collectae dominicales ante praelectione Epistolae

Nasch Kniez / budźi s wami! R. [illegible]

Twojo [illegible] statwo jo [illegible] Nogi [illegible] ſwartko.

Dajž so nam [illegible]

Kniez Boh, njebjeſki Wotcz / my dźakujemy ſo, zo ty
ſy nas přez twojoho ſwjateho Ducha tak ja-
[illegible] a [illegible] / a my [illegible] [illegible] twa-
[illegible] a [illegible] / [illegible] a [illegible] / a
jo ſlowo ſlyſchali / wěrili a [illegible] / a
[illegible] / abu my přez
[illegible] ſlowo tak [illegible]
to [illegible] twojo ſlowo tak [illegible] Kniezà dla
wali / Jezusa Khryſtuſa, naſchoho Kniezà dla.

Alia

D. n. [illegible]

Najmozniſchi [illegible] Kniez Boh / [illegible]
twojoho ſwjatoho Ducha to [illegible]
[illegible] / my dźakujemy ſo [illegible] naſchu
[illegible] / abu my [illegible] twojim
wěru [illegible] nas [illegible] / a [illegible] wěri,
[illegible] mogli / a [illegible] wěri,
[illegible] doſtali / přez J. Khr.
tw. l. S. n. K.

Alia

D. u. L. G.

O schognmozni Bosh a Wotsch / nu schi Wschedniu Lutschobnj
daj twojej zyrkwi twojeho Ducha a Boshu mudrosch /
abu twojo slowo mjesi nami bijalo a rosslo / a sse
schiju sswobodnoschu prastowane / sslushane a pschij
wschitke hordowalo, abu nu sse Wobstanenju wjeru tebe
sslushili / a nu poznaschu twojeho mjena aj do konza
pschijatali, Dsch. S. Kr. tw. L. Sd. n. A.

Im Advent

Pschigotujsche tom Knesu tu drogu, Luk. 3.

D. u. L. G.

Lubi Knes Bosh, sbuzi nas gotuj / aj nu pschotuat
buzomu / goz twoj lubi ssyn Jesus Kristus k nam
Kschizo / abu nu jeho swjaschlim gotujemschli a
kuwaitali / a tebe s zistyju lutschobu sslushili / Dsch
togo samego tw. L. Sz. S. Kr. n. A.

Post Praedicationem.

Kuzdaiesch nas Knjzo! nu twojej wjernoschi! X

D. n. L. G.

Kniez Boh, njebjeski Wotcze / my ße tebe hutschobne zi-
kujemy / az ty nam twojo ßwjate ßlowo ßy dal /
a my tom ßamem twoju ßmilnu hutschobu znatu ßu-
zuil / My Khodźimy ßchi ßpiwzuit / ty chzil nam take
ßbozne ßwjatlo twojego ßlowa hobzarzasch / a Khto
twojego ßwjatego Ducha naschi hutschobi tak zaszijasch
a wożż / aby my njetula wot togo ßamego ut-
wotzadnuli / ale hobstanit wo to ßamo wjerili /
ße tebe ßa to ßame Khwalit zikowali / a Khto to ßa-
ut dżiwenit ßbożne hodowali / J. C. n. C. Ha.

Alia

Knieb! hyz nas zjiwisch ßa twojim ßpodobanim! R.
oder:
Wotz wo mui Boh! zadnu zistu hutschobu! R.

D. u. L. &.
O najmozniſchi a najßmilniſchi Boh! kaiz ty ßy zadan
hobnoat Khjtenich, kaiz tebe ße dowiert / bjeb wotat-
zyz ganoi nuſch nezo nezhemizo, daiiz Khtoz hon ut-
ßlaſchi / daſchi twoja ßmilnoſz nam bozaſch ße dzjaio /
abi my Khto twojo nutschdawaine ße mysliti, zoz dobre
a Khwat zo / a Khto twoju pomoz zo tak dokonzowali / J. C.
u. C. Ha.

6. **Pro Pace**

Bohž! daj mjr wo twojom kraju! R.

Dajcze w. b. p. Lüby Bohž, wulbčy Wotcz / kiž bü
swiate müsli, dobre radü a Zhwar statki nadol-
bujesch / daj twojim sluzabnikam mjr / kotaryž ton
swiat dasch njamože / tak až nasche hutschobi tschi twojich
swiatich kaſnach wostanü / a mü wo naschom zaschitu
schtich twojo zwarnowanie / spokojom a wo mjr tschad
lami nasnikami schi žunich možonü / P. L. n. L. sla.

Pro Pluvia et Serenitate.

Schtmich woji zakoju wo tebe, Lüby Bohž! Haly. R.
Dajcze w. b. p. Lüby Bohž, wulbčy Wotcz / kiž bü
schtino wo twojima rukoma nasch / tako po twojom
spodobanju dastojisch / mü Zhoschimü schi hutschobne / pogl-
daj zgan na naschü nuzhü; a na te hladi togo polo /
a daj nam (jadno spodobne a [illegible] [illegible]) abü na-
(jadnu spodobni a [illegible] [illegible])
[illegible] twojo zohnowanie nam hladi [illegible]
a mü nasch [illegible] kliib [illegible] mili, / a [illegible] twojü
[illegible] dobrosch schi chwalili, / P. L. n. L. sla.

Pro Beneficiis.

Ʒakujſcho ſo tom' Knjeſu, ſchto aż won jo ſmilni, Halj.
R.
Daiſcho u. b. ſ. Knjes bohʒ, nebjeſki Wotſchʒ | wot ko-
tarehoż mü wſchitke drajuzi dobroſch doſtawamü ; a
ſtawiz tſched ſchiju ſlotſchü ſnarnowane hordnjomü |
mü tſchorzimü ſchi ſutſchobue ; daj nam tſchib twojo-
go ſwjateho Ducha to ſchtüne tſchaſi ſchinaſch ; a
ſa twoju dobroſch a ſmilnoſż horo a tom ſo tebi
ʒakowaſch | J. Kr. u. K. Na.

Pro hostibus ecclesiae.

Wolaj ſo Knjeſ, ʒo jo ton Knjes, wo hij mjiſi!
Daiſcho u. b. ſ. Knjes wſchemozniſchi bohʒ | kiż tü tih
mühaiſch ſdühowane wſchakſchjeſch | a kih tüzniſch poʒe-
dane hüſluſchiſch | glidaj bohʒ na naſchü tſchobbü | to-
dane hüſluſchiſch | a kiruż mü tebe wo naſchij mjiſi grätkoſchüaſowmü ; a
hüſlüſch wob ſmilnüt ; abü ſchtüne, zoż ſobij wot zarta
a zlowaktwo tſchſchüro nam ſo ſtawiü | ſkaſowe a ſa tiju
wadü twojeje dobroſchi wobdreſʒowe hordowalo ; a mü wot
ſchtünogo ſpültowana ſünujowe ; tebe wo twojij zerkwi
ſo ʒakowali | twojogo ſüna a ſchi kuj di zaſ ſhwalili |
J. Kr. u. K. Na.

Pro verbi conservatione.

Zachowaj nas, Kniezo! wo twojej wuczenji!

R.

Dajscho n. k. z. Kniez Boh, nebjeski Wôtcz, kiž sy nam twojeho Syna ſu podawil, a ſchtož jeho nas ſ tego kralestwa tego zawda hnuwal, nu ſchotinu ſe hutſchobit, sy ſchil nas ſchi twojom ſlowa ſwjazach, wo ſchtyri nuſi a buſi nas ſ tim ſwatym trosch towaſch, ſiż nu naſchſchiwo ſwu zumli, hnulu wodarſch, ſchtó twojeho ſwjatego Ducha nas ſpjewaſch, a ima ſbożnych hujnych, abu nu twoju hnilosch nu-miſch zaſchiſch a hwaliſch mogli, J. Kr. n. K. ha.

Collectae in Ferias.

Festo Nativitatis Christi

Jo ſlowo ſtworena ſchilo. Hall.

R. a budlaſcho miezy nami Hall.

Dajscho n. k. z. wſchomozny, lubi Kniez boh, aż nu tego nowego ſchilunga narożena twojeho lubego ſyna, zalbut ſwiatym a woſtawnu, a wot naſchego ſta-rego grjechnego narodu hnuzyni buzomu, J. Kr. n. K. ha.

Festo Nativitatis Christi.

Jadno gole je nam so narodźiło. Hal.

℟. A jadyn Syn je nam daty. Hal.

Dajsche nam Boha [illegible] | Knjez Boh njebjeski Wótcze |
my so tebi dźakujemy za twoju wulku smilnosć | zo
sy twojoho Syna do naschoho swěta poslał sy | a
přez njoho nam wot hrěcha a wěčneje smjerći
smilnje dał pomhać | [illegible] |
[illegible] twojoho swjatoho Ducha [illegible]
lisch | abu my tebi za taku twoju smilnosć [illegible]
[illegible], a [illegible]
[illegible] so [illegible]; J. Chr. n. K. Ha.

[illegible] dai nam wele Gnadu Mara.

Novo Anno.

Knjez tu žohnujesch to lěto z twojimi dobrotkami. Hal.

℟. A twoje pućiki kapaju wot tučnoho

D. n. L. Chr. o wěčni bohži Syn | kiž tu na
tom [illegible] dnju sy so obrězani a [illegible] pom-
[illegible] | wón z tobu [illegible] | ku [illegible]
[illegible] naschich [illegible] a [illegible] |
a tak nam we tom nowym lěće twoju gnadu po-
dahrisch | a nam wot schkody naschich hrěchow pomo-
gasch | twojoho swjatoho měra a zbožji da.

L.

Alia

Tu Kniez swarnuj nasche nutschkische a wonkschische zach.

R

D. n. K. Ch. O najmozniſchi Boh a Knjeni Mjeschz/
wot kotrejž wschitke dobre dari jano pschindu/
mu ssy tebi żikujomu sa wschitkim twojim dobrotam/
kotrež su nam wo tom zachadnem lieschе wosz wschit-
nych ztawach hopokasal sy/ a pschosimu twoju swjel-
wosčź/ zo tschil nam tuto lieto jadno gluzne, wjes-
le a bogate lieto sobrozysch/ tak schtod neglukow a schko-
le a bogate lieto sobrozysch/ tak schtod neglukow a schka-
schtuno wot gnadnje swarnowasch/ a sz twojim bozim
zognowanjom wob lieto swjeselisch, J. Chr. n. Kniesa

Aliä

Ut supra

D. n. K. Ch. Kniez boh nebjeski Mjeschz/ mu ssy tebi
sa twoju dobrosch hutschobne żikujomu/ kotrež su nam
wo duschow, swietnym a domaznym ztawje/ to stare
lieto swilne hopokasal sy/ a pschosimy schi hutschobne/
zoz mu tschil stari dlug nimostaw ssmu/ tu tschil
nam tu ssami gnadnje wanschozysch, a z tym starym
lietom sabuysch/ a nam twoju swilnosz dasch/ abu mu na
to nowe lieto jadno nowe zmarne wasche zili/ a wot
tebo nowe zognowane dostanjeli/ J. Chr. n.
Kniesa zla.

Alia

Ut supra.
D. n. S. Ch. Kniže Bohž wschehomózny Wótcž / kiž sy
swojeho luboho Syna pod tu kaſń podal ſu /
bul aż wón na tom żiwiſchem dnju so wobrzezany
podawal / abu wón tich, kotarż pod tejú kaſń
biſchu / wot teje klettwa teje kaſni wumogl / pomogaj
nam gnadnje / abu mü toho zmożnja załbo
podawali a wostali, T. S. n. Ch. etc.

Festo Epiphaniae Domini.

Kniežo! ja zu schi stanje hwaliſch. Halleluja.
A a kraje mi zpjewaju jut a wumowi. Halleluja.
D. n. S. Ch. Najmozniſchi Kniže Bohž / kiž sy
swojeho jadnog' porożonego Syna tym narodam
ſch hwjezdu ſjawil ſu / mü Chczemy tež
tych tu zwaidu ſjawil ſu / mü Chczemy tež
Chytb tu wi-
hutſchobje / tu kſchol nam, kiž mü jogo Chytb tu wi.
hutſchobje / tu kſchol nam, kiž mü jogo Chytb tu wi-
nü kasch hwaliſchi ſmü / kraju Bożu gnadu podaſch
nü kasch hwaliſchi ſmü / kraju Bożu gnadu podaſch
nü kasch hwalili ſmü / kraju Bożu gnadu podaſch
wiſch / abu mü ſe ſ zbojnju hutſchobu kiwonu at
naſchom' jadnom' hwjezdku zaczali, a Chytb jogo
ſbożnje hordowali / T. S. n. Ch. etc.

Alia

Je kotaju budu wo twojom ſwetle chodziſch. Halleluja.
A te kralo wo buzaſchej, kiž nad tobu gorejo. Halleluja.
D. n. S. Ch. Najmozniſchi wumerni Bohž / kiž sy
tych narodach ſ zbojnej ſewni Chytb tym Kyrawſtwom

Herodesa zwarnowal ßü / ako mui to ʒirchatko Jezuß pytachu a ßo jomu modlachu / zwarnuj tesch schitkich tych samich, kiż twojo nie pytaju / a tu Hwezdu togo Evangelia pojnaju / abü mü wschi tej Hwjezdatij won-nošzi až do kóżnja wostali / a po smiertkü wschitz twoo-jeho lubeho Syna sbożne hordowali / a to wschitko tu ʒiwisch, J. Chr. n. Knjesa Sla.

Tempore Passionis.

Khryſtuß jo naschje słosci dla zwarschni.

℟ D. n. L. Wsch. Smilni a wumjerni Knjes boh / kiż tü twojeho lubeho Syna wyschü wschschowal / ale za nas wschitkich tam dal / aż wonu nasche grjechi na tej kschizi nosyj derbescho / daj nam twoju gnadu / aż nascha hutschoba wo ~~tołkij~~ wiert witula ßo wopschalojo dariż wnaszrubliwo, J. Chr. n. Knj. Sla.

Alia

Krystuß jo naschu ʒtroftu nosl, abü mü mier mili.

℟ A wschitz jeho rani smü mü hojeni.

D. n. L. wsch. O wjnmozniszi Boże, a wumjerni ~~Knes~~ kiż tü ʒa nas twojomu Synü tu martru tej bosho / kiż tü ʒa nas twojomu Synü tu martru tej bosho / abü tü tak tu moz togo kschize ßü dal schtrowsch / abü tü tak tu moz togo

wüerka wot nas wottznal| daj nam twoju gnadu|tak
jeho sćerpjenje sobuüsliwsch, a za to sbanet sso zukowasch|
abü mü to wopravnje kich grichow, a to schunzjen wot ni-
mernje swjetschi dostanemü | J. Chr. n. L. Na.

Tempore Resurrectionis Christi.

Chrystus je naschich grichow dla tam dany, Hall.
℟. A naschje Zhandozji dla gorijsbizom -~
Jeu Chrystus wot swjetschi gorijsbizom, Hundalij uschumnö Hal.
℟. ta swjetsch ürbijo wodüm sso wozi Kujesch Hal.
D. u. L. Sch. O wschehomozny wjetschi bohs| kotarij tü
schtob tü swjetsch twojoho Syna| tu grich a tü swjetsch
schtob jeho gorijstanje, ürnime
kruzomu sü Sbiwil| a schtob jeho gorijstanje, abü mü wot
a wumret zümant zaßij Lschüwase sü| abü mü wot
tije wozi tojo, zasta schunzjen| wö twojom kralijstwu
zümet wostanuli| daj nam twoju gnadu| abü mü
tak wot zbije schwschobi wirili| a wö taki wirit schi
sobstanuet chwalili| J. Chr. n. L. Na.

Alia

D. u. L. Sch. Lube Bohs wschasti Wosch| kiž tü twojoho
Syna naschich grichow dla tam dal| a naschje Zhandozji
dla zaßij gorijsbizil sü| mü Lschozimü schi schwschobi|
tü schil nam twojoho S. Ducha dasch| schtob ümgo wot schä-
wö wiersi, a wö Lschawij wirit sdzierzasch| a wuzlitkü so
tam züznamj wot tü tam zümernem zümaim zaßij
gorijsbizisch| J. Chr. n. L. Na.

Die Poenitentiae

Kńezo! nezin s nami sa naschimi grichami.

R.

D. n. B. Ch. Knis Bohg wschehomozni Wotcz, kiž tü żadno
sodobanie namasch nad tej smierzi togo chudego
grischnika, ale chzesch so jomu bosch nad starisch,
ale zosch, aż won so wobrozschijo a żiwi wostane,
mü Dhoschimu schi hutzschobie, tü kschil te dzi
saslużent ztrofti naschich grichow gnadnie Dschijz
wurschsch, a nam hindalij ke poliepschenju twoju
smilnosz gnadnie podarisch, P. Chr. n. D. Am.

Alia

Kńezo nezi do togo sudu s twojimi sluzabnikami.
R. Kschato Dschü tebu nejo żadne żiwi Dschowi.

Kńezo mü smü so sgrischili s naschimi Wotschami.
R. Mü smü sle żinili a bezbożnje bili.

D. n. B. Ch. O najmozniejschi Bohg a nebieski Wotcz, ko-
torež smilnosz żadna kożej nima, kiż tü gnadu a
smilnosz i so, a wodajesch,
wot welikije Dobroschi a smilnoschi nasche
Dschestupnie a grichi, mü smü so sgrischili s naschi-
mi Wotschami, mü smü sle żinili a bezbożnje bili,
a schi zasto wobgnewali, ale Kńezo! nespominaj na na-
sche Dschestupnie, ale daj, abü twoja smilnosz nad nami
welika podarala, a wodaj nam schitkie nasche grichi,
P. Chr. n. D. Am.

Festo Ascensionis

Khrystus je gorjestupil do nebja. Hal.
℟ A je sedźeł k prawicy Bohu. Hal.
D. w. b. Mš. Najmócniši knjez Bóh | pomhaj nam
[illegible] | kiž my wěrimy | zo twój jenički syn
naš Zbóžnik źinsa do nebja stupil je | abo my
tež duchi z nim gorjestupili | a to, zož nebjes-
ke je, [illegible] | [illegible] w. [illegible] nebjo [illegible]
[illegible] | [illegible]

Festo Pentecostes

[illegible], Bóh! [illegible] Hal.
℟ [illegible]
D. w. b. Mš. Knjez Bóh, kiž wěrnych [illegible] | kiž sy
na [illegible] | [illegible] twojeho
ss. Ducha [illegible] a [illegible] | daj nam twojeho
ss. Ducha [illegible] | [illegible]
[illegible] | [illegible]
[illegible] | [illegible]

Alia

[illegible] Hal.
℟ [illegible] Hal.
D. w. b. Mš. Najmócniši knjez Bóh | [illegible] ss. Ducha do [illegible]
[illegible] | [illegible] twojeho ss. Ducha [illegible]
[illegible] | [illegible]
[illegible] | [illegible]

a wo twoji wotrozschi Schtschiro wschitzkim blizim wob Zgarzijo / abu mu wu tej wiere kotschenli / wu tej Lubosźi a schtzkich dobrich skutkoch Sschiberrali / a tumerie wbozne hordowali / J. Kr. n. Kniza Ka.

Fine Feriarum.

Zikujcze so wschém Kniesu, Schto aż nam jo swiatu Zah-

R.

D. n. B. Ssch. Najmozniyschi swiaty Knieżo Boże / mu Schto-simu sschi hutzschobie / daj nam tu Schtaru wieru a na-poraj tu swamu wo naschich hutzschobach / abu mu twoi a naschom blischim za twojim spodobanim sluzili / pasiglujtej tak to swaue slowo wo naschich hutzschobach /

tak mu tej | gedowane / jakschowanie / swiatkowanie | swerzni wot tego swiatego

| Troschtoweho narodu / Troschtoweho porjedzenja Ducha | Sami sluschali / abu nomo

wo nas wale skodowli twoi inwrerem zmerim Schwarslo / J. Kr. n. Kniza Ka.

Festo Trinitatis.

Mu chwalimu Boha Wotscha, Syna a ss. Ducha Zak.

R.

D. n. B. Sch. Najmozniyschi twierni Boze / kaiz tu wob swam sczell ssu / wo Schwarij wiet ...

a poznach | aż tu wó tczich Zarschonach wotenje 17
mozi a zeschi Jaku nimerni Bosch ssu | a tak
tak zoszch buszch zeschoni a hsaloni | nu Khoschimu
sschi hutschobit | tu tschil nas schi takij wirr zbau-
it sszarzasch | a naschtschiro sschtnomu, zoz wó wim
nas mozo schuttowasch, gnadit sswarnowaischi | kuz
tu zuni ssu a sastujsch wot nimernoszi ajo
nimernoszi. <u>Alia</u>

D. u. b. Khh. Luib Bosch nebiszki Wotsch | nu schud
grieschniki poznajomu | aż nix dobrego wó nas
nijo | a nu tegodla wó prischosch a nimernij zbniz-
nijo | a nu tegodla wó prischosch a nimernij zbniz-
schi hunersch drjali | dokulaż, zoż wot schila po-
wżont, to schilo jo | a namozo twojo kralijstwo
hoglidasch | nu Khoschimu sschi hutschobit | daj nam
twojogo swjatego Ducha | abu wou naschi hutschobi
huschwjatlil | a nu wott zlowski hordowali | F.
Kh. u. Luisa Ha.

Festo Michaëlis

Ten Kńes jo swojim Jandzelam (nad tobu) schikarsal Hal.
R. Kiz wini schi zobstarwaju wa schichtnych drogach.
D. u. B. schi. Njimozniwschi nimerni Boh / kiz ty tich
swiatich Jandzelow tim zbrantom k. słužbe hustawil
sbu / wu Schydimu schi hutschobit / pomogaj swilin,
az nascho zünarit hoo na swoi swasmowant a hoglo-
want buzo / wot tich, kenz kuz di zasp schi twojej Ksch-
zij zaschi na unbu budlt / J. Ch. u. Kńesa dla.

Alia

– Chwalsche togo Kńesa, wy jogo Jandzelt Hal.
X. Wy mozne rycharje, kenz wy jogo schikarsi zinischo.
D. u. B. schi. Kńeb Boh njebjaski Wosch / kenz ty twojich
Jandzelow k. hoglowaniu tim zbrantom / schischiwo togo
zarta a swiata słuzschi sbu hustawil / wu schydi-
wu schi hutschobit / ty kschil kakt hoglowowant
gnadnit schi wab schtarzasch / a schto twojogo swia-
togo Ducha nam pomogasch / abu twoja wjelka gola
wab na swoi sbr stawila / ako wona wot tich
lubich Jandzelow wa unbu sbr stawo / abu wu schi
budi zasnit a tam nimernit chwalilit / J. Ch. u.
Kńesa dla.

Am ~~Gründonnerstage~~

siehe pag. 7 Pro beneficiis.

Collectae Funerales siehe p. 13.

Jeu

Ja wem, aż moj wumożnik jo żywi!

R. Jeu

Lubjo! wostaj nas, aż my huimrisch derbimy!

R.

D. u. L. Jh. Luby Bog, nebjaski Woszcz / kenż ty
nad Chrystusa swjatego Syna scheplunda nafazil sy /
aż my nad waschimi samrzetimi, kotare wo tom
Luby Chrystusi hunimili sy / tak wolgi sy wobluzisch ur-
derbimy / daj nam twoju gnadu / aż my sme swjato
umi wumrzimi / po tom zastrum żywim ty ui
wetru wujsbolosz wirsch możomy, J. Ch. u. L.

Ha.

 Einsegnung solcher Sechswöchnerinnen, deren Kinder leben.

Dobrotliwy Bohże Kniez { tima / tej / tim } Schesznedzelnizi { omaj / am } gnadne

jo pomogal a swarnowal, ga won se bosch jomu sa
tatu gnadu zitowasch, a se { tima / tiju / tim } Schesznedzelnizu { omaj / ami }
tak bitowasch:
Gnadny a smilny Bohże! nu se tebe zitujomu,
aż tu { tima / tej / tim } Schesznedzelnizi { omaj / am } nu tom porożon
wainu su gnadny pomogal, s'jadnim stwoeim
plodom swieselil, a tom' zischatkiju { omaj / am } dal Chich
k tomu sakramentu togo sw. dupjena, Chto kotar
{ ri / r } wot sw. Ducha swosoti porożon{ ri / r } wot
nowo { ri / i } wot sw. Ducha
schkodnych griechow wotmuitr{ ri / r } s'zartnego kralistwa { tona / tom }
do Krystusowego Chrsczijanstwa{ ri / r } a k'derbitkoju
togo nimerego zywenja gotujmo{ tri / tr } { jo / sku } { ri / i };
nu schi Chorsczinu, och knieb Bohe! tu tschal tesch

21.

daly Bóh tom (tuna / tuch) zjeʃchatku (tomu / tuch) gnadne ʃtrażach, a jo (jej / je)
zohnowaʃch, abu wono (i) ʃo gory ʃchonulo (i) tebe,
lubi Knjo k' zechi; tuna (tum) ʃtaroʃchima (im) k' weʃtolu
a k' chuʃchku, a tyʃchel to wʃchitko zmieʃch, twojogo lu-
bego ʃyna, Jeʃuʃa Kriʃtuʃa dla. Amen!

Ten Knjes zohnuj a zwaruj ʃchi (waju / waʃ)!

Ten Knjes ʃwecziʃchi ʃwojo hobliczo nad tobu (wama / wami) a
budi tebe (wama / wam) gnadne!

Ten Knjes zwignu gory ʃwojo hobliczo nad tobu (wama / wami)
a daj tebe (wama / wam) ʃwoj + mier.

Ten Knjes zwaruj ʃchi (waju / waʃ), ten Knjes budi twojo (waju / waʃcho)
hobliczuet na twoji (waju / waʃchi) Chanoj nuze, ten Knjes zwaru (waju)
waju ʃchi (waʃ) Chod wʃchitkiju zkodu, ten Knjes zwaruj twoju (waju / waʃchu)
duʃchu, ten Knjes zwaruj twojo (waju / waʃcho) nutʃchiʃche a wunʃchiʃche wot
untol aż do wieczneʃgi + Amen

22. Einsegnung solcher Sechswöchnerinnen, deren die Kinder vor oder nach der Taufe gestorben.

Lubaj {ij} Kschijaschelniza wo naschom Kńesu Khrystusu!
Dokelž ton lubi Bóh {wij} sa swojeju mudreju radu
a wolu waschoj {ij} lubej {lubsich} golatko {ka} zaso wot tego
swěta wotwołowal jo, ga derbische wěżeć,
aż Bóh ton Kńeź nasch lita, dni a ztundi sam
wo swojej ruze ma, a nam bjeb jego wolu
wuz sa staraśi, jo zadna los wot tejo glowi wot-
padnusch nemože; ale aż won wschytko zini; a zož
won zini, wschytko derje zinił jo. Ga wjesbuj {ij}
tej {tejsi} to derje sobuwuśliśh; a se nad tejm swer-
schu waschogo {ju} golatka {kow} {ko} troschtowaśh, a s. Hiobom
{uch} gronisch: ton Kńeź jo jo dal, ton Kńeź jo jo bral,
to mjo tego Kńesa buźi chwalone! Togodla śhi-
nizo {tej} se Bogu, a bituj sho {tej} sromu hutschobu tek:
Omjenowaneje dunerni gnadu a smilni Bóh,
kenjz ku wschitkim zbowetne sworil sy, a jim zbowj-
ue a duch dajosch, za se tebe hutschobu zuteju!

aż ty me ſ tim płodom tego manżelstwa ſy żohnował, 23
(mojomu ima} golatkoju oma} żiwenje a duch ſy dał :/: jo wele
wazi, aż tak jomu jima} tu sakrament tego ſ. dupjenja ſy
dał dostanyſch, a wo tom samem ſ twojomu ima} żjeschatkoju oma}
a ſiderbiukoju oma} gorjenesł ſy :/: ſa liz wasno tyſa, +to Boh
twojiju bożiju wolu a ſpodobanju to} ſtanet} ſy
wotrwisal, a ſ tego ſwjata ſſeb ty ſwerych wotzwo-
dwował + ga nim ja ſchato, aż to ſ twojeho mena chwal-
be a czeſchi ſte jo ſtalo, dokulaż ty, och Lubi boh! pſib tij} twojij}
jo jomu jima} jo ſbożne bylo. Ja tak derje wim, aż to ſwojo
golatko ſchi} wubużo ſgubjene byſchi, ale aż ja to tij} ſtanet tij}
na ſudni żen pola tebe najſpet namakaſch budu
wo twojom kralestwje a wjecznem żiwenju. Wono tij}
wubużo tij} tamne; ja jak budu ſ nim ima} ſchiſchi.
Togodla ja ſchi ſchiſſim, ty ſchżel tesch dali moj gnadu-
ny Boh a Wotz budźeſch, mne moje grjechi gnadnje wo-
daſch, ſchfed ſchyſtkimi ſchjelnymi a duchownymi ſkodźi ſwar-
nowaſch, wo tſchizi a ſputowanju trostowaſch, a me
wo twojim ſłowje a ſcharnej wjeri aż na moj ſkoncznu
Lożu hoboſpasowaſch, aby ja tebe a mojomu blyſchnu

ZA wěrne służisch, a we swiatoszi a Chmandoszi na-
makana hordowasch mogla, a twojo mie zbozila a
chwalila wot nata aż do nimernoschi. To Chwalenie ja
wot tebje we tom mjenu twojogo lubego Syna
Jesu Khrystusa, kiż z tobu a z tim swjatim
Duchom żiwi jo a kněži wot nata aż do nimer-
noszi. Amen!

Ten Kněz żegnuj a zarownuj śi {waju / nas}

ten Kněz huswěśi swojo woblico nad tobu {wama / nami} a

buźi tebe {wama / wam} gnadny,

Ten Kněz zwignij gorej swojo woblico nad tobu {wama / nami}

a daj tebe {wama / wam} † swěty měr. Amen!

Ten Kněz zwarnuj śi {waju}, ten Kněz buźi twojo {waju} schowźenje
na twojej {waju} pšawej ruce, ten Kněz zwarnuj śi {waju} wšeho
złego, ten Kněz zwarnuj twoju {waju} dušu, ten
Kněz zwarnuj twojo {waju} wuchadanje a nuchadanje wot togo
nětejšego casa, aż do wšeje nimernoschi † Amen!

Luba Khschescheniza wü tom Kniesu Khrystussu!

Liz wono Boh ten Kniés sa swojeju mudrejeju radu a woliu was wobtuzil, a wam jadru humarski plod togo zywota wobrazil jo: ga wjo wu Chrysto wimowak, jomu sa to sse zitowasch, az won was wo tom zhroschtem porozowanu, a az do tich mest tak gnadnut zdzarzal jo, a dujsche jogo Chrystusch, abu wam was tesch dalej zdzarzasch tschil. Togodla bitujsche zmnu tak:

O gnadni a smilni Boh! ja sse tebe sutschobne zitkuju, az tu me wü tom tschaschnem a zalosnem porozowanim ssu gnadit pomogl, a me jadru plod togo zywota ssu humarsko na swet podaschil. A liz wono mojo lube golé humarsko na swet jo tschischlo, a to swate duchne nejo moglo dostawasch, ga wimm ja Chrysto, az tu twojim dascham nebuńskim zasch gramowasch, ale ako jadna Maschez te swate luboschi wasch a zbozne zinisch; togodla, az twoj lubi ssyn Jesus Khrystus wü maschernem zywosche schyknu plodi togo zywota swaschil jo, tich swarnech wü tom bitowanju zarkai a tich swarnosch ssebe dajo gnitknosz ... tesch swojeju krschi sa ne Chrystal a jim to nimene

D

26 zümrut smarbowal jo. Togodla Chcischu ja schi poinzür,
bü kschil Chtib twojogo swiatego Ducha, wö mojej bizuj
hutschobr, we twojogo gnadnego sluba a twojsta moj-
ür hobranszizsch, aż bü moj a mojogo swumia bosz sżü, a
bü ja wänszi wirila, aż mojo lubo golatko chtib kruj-
stuszowau kschj huzischöur, sr zümi chtid twojima
swatima wozima, a buzo na sudni zeu sweschich
wuni wotzimi krünmwum zümwmu gotzj swumschi
zu kschil we tesch dalj chtid tatizu a dwuzizu bu-
zizu gnadüt swemowasch, abü ja sr tebe swo
schüstkeu twoju dobrosch mogla zitowasch, chtib J. Ch-
wasschogo Luisa Amen.

Kn Luib zegnuj a swarnuj wab,
Kn Luib husfaiszhi swojo hoblizo nad wami a buzi
wam gnadni.
Kn Luib swigni gotzj swojo hoblizo nad wami a
daj wam + swoj mür. Amen.

Kn Luib swarnuj schi, kn Luib buzi twojo hosh-
bözmü na twojej Chwiej wugz, kn Luib swarnuj twoju
schi Chtid schhtujü zkodü, kn Luib swarnuj twoju
dwschü, kn Luib swarnuj twojo wutschijszt a wün-
hischi wot ueta aż do schize + wiecznoszi. Amen.

Hinsichts einer solchen Sechswöchnerin, die Zwillinge geboren;
die aber nur mit einem Kinde zur Kirchen kommt.

Luba Tschizaschluza wó tem Kirchu Kschzenju!

Liz wano Boh tem Kiub sa swojzju mudroju radu a
wolu wab sobluzil, a to jadno wot waschiju golatow
swam saßij wozel jo
jo dal humarschr na swiat Bschisch |, ga wu schto waino
wate sjo, jomu sa to sse zikowasch, az wu wab wó
tem schirschtem powizowanju, a waschoo drugy golatko az
tes zünar sßazial jo, a dijscho daly Bschschiuch, abu wu
Bschob swojogo swiatego Ducha wab wen sschtscherij waschij
schizi woschtowal, wab a waschoo labujuzy golatko na
duschi a zschale wozowal, a wab Bschtu tatoju a drugoju
duschi tujzu swowa gnadne swaruwal. Togodla bituj scho
swam tak:

O gnadne a smilni Boh! ja sse tebe sudschobne zikuju,
az tü me s' zhladom togo zünota zognowal, a wó tem
tschaschem a zalosnem powizowanju gnadne ssü pomogal.
A liz wano :/: tü mne to jadno wot mojzju golatkow
no saßij wozel ssü :/: to jadno wot mojzju golatkow
humarschr na swiat jo Bschischo, a tem sakramant togo swia-
togo Dußena nijo moglo dostanusch :/: ga wim ja Bschsto,

28 aż tü twojim dżeram nübużorsch gramowasch, alt ako ja-
no Morschz te ßamt luborwasch a zbożnt zünisch, tegodla;
aż twoj lubi ßyn Jesus Khrystus wo maschimum
zünwosch ßchytnt ßlodi togo zünota ßwajschil jo, tež
ßaniech wo tom bitowanim tojt zortnie a tež ßterij-
ßchich ßebe dajo zratkiwßi, tosch ßwojn kschij ja ut-
ßchal, a jim to ünimrnt zünanit ßwarboral jo.
Khrystus Khryßtum ja wo pokünżoschi; tü kschil Khrystus-
tzgala Khrystum ja wo pokünżoschi; tü kschil ßebe twoj-
jogo ßwiatogo Ducha mi wo mojej kżniej hutschobi
twojogo gnadnogo zluba a troschta ßobwiżnich, aż tü
moj a mojogo ßwenina bosch ßü, abü ja wiezsi wi-
dżiż, aż mojo drugt golatko Khrystus Khrystußowu kschij
hujschowt, ßt zünoi Khryst twojima wozima, a bijo
na ßwodni zrü ßod ßchytnim wozimi k ünimrnm
zünanim gowjßtanysch. Ja ßt tebt tak z grunt wo-
jojt hutschobi żikujü, aż tü mojom drugom żiwobtkoju
ßü dal zünanom wo ßwit, a tak k tom ßakramentu
togo ßwiatogo ducha Khrystuß, a Khrystus to ßamt k twojom
golorschü a dżakünkoju gowjorwal ßü. Ja Khrystum tebi,
och Luib Bosch! tü kschil tosch dalej Khryst tom żiwobtkü gnadit
ßtojasch, abü wono ßt gowjßchymlo, tebt lubi Luib! k zorßi,

hina starjeschima a blischemu k' naschelu a k' huzitku, a
tschol to same zuisch twojoho lubeho Syna Jesu Krystusa da

Amen.
Ton Kniez zohnuj a zwarnuj tschi,
Ton Kniez hyswiecschi swojo woblizo nad tobu a budzi tebe gnadli,
Ton Kniez hyzbehnij gorij swojo woblizo nad tobu a daj tebe
4 swój mjer. Amen!

Für solche Kinder, denen die Mutter gestorben ist.

Wu luby wö naschom Kniezu Krystusu!
Mö ton swjatum a drojaschim Schalmi jejo ton kral a pro-
feta Dabid: Moj Nan a moja Muterka me zchuschi-
stej; ale ton Kniez bjerje me gorij. Kotare slowa jadne
sirotzi, ale ton Kniez bierje me gorij, kotarim juch stara
hutschobu trauscht su sa te jurschi, kotarim juch zaloschi-
nijsche hunatu, a hut tate slowa, aj boha tuch zaloschi-
nuch nazijtoe nojo sabüdnusch, ale juch nosschijte zo gorij-
brasch, a Chesch dobre hutschobi gnadie zo dasch sazarbo-
wasch a schczasch; Schto nam jo zadna Wossa a pon-
mozuit tuch Syrotow a jo lubil, aj ta schlausta tuch boscha-
bijasnich dij busch zognowana. Dokulaz unto ta bosa
Syrota, kotarij ta muterka jo samrela, wot nab bosch-
zu grätschinajsona a jomu k' bosemu sazarbowanu
a k' hoglowanu Chirizona hordujo: ja bätujscho jomu tak:

30 Schogomozni wĕczni Boze! mi sse tebe źakujemi, aż tü to
żüschołło sa twojeju bildźe ßü stworił, tesch ~~ßchtó~~ twojoho
luboho Sÿna Jesom Krystußa wot grichow humogl a ßu-
ßchitkoho wo tom ßwiatem Duchzem ßtwojim Duchom
hobnaźił a k derbinkoju toho wĕcznoho żiwenja ßü
powołał, a Khejżimu ßchi hudschobü, kü ßchtel ßebe to
ßamej dalij gnadźe dasch khßchiwoʒont buch, a jo na ßchi-
bt a duschi mozet żiwisch, a dobre luże sbiżisch, kotare
mjesto kęże mutersi, kotara jom kschto khʒ ßmjersch je
wołßta, jo derr budźe gorzkublasch, abü wone wo
ßwojom zaßü zaku wid twojeje zorsi hordowało, ßo
~~ßchitkim wĕczim~~ tebe wo twojej gnijut poßluschit
a hobßtanit ßłużiło a chwaliło, tudi zaßdźet a tam
wĕcznje F Amen!

Tón Knjes żohnuj a zwarnuj ßchi,
tón Knjes hußwĕtsch ßwojo hobliżo nad tobu a budźi
tebe gnadni;
Tón Knjes pozbĕhnij ßwojo hobliżo nad tobu a
daj ~~F~~ tebe ßwoj mĕr. Amen

F Tü kßchil tÿ twojej gnadźe dasch, abü ton tużim Nan /a
tego goleßha to ßchßhze ßa twoju wotßchżÿßku wotzu ßbrał, a tyże
mużzu tego gorzßhwanim kriwas zuwam ßa tryzkrał, wü kotaram
ßchßhze bożabyarcze ßwojßhe a żißhi dże ßaßtij gromadźe ßhych, a
tebe a twojoho lubeho Sÿna ßtim ßwiatim Duchom budźe chwalisch aż
doa ßhiże nimßhi hums! Benedictio.

Einzug einer solchen Frau, welche schon offt todte Kinder gebohren hat, und sich anjetzo wieder schwanger befindt.

Luba Sotschiżowschluża nü tom Knjezu Khrystusu!
Dokelž Bóh tón Knjez sa swojeju mudroju wolu a
wohlu nas (jusor zasto is) zadźinu hnujwnym pjeldom
tego żiwota hobtużili is nas Czelo tu wam spomnisch wu-
schich lubich żischi jusor zasto tijadnej hobtużonej Mudrze
hobtużili, junto pak sastij s pjeldom tego żiwota żogow-
wal jo: ga Czirwizgo ... boschu, a bżużischo swu-
tat:

Gnadni a smilni Bóh! tü szü mi jusor (zasto) wu-
mojom mandźelstwu is zadźinu hnujwnym pjeldomischtschi
mojom mandźelstwu is zadźinu hnujwnym pjeldomischtschi tu wam spomnisch mojich żischi (hobtużil; to stane pak
szü tü sa twojeju mudroju wolu a wohlu żinil, a
dokelž tü szü wżyzal, żož mi a mojim żischam
hużitne a sbożne jo bülo. Togodla żosżim a swar-
lim ja schi tak sa tü stanu tużizu, kotaruż tü
mi szü Czisposlal. Dokelž tü mi pak junto san
sej s pjeldom tego żiwota szü żognowal: ga Czischi
sim ja schi pożużur, tü schol mi nas sichtnich
mojich drogich gnadu sporanatsch, abü ja swoju
nogu nü żobu towom urostrzila; tü schol mür tate

 wŏ tom ʒhudʃkom a ʒaloʃnem ʃoriʒowaniu gnadu
pomogaʃch, a mi, joli twoja woʃla a mie ʃhiʒter a
ʃboʒmi, ʃ ʒadnim ʒiwnym a ʃtrochnym ʃlodom tego
ʒiwenja wobwieʃeliʃch, a mi a mojo goli ʒhi ʒiwen-
nju ʃharjaʃch. A to ʃamo tʃhil tu ʃhwlowʃchaʃch a ʒiw-
niʃch, Jeʃu Kryʃtu dla Amen.

Benedictio vide pag. 26.

Luba Tʃhijaʃchluza wŏ tom Knjeʃu Kryʃtuʃu!
Dokulaj tu gnadni a ʃmilni Boh nam wŏ naʃchom maiʒeʃt-
wu ʃ ʃlodom tego ʒiwenja jo ʒognowal, wu jak wŏ tʃha-
ʃchʃe ʃ(80) nam ʃhakeraku wiʃe tu ʒtoje Tʃhiʃch: ga Boj-
ʃho jʃt Bohʒu Tʃhirʒuʃch, a jego Tʃhʃhiʃch, abu wen wel nam
tʃhukiʃch naʃchih drogach gnadu tʃhil ʃwarnowaʃch, abu wen
ʃhu nogu wŏ ʒadn kamenu ʒnaʃtarʒili, abu wen wot nas,
a wel tego ʃlodu naʃchogo ʒiwenja ʃhu ʒtradu a ʒglodu
wotobrachil, nam tak wŏ tom ʃchʃhkom a ʒaloʃnem
ʃoriʒowaniu pomogaʃch, a nas a ʃhih ʃwojih Tʃhʃharnu
jaʃu ʃ ʒadnim ʒiwnym a ʃtrochnym ʃlodom tego ʒiwenja
wobwieʃeliʃch tʃhil. A to ʃʃhko tʃhil Boh ʒiniʃch Jeʃu Kryʃt
dla. Amen.

Benedictio pag. 26.

Gnadnu a schulni Boszy, ku Boszy
schego Kschesta a pomozu. Ducy
lubi Sznu J. X. jo pomil :
Weszo, za bizo nam Dam, Po-
kujsche, za bizosche namakasch
Klapajsche, a nam bizo wot-
worene. Wszo kizel, kiz Wszit-
kostwo, a oszic pudu, pomatu
kon, kiz Klapa, bizo wot-
worene. Loteriya zbranl jo
mich- nami, zabu jego Sznj
Szyn nu Klib Wschedil, kiz bu
nu kamun podal? a zabu
nu jego nu rybku Wschedil,

kaiž jom hižo pędał?: Žoz nět
nĕ, jeli budźe, wosebje zyſen
mužſko dobry dajie dowoſch, kak
nad mužj bużo woſch nebużki Michał
dobry dowoſch ki, kaj ſyzo
ſchoſchr. Daj tuli ſchu zu zrul:
domuſchje, domuſ zu zyżu na
ay zaj tuli nu buſch tiyo Michał
bużeſche Dſchoſch nu mużom min
nu, ke bużo nu nuwe doſch.
Dſchoſchu, zu nu bużeſche buſch,
abu nuſche nuſchal dozolum
hodlo. To nu zu zrul: Zuj
Duwe nuſchi nowu Lobijadny

[illegible]

[illegible]

[illegible]

na nebi: Na [illegible]

a [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] a [illegible]

[illegible] a [illegible]

[illegible]

[illegible]

a [illegible]

[illegible]

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/70
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/71
Serbski institut Sorbisches Institut

Einzug einer melancholisch.
Beschwörerin.

 Kirchgang einer Sechswöchnerin, deren Kind lebendig.

Geliebte Freundin in Christo Jesu unserem Herrn!

Weil der gnädige und barmherzige Gott sie (euch) in ihrem (eurem) Ehestande mit Leibesfrucht gesegnet, ihr (euch) auch in der Geburt gnädiglich geholfen, so, daß sie (ihr) eine fröhliche Mutter eines gesunden Kindes geworden, das Kind auch in der heiligen Taufe zu seinem Gnadenkinde auf und angenommen, und euch beyderseits einen fröhlichen Kirchgang verliehen: so sind wir schuldig, dem lieben Gott dafür zu danken und ihn herzlich zu bitten, daß er euch beyderseits ferner in sein Gnadenschutz nehmen wolle. Derowegen, so betet ~~sie~~ mit mir (für sich) und ihr ~~euer~~ liebes Kindlein also:

O allmächtiger ewiger Gott! du Vater unsers Herrn Jesu Christi, wir danken dir von ganzem Herzen, und preisen deinen heiligen Namen, daß du dieses Kindlein zu einem vernünftigen Menschen erschaffen, im Mutterleibe für so mancherley Unglück bewahret, und endlich frisch und gesund an das

Licht dieser Welt gebracht hast, dazu auch den theuren Blu-
te deines lieben Sohnes in dem Bade der Wiederge-
burt von allen Sünden abgewaschen, und in den ewi-
gen Bund deiner Gnade und Barmherzigkeit aufge-
nommen hast. Wir bitten dich herzlich, du wollest das
Kindlein in diesem elenden Leben, darinnen wir vie-
ler Gefahr unterworfen sind, in deinem allmäch-
tigen Schutz nehmen, damit der böse Feind ~~keinem~~ Niemand
Schaden weder an der Seele, noch an dem Leibe ihm
zufügen möge. Zu dem Ende wollest du ihm deine
heiligen Engel zuschicken, damit sie das Kindlein auf
allen seinen Wegen ~~vor~~ allem Übel und Unglück be-
hüten. Du wollest gleichergestalt sein Herz mit dem
heiligen Geist erleuchten und begnadigen, damit es
durch desselben Kraft und Regierung wachse und zu-
nehme, an Alter, Weisheit und Gnade bey Gott und den
Menschen, und dir dienen in Heiligkeit und Gerechtig-
keit, die dir gefällig ist, ihre Furcht sein Leben-
lang, auch dass also dein Nahme durch dieses
Kindlein gelobet und gepriesen werde, nicht allein
in der Zeit, sondern auch in der Ewigkeit. Und da von
dir, o Gott! aller guten und vollkommenen Gaben kommt; so wollest du nicht
nur diesem Kinde, sondern auch den [illegible] [illegible] Leben und alles Wohlergehen [illegible]

36 Und dieses bitten wir von dir, o barmherziger Gott und Vater! in dem Nahmen deines lieben Sohnes, Jesu Christi, unsers Herrn und Heylandes, welcher mit dir und dem heil. Geist lebet und regieret von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen!

Der Herr segne dich und behüte dich,
Der Herr erleuchte sein Angesicht über dich und sey dir gnädig,
Der Herr erhebe sein Angesicht auf dich und gebe dir † Friede. Amen!
Der Herr behüte dich, der Herr sey dein Schatten über deiner rechten Hand, der Herr behüte dich für allem Übel, der Herr behüte deine Seele, der Herr behüte deinen Ausgang und Eingang von nun an bis zu ewigen Zeiten † Amen!

Einsegnung solcher Sechswöchnerinnen, deren Kinder vor oder nach der Taufe gestorben.

Geliebte Freundin in Christo Jesu unserm Herrn!

Da der liebe Gott nach seinem heil. Rath und Willen euer liebes Kind zeitig von dieser Welt abgefordert hat: so sollt ihr wissen, daß Gott der Herr unser Schöpfer, Tage und Stunden allein in seiner Hand hat,

und daß auch ohne seinen Willen nichts geschehen, ja kein Haar von unserm Haupte fallen kann; daß er alles thut, und daß das, was er thut, wohlgethan ist. Ihr werdet dan ferner dieses wohl bedenken, und euch über den Tod eures Kindes trösten, und mit Hiob sagen: Der Herr hats gegeben, der Herr hats genommen, der Nahme des Herrn sey gelobt. Befehlet euch daher Gott, und betet mit mir also:

O allmächtiger Gott, barmherziger Vater! der du alle Menschen erschaffen hast, und ihnen Leben und Athem giebst, ich danke dir herzlich, daß du mich in meinem Ehestande mit Leibesfrucht gesegnet, und meinem Kinde Leben und Athem gegeben hast ;/: ja noch mehr, daß du auch dasselbige durch das Sakrament der heil. Taufe zu deinem Gnadenkind und Erben der ewigen Seligkeit auf und angenommen hast ;/: und ob du gleich dasselbige nach deinem heiligen Rath und Willen ausgelöset, und durch den Tod von dieser Welt abgefordert hast: so weiß ich doch, daß das zu deines Nahmens Preiß und Ehre geschehen ist, weil du, o Gott! am besten weißt, was ihnen selig gewesen ist. Ich weiß auch gar wohl, daß dieses mein Kind nicht wird verlohren seyn:

sondern daß ich dasselbe an jenem Tage bey dir in dei-
nem Reiche finden werde. Es wird zwar nicht wie-
der zu mir; ich aber werde wieder zu ihm kommen. Da-
her bitte ich dich, du wollest hinfort mein gnädiger
Gott und Vater seyn, mir meine Sünden gnädiglich
vergeben, vor allem geistlichen und leibl. Übel behüten,
im Creutz und Anfechtung trösten, und mich in dei-
nem Worte und wahren Glauben biß an mein letz-
tes Ende erhalten, damit ich dir und meinem Näch-
sten dienen, in wahrer Heiligkeit und Gerechtigkeit
erfunden werde, und deinen Nahmen preisen und
verherrlichen möge von nun an biß in Ewigkeit.
Und das bitte ich von dir in dem Nahmen deines lieben
Sohnes Jesu Christi, welcher mit dir und dem heil. Gei-
ste lebet und regieret von nun an biß in Ewigkeit
Amen.

Der Herr segne dich und behüte dich;
Der Herr erleuchte sein Angesicht über dich, und sey
dir gnädig.
Der Herr erhebe sein Angesicht auf dich, und gebe dir + Friede
Der Herr behüte dich, der Herr sey dein Schatten über deiner rech-
ten Hand; der Herr behüte dich für allem Übel, der Herr behüt deine
Seele, der Herr behüt deinen Ausgang und Eingang von nun an
biß + in Ewigkeit. Amen.

Zuspruch einer Sechswöchnerin, die eine todte Frucht geboren hat

Liebe Freundin in Christo Jesu unserm Herrn!

Ob euch gleich Gott der Herr nach seinem gnädigen Willen betrübet, und euch eine todte Leibesfrucht gegeben hat: so seyd ihr gleichwol schuldig, ihm zu danken, daß er euch in der schweren Geburt, und bis hieher so gnädig erhalten hat, und zu bitten, daß er euch durch seinen heil. Geist in allem eurem Kreuz trösten, Geduld verleihen, an Seel und Leib stärken, und für solchem Unglück fernerhin gnädiglich bewahren wolle. Derowegen so betet mit mir also:

Gnädiger und barmherziger Gott! ich danke dir herzlich, daß du mir in der gefährlichen Stund der Geburt gnädiglich geholfen, und mir eine Frucht des Leibes verliehen hast. Und obgleich dieses mein liebes Kind todt auf die Welt gekommen ist, und die heil. Taufe nicht hat erlangen können: so weiß ich gleichwol, daß du deine Gaben nicht hindern: sondern dieselben als ein Vater lieben und selig machen wirst, und das darum, weil dein lieber Sohn Jesus Christus im Mutterleibe alle Früchte des Leibes gesegnet und geheiliget hat, sich auch derselbigen in dem Gebete der Kirchen und Eltern vortragen läßt, auch sein Blut für sie vergossen, und ihnen das ewige Leben erworben hat. Dahero bitte ich dich demüthiglich: du wollest mich durch deinen heil. Geist in meinem traurigen Herzen deiner gnädigen Verheißung und Trostes mächtig

versichern, daß du mein und meines Saamens Gott bist, da-
mit ich nicht daran zweifle: sondern gewiß glaube, daß mein
liebes Kind durch das Blut Christi gereiniget und abgewa-
schen vor deinen heiligen Augen lebe, und am jüngsten
Tage mit allen Gläubigen zur ewigen Freud und Herr-
lichkeit auferstehen werde. Du wollest mich auch ferner-
hin für solchem und allem Unfall gnädiglich behüten,
damit ich dir für alle deine Wohlthat danken möge durch
Jesum Christum unsern Herrn. Amen!

Der Herr segne dich, und behüte dich,
Der Herr erleuchte sein Angesicht über dich und sey dir
gnädig,
Der Herr erhebe sein Angesicht auf dich und gebe dir / Frieden
Der Herr behüte dich,
Der Herr sey dein Schatten über deiner rechten Hand,
Der Herr behüte dich für allem Übel,
Der Herr behüte deine Seele,
Der Herr behüte deinen Ausgang und Eingang von nun
an bis in Ewigkeit + Amen.

Kirchgang einer solchen Sechswöchnerin, welche Zwillinge gebohren, die aber nur mit einem Kind zur Kirchen kömmt.

Liebe Freundin in Christo Jesu unserm Herrn!

Obgleich Gott der Herr euch nach seinem gnädigen Willen betrübet hat, und euch eins von euren Kindern wieder genommen hat (und eins von euren Kindern hat lassen todt zur Welt kommen) so seyd ihr doch schuldig, ihm zu danken, daß er euch in der schweren Geburt, und euer anderes liebes Kindlein bisher erhalten hat, und ihn ferner zu bitten, daß er euch durch seinen heiligen Geist in allem eurem Creutz trösten, Geduld verleihen, und euer lebendes Kind an Seele und Leib stärken und euch für solche und andere Betrübniß inskünftige gnädiglich behüten wolle. Derowegen so betet mit mir also:

Du barmherziger Gott! ich danke dir herzlich, daß du mich mit Früchten des Leibes gesegnet, und in der gefährlichen und trübseligen Geburt gnädiglich geholfen hast. Und ob du mir gleich eins von meinen lieben Kindern frühzeitig wieder genommen hast: (und obgleich das eine von meinen Kindern todt auf die Welt gekommen, und das Sacrament der heiligen Taufe nicht hat empfangen können:) so weiß ich doch, daß du deine Gaben nicht hassen, sondern als ein Vater lieben wirst, und auch selig machen, und das darum, weil dein lieber Sohn

 Jesus Christus im Mutterleibe alle Früchte des Leibes geheiliget hat, denselbigen auch in dem Gebet der Kirche und der Eltern sich vortragen läßt, auch sein Blut für sie vergossen, und ihnen das ewige Leben erworben hat. Dahero bitte ich dich demüthiglich, du wollest mich durch deinen heiligen Geist in meinem betrübten Herzen deiner gnädigen Verheißung und Trostes versichern, daß du mein und meines Saamens Gott bist, damit ich nicht daran zweifeln: sondern gewiß glauben möge, daß mein anderes liebes Kind, durch Christi Blut gereinigt und abgewaschen, vor deinen heiligen Augen lebe, und am jüngsten Tage mit allen Gläubigen zur ewigen Freude und Herrlichkeit auferstehen werde. Du wollest mich auch in künftige für solcher und anderer Betrübniß gnädiglich bewahren, damit ich dir für alle deine Wohlthat herzlich danken möge. Ich danke dir auch von Herzen, daß du mein anderes liebes Kind lebendig auf die Welt, und zum Sacrament der heil. Taufe hast kommen lassen, wodurch es vom heil. Geist wiedergebohren, von allen Sünden abgewaschen, aus dem Reiche des Teufels in das

Kirch Christi vermehret und zum Erben des ewigen Lebens aufgenommen ist. Ich bitte dich, o Herr Gott! du wollest auch fernerhin dem Kindlein gnädiglich beistehen und es segnen, damit es möge aufwachsen, dir, o Herr! zu Ehren, den Eltern und Nächsten zur Freude und Nutzen. Und das alles wollest du thun, um deines lieben Sohnes Jesu Christi willen. Amen!

Der Herr segne dich und behüte dich, der Herr erleuchte sein Angesicht über dich, und sey dir gnädig, der Herr erhebe sein Angesicht auf dich, und gebe dir + Friede, Amen.

Der Herr behüte dich, der Herr sey dein Schatten über deiner rechten Hand, der Herr behüte dich für allem Übel, der Herr behüte deine Seele, der Herr behüte deinen Ausgang und Eingang von nun an + bis in Ewigkeit. Amen.

Einsegnung der Kinder, denen die Mütter gestorben sind.

Ihr Lieben in unserm Herrn Jesu Christo! Es spricht der König und Prophet David Ps. 27: Mein Vater und meine Mutter verlassen mich; aber der Herr nimmt mich auf; als welche Worte ein kräftiger Trost für die Kinder sind, denen die Eltern sterben, und es lehren uns solche Worte, daß Gott

11 auch die kleinen Würmlein nicht vergessen, sondern
sie väterlich annehmen, und durch wohlthätige Her-
zen sie gnädiglich ernähren und erhalten will.
Denn er ist ein Vater und ein Helfer der Wai-
sen, und hat verheißen, daß das Geschlecht der From-
men soll gesegnet seyn. Weil nun dieses arme
Waislein, welchem die Mutter gestorben ist,
von uns Gott vorgetragen, und ihm zu seiner
Erhaltung und Schutz befohlen wird: so betet
mit mir also:

Allmächtiger ewiger Gott! wir danken dir,
daß du dieses Kind nach deinem Bilde erschaffen,
auch durch deinen lieben Sohn Jesum Christum von
Sünden erlöset, und über dieses noch in der
heiligen Taufe mit deinem heiligen Geiste be-
gnadiget, und zum Erben des ewigen Lebens auf-
genommen hast, wir bitten dich herzlich, du wollest
dir dasselbe noch fernerhin gnädiglich befohlen
seyn lassen, es an Leib und Seele stärken,
auch gute Herzen erwecken, welche statt seiner
Mutter, welche ihm durch den Tod ist genommen

werden, so auferzogen werden, damit es zu sei-
ner Zeit ein Gefäß deiner Ehre werde, und dir
mit allen Gläubigen in deiner Gemeine gehorsam-
lich diene, und lobe hier zeitlich und dort ewiglich. Amen!

Der Herr segne dich und behüte dich;
Der Herr erleuchte sein Angesicht über dich und
sey dir gnädig;
Der Herr erhebe sein Angesicht auf dich und
gebe † dir Friede. Amen.

Einsegnung einer solchen Sechswöchnerin, welche in den Wochen
krank gewesen.

Geliebte Freundin in Christo Jesu unserm Herrn!
Es hat der gnädige und barmherzige Gott sie in ihrem Ehestand
mit Leibesfrucht gesegnet, ihr auch in der Geburt gnädiglich
geholfen, und sie mit einem (gesunden) Kind erfreuet,
das Kindlein auch in der heil. Taufe zu seinem Gnaden-
kind auf und angenommen. Und ob sie Gott gleich in ihren
Sechs Wochen mit einer schmerzhaften und schweren
Krankheit heimgesucht hat: so ist sie doch schuldig,
den lieben Gott, so wie für alle seine Wohlthaten, also auch
für die ihr zugeschickte Krankheit zu loben und zu
danken, und ihn herzlich zu bitten, daß er sie mit

ihren Kindelein in seinen Gnadenschutz nehmen und ihr
die vollkommene Gesundheit wieder schenken woll. Derowegen
so bete sie mit mir zu Gott und ich bitte Sie also:

O allmächtiger ewiger Gott! du Vater unsers Herrn
Jesu Christi, wir danken dir von ganzem Herzen,
und preisen deinen heil. Namen, daß du dieses Kindlein zu
einem vernünftigen Menschen erschaffen, im Mutterleib
für so mancherlei Unglück bewahret, und endlich frisch
und gesund an das Licht dieser Welt gebracht hast, da-
zu auch dem schönen Licht durch die heilige Taufe in dem
Bad der Wiedergeburt von allen Sünden abgewaschen,
und in den ewigen Bund deiner Gnad und Barmherzig-
keit aufgenommen hast) Wir bitten dich herzlich, du
wollest das Kindlein in diesem zeitlichen Leben, darin
wir vielen Gefahren unterworfen sind, in deinen all-
mächtigen Schutz nehmen, damit der böse Feind ihm
Schaden, weder an der Seel noch an dem Leib ihm
zufügen möge. Zu dem Ende wollest du ihm seine heil.
Engel zuschicken, damit sie dem Teufel steuern, und das
Kindlein bis an sein letztes End auf allen seinen Wegen
für allem Unglück und Übel bewahren. Du wollest
[illegible] sein Herz mit dem heil. Geist erleuchten und
gnädig erhalten [illegible]

begnadigen, damit es durch dieselbe Kraft und Segen-
[reich] wachse und zunehme an Alter, Weisheit und Gnade bei
dir und den Menschen, und dir diene in Heiligkeit und
Gerechtigkeit, die dir gefällig ist, ihr [illegible] sein Leben lang, auf
daß also dein Name durch dieses Kindlein gelobet und gepriesen
werde, nicht allein in der Zeit, sondern auch in der Ewigkeit.
Du wollest dir auch, o barmherziger Gott! befohlen sein
lassen die Mutter dieses Kindes, und die [illegible], so du
[illegible], die [illegible] die Angst, von ihr er-
genommen hast: [illegible] bin der [illegible] die Angst, von [illegible]
[illegible] an Leib und Seele [illegible]
[illegible], und [illegible]. Um dieses alles bitten wir von dir, o barmherziger Gott
[illegible]. [illegible] Jesum Christum unsern Herrn und
und Heiland! in dem Namen des lieben [illegible] der mit dir und dem heil. Geist lebet und regiert von
Ewigkeit, [illegible] Ewigkeit. Amen.

Der Herr segne dich und behüte dich!
Der Herr lasse sein Angesicht leuchten über dich und sei dir gnädig,
Der Herr erhebe sein Angesicht auf dich und gebe dir [illegible] Frieden. Amen!
Der Herr ist dein Schatten über deiner
rechten Hand, der Herr behüte dich vor allem Übel, der Herr be-
hüte deine Seele, der Herr behüte deinen Ausgang und Eingang von
nun an bis in Ewigkeit. Amen.

Consecratio Sacrae Coenae

Dajscho nam. Boscha Chodisch,
Wosch nas, kenž sy na nebu,
Swjeschone buźi twojo mje,
Pśiźi k: nam twojo kralejstwo,
twoja wolja se stani,
ak tam na nebu,
tak teke tam na semi,
daj nam źinsa nasch wschedni klěb,
a wodaj nam nasche winy,
ako my wodawamy naschym winikam,
a njewjeźi nas do spytowanja,
ale wumoż nas wot togo slego.

Nasch Kneź Jesus Kristus,
wó tej nozy, ako wen bu pśeraźony,
wzel wen ten klěb,
źěkowascho se,
łamascho jen,
a da jen swojim hucabnikam a źascho,
wzmiśo a jěsćo,
to jo mojo śěło ✝
kenž sa was buźo daśe,
to cyńśo na mojo spomnjeśe.

Slavisches Seminar

Hdźež wopomnjeći
wšak nam bosch ten kelich;
so bij pijemy,
džakujemy so tebi,
a da dźen tu, a zasso,
wšitcy so a [illegible] togo,
to je ten kelich
jadyn nowy [illegible] w mojej krwi ✝
kiž za was budźe preliata,
k wodawanju hrěchow,
to čińće, tak často, ako wy jón budźeće pić,
na mnje spominajuci.

# # #

Gratiarum actio finita sacra coena.

[illegible] smilny Bože
džakujemy so tebi, tón [illegible]

R. [illegible] nam [illegible]:
[illegible]

Benedictio.

[illegible]

[illegible] ✝ [illegible]

R.

Consecratio Sacrae Coenae.

Lasset uns beten:
Vater Unser, der du bist im Himmel,
geheiliget werde dein Name,
zu komme dein Reich,
dein Wille geschehe,
wie im Himmel, also auch auf Erden,
unser täglich Brod gieb uns heute,
und vergieb uns unsere Schuld,
wie wir vergeben unsern Schuldigern,
und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Übel.

Unser Herr Jesus Christus,
in der Nacht, da er verrathen ward,
nahm er das Brod,
dankete und brachs,
und gab's seinen Jüngern und sprach,
nehmet hin, und esset,
das ist mein Leib ✝
der für euch gegeben wird,
solches thut,
~~so oft ihrs thut,~~
zu meinem Gedächtniß.

Desselbigen gleichen,
nahm er auch den Kelch,
nach dem Abendmahl,
dankete, und gab ihnen den, und sprach:
trinket alle daraus,
das ist der Kelch,
ein neues Testament in meinem Blut ✠
das für euch vergossen wird,
zur Vergebung der Sünden,
solches thut,
so oft ihrs trinket,
zu meinem Gedächtnis.

Gratiarum actio finita sacra coena.

Danket dem Herren, denn er ist sehr freundlich, Hall.

R. Lasset uns beten:

Wir danken dir barmherziger Herr Gott, daß du uns durch diese heilsame Gabe des Leibes und Blutes deines Sohns so mildiglich erquicket hast, und bitten deine Barmherzigkeit, daß du uns solches gedeihen lassest zu starken Glauben gegen dir, und zur inbrünstigen Liebe unter uns allen, durch J. C. deinen Sohn unsern Herrn.

Benedictio.

Der Herr segne dich und behüte dich,
Der Herr erleuchte sein Angesicht über dir, und sey dir gnädig,
Der Herr erhebe sein Angesicht auf dich und gebe dir Friede ✠.

Gebet am Christtage.

Ninerni a schogomozni Boże! mü sso tebi zdżakujemü wot
zeleje hutschobü, aż kü tón ßwjat tak lubował a twojoho
jadnoho porożeneho ßünu poßłał ßü, narożeneho wot
tej zistej Knjeżni Mariji, abü mü te ziſchcżene doſta-
wali. Mü dżenemü twojej hutschobnej ſmilnoſczi ſo zdżakowacż,
aż nas tak dowarnütało jo te gorijchtschiżnie ſtworje hudo-
bnoſczi, a tón ſamü twoj ßün Jesus Chrystus nasch Knjes
[illegible], a tón ſamü twoj ßün Jeſus Chrystus nasch Knjes.
Knjes ato te ziſchi ſchilo a tyſchcż na ſo wajo, tak zo wón
swojo krej zubni ſwojimi ſtrowal, abü wón ſchto ſwoje
bije ſamiju tesch zubni hordowal, abü nam ſchto ſwoje
ſmjerſch tü moz brał tomu, tenż tije ſmjerſchi moz maja-
ſcho, to jo tom zaſtoju, a ſwiczel tih, kotare ſchto bojaſ-
tije ſmjerſchi ſchto zele żiwe ſluzabniki buſch dżjaſchu.
Mü ſchoſchimü ſchi hutschobnie, daj nam tü gnadu, abü
mü tebi tón zaſ naſchoho żiwenja zükowne bülí, a
wotſtudżwa tü dżenu niżi a niżi huſtali, tak nam twój
ßün Jesus Chrystus wot tebje jo huzimowi hordował tomu.
Daroſczi, k ſchandoſczi, k huſtaniſchmu a k ſmjerżimu, abü
ſchizno ſa zdrowü zawzali, ſchoſchimo tomu bżeb müri weli-
kemu huſmaſchu naſchoho Knjeſa a ſmjerżitka Jeſu Chryſtu-
sa. Daj, abü mü wo togo naſchoho Knjeſa a ſmjerżitka ſchi
wat wiwili, a tom ſamom ſo ſchon dowiwili a poradali,
zomu ſlużili wo ſwjatoſczi a ſchandoſczi, a ſchto nogo twoje
ziſchi a jogo ſchidaebniki büli tije ünimwenje kſchaſnoſczi.
Zeſch buzi tebi, tuzdi zaſ, o Boże! wo tij huſtoſczi, a wiſt na
ſemi, a tim zlomantom zadno dobre ſpodobanje. Amen!

~~[illegible] (Soldat ...) Commandt.~~

O nejsmilnejschi Boho a nebjeski Wotcze! mü zwjeczimü a chwa-
limü twojo swjate mje, wokano ako sam schitke twoje neschuli-
zom Dahri a Dobroti, kotarez sü nam wot mlodoszi hac nä
schile a duschi tak bogasche swü wopokasal; tak wosebne, az
sü nas to stare lito tak gnadne swü wozjazal, taki twojo
swjate slowo, kiz naschej dutschobi twojschi jo, wüe schitkich
nuzach tak bogasche mozé nami swü dal budlisch. Wodaj
nam z gnadi twojogo lubego Sünna dla schitke na-
sche grichi, z kotarimiz mü wö tom starom lische,
abo sonazt twoj gnew swam zasluzili; a dasch twoja
dobrosch a wjernosć z tim nowim litom, a take
Dalej mozé nami nowa hordujo! wotnowi nas
schitkich wö tom duchu naschogo smüsla, az mü
wjeczej a wjeczej wotpolozisch mozomü togo starogo -
zlowjeka a se hoblacz togo nowogo zlowjeka, abü mü
Lshezt Lshiberali wö nowej poslüschnosczi, a tim ston-
sam naschogo zbozniki Jesu Krystusa woji sole-
gowali, tak Lschob nogo tam Lschichli, zoj se tebe sa
na tom nowi tawlisch wö tom nowom Jeruzalemi;
zoj sü schitko woe zizniwsch bizosch, gorischow wö
tom nebju. Amen! ~~Communicantes~~!

O wschemocžni, schczodriwi a swjati Bohžo! Kajž ty ßy žane sſtra-
schi hori nad twimi Sczwarbjenjemi a wopokutnimi, žadne
ſlubowatt jako a smilni Wotcž nad twimi pokutnimi. My budže a
žalozdat zlowali [illegible] ſtajnju ſudzſchbu, kak ty, o spra-
wni a swjati Bohž! twoj syno na naſcho mjeſto ſy ſutwil,
a to ſamt 1671 naſchich grjechow dla ſchtož žadne waliki horju
ſpornje ſy hyjwil. Oh lubi Wotcž! my poznajemy ſſch-
ki ſpornje ſy hyjwil … my ſmy naſchimi grjechimi ſwednjemi, [illegible]
[illegible], Sczwarbjenjemi, wopokutnemi, ſo ſami
[illegible] twojego ſwjateho ſlowa a ſ drugimi grjechami
[illegible] twojego ſwjateho [illegible], ſaſluzili ſmy i ale, o
mi takú walikú ſtroſchtu [illegible] ſaſluzili ſmy, ale, o
nebjeſki Wotcž! ty ſy naſch Wotcž, a my ſmy twoje
[illegible] naſchego ſ[illegible] dla padnuli a
[illegible], my ſmy naſchego [illegible] walikú
tak [illegible] ſ[illegible]. Schliſchowaj naß ſa twoju walikú
ſmilnoſcž, ſchtož twoja ſmilnoſcž jo walika a twoja dobroſcž
[illegible] jo bjeßz nad nami woda. Togodla ſ[illegible] ſe
ſo budže [illegible] nad nami woda. Togodla [illegible]
tebe wot ſudzſchbi, až ty [illegible] ſadne [illegible]
žiwil, aſt až ty nam [illegible] twoju gnadu ſy [illegible],
a ſlubowanu tebe [illegible], až my [illegible] budže
[illegible] bjeſ [illegible] naſchej [illegible]
won. Dokulaž jako to ſamt wo naſchi [illegible]. Daj nam
dobroſcž ty naß, o [illegible], ſa twojej dobroſcžu.
[illegible] twojego ſwjateho Ducha, až my ſchtož twoja ſamego
[illegible] naſcho dobre [illegible] dokonjowacž možemy.
gnadu naſcho dobre [illegible] walikú dobroſcž [illegible]
Oh lubi Bohž! [illegible] ſchtož twoju walikú dobroſcž [illegible]

drohiju krej twojoho lubeho Syna Jezu Khrystuſa naſchoho Zbo- 55
žnika tón zlutowni [illegible] twojoho ſwjatoho [illegible]. Wodaj
nam hnadnje naſche hrjechi, wotwobroć daloj wot naſ wſchitki
te [illegible] ſaſłuženje ſtraſchi, abo [illegible] twoju [illegible]
liku hnadu a ſmilnoſcź [illegible]. Naſche ćjeło a duſchu [illegible]
ku daloj [illegible] a [illegible], a
[illegible], zeda naſ a wo naſ bycź a woſtanycź, a twoju
[illegible] zeda naſ wulku [illegible]. Pſchitaj twojim lubim
[illegible], aż wonij [illegible] budźe ſtoło naſ [illegible],
Jandźelam, aż wonij ſe budźe [illegible] naſ [illegible],
abu [illegible] ſwjatym [illegible] budźe, a
dźiwy tón [illegible], tón [illegible], dźiwy [illegible]
dźiwy tón [illegible] naſ [illegible]. Mü tebe [illegible]
[illegible] moji na naſ [illegible] manu.
ćjeło a duſchu, dobytki a ſkutki, [illegible]
[illegible] naſ hnadnje [illegible], a [illegible] naſ
twojimi [illegible]. [illegible] nam twoju hnadu a
[illegible], [illegible] naſ [illegible],
aż wonij [illegible] na tom ſwjećże, ale
[illegible] na tom [illegible] tebe, o [illegible]!
ſ twojim lubim Synom a ſ tim ſwjatym Duchom,
[illegible] aż [illegible].
[illegible] naſ twojej hnadźe a ſmilnoſcźi [illegible]. Amen!

Am Charfreytage.

56. Swjaty a sprawny Bohzo! kak možemy tebe sa twoju nje-
hubjenu gnadu dosć so dźakowacž! Wschitcy ato my sczitne
žiwi byz smjerćzi a wěčnemu zahubjenju bichmy, a tak
nadźich a pomoczy njemožachmy sebje nihdźe na-
[illegible], o swjaty Bohzo! jeno ty [illegible] sa
[illegible], ty [illegible] njemotal we twojim [illegible], kotr-
ny [illegible] nam k'wotstawanju gnadnem [illegible] [illegible]
[illegible] stawil. To tu najlěpu twojoho jeniczkeho poslal.
[illegible] [illegible], ale so jo sa nas [illegible] podal.
Won je na so wsał nasche hrěchi a [illegible], abu
my [illegible] mohli sa nasche hrěchi dosć činić. Won je [illegible]
[illegible] na swojim njewinowatym [illegible] byz smjer-
[illegible] [illegible] we swojej [illegible] [illegible] a [illegible]
[illegible], abu my we [illegible], a jeneho [illegible],
nuli. Won je so dal [illegible], abu jenoho [illegible]
abu my [illegible] [illegible] a [illegible] [illegible],
Won je [illegible], [illegible] a [illegible] [illegible],
abu my nasche hrěchi dla [illegible] k' [illegible]
[illegible]. Won je k' [illegible] [illegible] k' [illegible]
[illegible], abu nascha [illegible] [illegible] bula, a
[illegible], abu my [illegible] mohli. Won da swojo
[illegible] [illegible] [illegible] so [illegible], abu tak [illegible]
[illegible] [illegible] na tu [illegible] [illegible], abu tak tam
[illegible] nasche hrěchi [illegible] [illegible].

~~Won jo we tom zaklitem drohem klisju za nas som-~~
~~dwal, abu mu buli te zogmowani togo Ducha~~. Won ~~zo~~ dźirscho
~~wo ... ... Khryscho~~: moj Boh! moj Boh! Khryza.
spu tu me spuschtschil, abu mu nimerne zmohżowane-
hordowali. Naslatku jo won wo smertschi schtyrum zwo-
ju tschij za nas zwolal, abu nas jogo twschij huzyschila
wot schtyrich naschich grichow, a mu tak z tobu huzadne-
wt, wo zwarim, schtrapinu a hamtschne zbawschonej hor-
dowali, aż mu Bjeb jogo nimerni spr zwarisch bujowu.
Daj nam togodla, najlubschi Wotschz! wo twojom lubem
Synu, jogo schtrapina a hamtscha dla schtyr tobu gnadu nem-
Syju, jogo schtrapina a hamtscha dla schtyr tobu gnadu nem
matesch, aż tesch naschich grichow nimerni zpomnisch nehor-
dujo; naschoschiwo jak Bjeb twojogo Ducha mez nasch zta-
ri zlosach z nim wizi a wizi tschizowani bujo, tak, aż
mu wo nim a Bjeb jogo tuder swatu a tam nimerni
spr zwarisch mozowu - bomozij, abu mu spr wotsebue
wo tej zbuije naschje smertschi jogo smirschi Bjeb
tworschtowali, a potom polet wiespolozzi z togo swata
wandrowali z jogo poslednimi slowami: Wotschz!
do twojeju rukowu Bjeb huzyschija tabe nek mojogo
ducha, Bjeb tu spu me humogl Bjeb twojogo
Synu, tu wirni Boh! huslusch nas twojeje smil-
noschi a Jesu Khrysta dla. Amen.

Fürbitte für Communicanten

L

137

Am Osterfeste

Schohomozni, wutzobni a zmilni Boho! ty Wotzo naschoho
Knesa Jesom Khrystusa! my sso tebe zekujomy pokornje,
az ty twojoh' jadnoh' porodzenoh' Ssyna naschich hrzechow
dla do smjerzi podal, a naschoho zprawdosczi dla
zasso horjestanyz ssy. Chwaleni byz za tshobie tak
wele nam, az ty za twoju welikju zmilnoszu nas ty
nasspomnjoscil k zadnej zunej najziju schto to horjesta-
nenje Jesom Khrystusa wot tych smjertnych k zadnomu we-
zadnemu a njesmjertnemu a njeskaznemu derbstwu,
kiz ssbowane bywo we njebju nam, kiz my z Bozej
mozy schto ty wjeru zwarnowane budzemy k tej zbo-
noszi. Tohoto dla my tak wasche wjeru, az nasch
knjez wutzobny ssy zunej, za wjerujemy tesch
a wotwonjemy sso twojemu slubenju, az naschi smja-
ne zzjela nasspet horjesbudzene, a tomu wobszaczne
nemu zzjelu Khrystusa naschoho Knesa wonak podob-
nemu derbi. My pschosyme tshi hutshobne, dokel-
az my do Khrystusowej smjerzi dupene, tesch
tak zakopane ssmy, az, runjo ako Khrystus horjesbu-
dzeny je wot tych smjertnych schto twoju krasnoszcz ako
teho njebjeskeho Wotza, tak tesch my ty nowym zywje-
njom chodzili, a nowi pschebywasch, wot

kiž swjerschi buch grjechow zwjazbujeit, wo żadnom wjacy 59.
zurnim khcyzich, a tak naschschiwo bych derbime tom
zwjezstowaim bych humarlich, zyz ko zachadu ßi buzobbiz
hu wschadnosi, a ko swjerstei hu wumerciwosci, a
mu tak poda tabo bujomu wo wumerciej wjeßolosci
a ßbizwosci. Tom kschil Bosch nam schtikim pomozach,
Jesu Krysta dla, Amen. (Communicant) Collecte

Ten Bosch togo mira, kotariž s humarlich zo hunidl
togo Pastira bich wowz, trij wulikij jo wu bij kschei
togo wumertego wodautor, naschego Knesa Jesusa.
Ten hujin wob gottowaich wsch ßchom dobrem skut-
ku, abu wu dotijnzowali jogo wolju, a tworl wu
wab, zez ßched wam jo ßpodobne pschez Jesusa Kry-
stusa: kotaremuž buż tschesch wot wumernosci aż
do wumernosci. Amen.

Ssyżamŭ, modlimŭ ſſo, a padnem na kolena, a ſchiſchmŭ ſſo dokeż pſched
60 Am: Knjeżo Boże (kim diſſam, kiż mo je ſtworil, a bôżnymŭ tak:)
Kniezo, Kniezo Boh, ſmilni a gnadni a ſcżerpni a wot
wulikeje dobroſchi a wjernoſchi, ~~kiż~~ tu gnadu ſcho-
wajoſch aż do tawſynt narodow, a wodajoſch ſle-
ſtatki, ſchoſtupenja a grjechi, ~~x~~ pſched kotarymj
nicht pod ſchom ſſwiaſche wobſtacź nejo, tu
nicht pod ſchem ... bo nikomu ſprawni ſnamoſch ... bycź
njechaſch? ~~żedne ſpodobanje na ſmjerſchi toho~~
~~...~~, tu pſchech ~~wole~~ wjeſchi, aż won ſſo dźj
ſchjerſchiſch a ~~...~~ żiwi ~~...~~ (A wono teżdla każemŭ
tudi pſched tobu ſ naſchim modlenjom, już na
naſchu ſchwjedoſcź, (~~...~~
~~...~~ (ale na twoju wulikŭ dobroſcź, gnadu a
ſmilnoſcź, kotra wiſchla żedneho kniȝa nama-
ſchu poſpjewajomŭ porużene, aż mŭ już żone mŭ gr-
jechi podżele a narużene ſmŭ, ale aż mŭ tużi
żiwi ſchmyſlenjami, ſe ſlowami a ſe ſkutkami
naſche ſkutki ſprawne ſwjerowanje wiſchu ſchoſtun-
twoje, ſwjate kaſnje naſch wiſchu ſchoſchtun-
gili ſmŭ, tak, aż mŭ dżjali ſgubicź ſcharowaſch,
gabŭ tŭ ſnami kſchil żiwiſch ſa naſchiju ſan-
ſlużbŭ. Ale twoja ſmilnoſcź je wulika, a wan-
ma huſchżeſch żedneho kniȝa, ſo twoja dobroſcź

a wirnosćž přj kuždě zajštha podla nas wostaj. Khryste, haj · 61.
ty tak wele džiwjsch za twojimi Rhoudoschu schěrschto a twar-
do sy domapytal ze schtarymjzimi wojnami a z wulkimi
hospicžowanymi, ga sy ty nas we naschom wjesoje gnadnje
Rhoschonowal, aż my hischcže ~~swojom~~ gromadu rhysch a wo-
sřeschowal, aż my hischcže tebe džiwanie sluzisch možemy. Tak
sydžeschi tyž wiedobnyschi tebe džiwanie sluzisch možemy. Tak
ty nas wobiesch, zo to bozakdo twojeje dobroty, zjerjenyschi a
dušinje mysli kuždi zpi škoturscha, dajesch nam tele zaso spo-
kojšy, a wolasch nas k tebi dowěj, dajesch nam tele zapow-
dasch twojo swjate ~~Evangelium~~ wot dyšy. Kuzschinda twojego
syna, aż my sy dobimy ~~Schasi~~ k tebi dobroschisch, a zyto
ingo ~~džiwnych~~ zbožne howdarasch. Kudžo! my zo dajmy
ssromasch, aż my twoju gnadu ~~na wsshysche shodosi, a to~~
~~tak~~ wolgi zli zmy hjinwali, k zhubjej zhěrwuschi a
k wele drugim schischim grěcham, z kotarymiž my wele
a zyto zchi wobgrěwali zmy, ~~aż my hodle huschto huli~~,
~~ato sebje a domow~~. Ale my schodimy wo gnadu, wo-
daj nam Kuzschinda tho schyktne nasche zle skutki, a wuschowaj,
zo nad nami hnjisch. Kschoschoný wot dalij z twimi schisch-
kimi zbosami, ~~a haj ty nas zasch wasschnosch ga zu to~~
~~domu schowadu, abu ty nas k wjerjnym wobjimiel~~. Daj,
abu ta lěšy twojego lubego syna nasche dusche hojnje zbožila
wot schyknich nasch grěchow. Khrystus wo nas zadan zyschu

62 hutschobu, a daj nam jadnogo wotze wirzge Ducha. Sobrosch tu
nas, ga budzemy zobroschow, a daj jadnomu kozdemu zhrae
hudnascht a wirnu lutoszy swojich grichow, a wirne polepschenie
swojogo grischego zywenja. Daj, abu twoja swoniznja
gnada, kotara so nam wschitkim histzi zjawijo, nas wa-
bila a natuzila, abu mu wazi zapraili wschitkim bozaunbojas-
nosz a swetne luschti, kusch porat, zhaust a bozabojasne so
zywili, a so bojasnu a dzaium naschu zbožnosz hubali.
Wschitkim wuzschil tu twoje swjete slowo wot nas nascho,
dawiz wudasch wuhowaschi wot naschich hust, dawiz wot tich
hust naschich zischi. Neraz nam zhyz to zhaust huzywanie
tohu swjatoho sakramentowu, abu twojo zlowo tozdi zasch
bulo naschje wozi zwiatlo a naschje hutschobi troscht wa
wschitkej naschoj zalozi. Cbuj tuschozt dalij wirnich pan
stwore a huzabutkow za twojju hutschobu, kotare wirnosch
a mir lubuju, kotare wuputaju to swojo, ale zyz ...
Luztuscha jo. Naschkiwe zobarij wschitkim ... wiltow
a najamuikom, kotare ... huzbu to wazzt wob
twojje aprob twojju zhudnisch trosch, ach Luzo! a za
wschitkim Duchom ... mudroszi a togo mira, wschitke
... twoju hutschobi wo twoju
... A ... ako tu juch hutschobi wo twoju
... mascha je ... ako te ... hozi,
... naschobrosch juch gnadu wot wschitkogo ... Zhlaschta,
ga ... jich ... mit,
a ... juch ... zhaudi, ... a ...

abü twojoho mjena przez Khrst to roschirana, twoja podschischzana 63
zertraj hundzona, a to slowo tejs wjetschzi dalej schzaczane a
glozowe hordowalo, abü tesch sich landi a ludze wot tich tyschnoschzow,
kotare wjele az hore stu hustzali, lucht, a twojoho zegnowana #
schuzi wjazej hordowalo, a tak ten slud tejs Chandoschzi schtu [illegible]
a ~~zuiti hordowal wu neszt tim, tuj mjez ludźmi~~. Zegnuj
tak schitke Khrschzjanske gospodarst a gospost wu tym zyle
zich sorolana, az swoja jarhu tuzdi wu swojej wjazi
swjerom mojo budlich. Daj gnadu ku gosztublam
tich zichi. Daj twojo zegnowanje tehim slodam tejs swut.
Kschitaj twojim Tajnkam, abü wjele nas, nasche zichi,
a schitko, zoz mu wot twojej ruki mame, Chrd schitk
moju ingluku swarnowali. Wotchobrosch tak gnadne wot
nas schitkit dezit zasluzowet ztrosi a swjeske plogi,
~~nutschzadumit tich wazitkow a nuboj. nitow, ztodar~~
~~wazimo~~, glod a drogi zaps, ~~mozitow a drogi ztod~~
ut chorosze mjesi zlodzkami a sbozom, hognu a wo
liku wodu, a zoz mu hodzet swaschimi gruchan
mi swu zaslužili. Tujzil tak trasht a pomoz
schitkim Nuzlowanim hudschobam, hujslusch to sdusch
wazet tich ~~tych mjeni sagnadich~~, hunoj tich traschunich
a Chrzowanich, hujdowitli a hobrosch tich bluzanich,
tubluj a sazarbuj tich chudich a potrobnich, buj zadu wodch
a swdowit tich sporszonich hudowiu a swzotow. ~~[illegible]~~

64 ~~[illegible]~~, mocznj a sylnoj [illegible] slabych a chorych, ~~[illegible]~~
~~[illegible] a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]~~ [illegible] ~~[illegible]~~
~~pominasch, aż my [illegible]~~ a [illegible] smy, ~~[illegible]~~
~~pominasch, aż my~~ (Himmel) [illegible], abu ~~[illegible]~~ [illegible]. [illegible]
~~[illegible] [illegible] a [illegible] [illegible]; [illegible]~~ jak
[illegible] [illegible] a ~~[illegible]~~ [illegible]. [illegible] jak
~~[illegible] a [illegible] [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible]~~
~~[illegible] a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] a [illegible]~~
~~[illegible] [illegible] do twojeho [illegible] [illegible] [illegible]~~.
[illegible] [illegible] twojej [illegible] a [illegible] [illegible]
[illegible] twojeho [illegible]. Amen! (~~[illegible] die Communion~~.)

Votum finale

Jesus Khrystus, ~~kotaryž~~ Boh Wótc [illegible] [illegible] zo
[illegible] [illegible] a [illegible], [illegible] [illegible] po-
[illegible] [illegible] a [illegible] [illegible]! Amen.

Am Himmelfahrtsfeste.

Kniez Boh! njebjeski Wotcze, my poswjeczomy twoju [illegible]
ku dobrotsch [illegible] [illegible] [illegible], a [illegible] (a [illegible]
my) twoju lubosć k nam, aż my, ako [illegible] Bożi [illegible] [illegible]
[illegible] bichmy [illegible] [illegible] [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible] Jesusa Khrystusa naszeho [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] a [illegible] k
[illegible] smy dostali [illegible] [illegible] a [illegible] k
[illegible] njebjeskim kralestwam. To, [illegible] [illegible]
[illegible] njebjeskim [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

wozima, a na jasnej hobloze do togo njeba je stupil; 65
nam to mjesto schigotowat, tesch Khrod tobu nas zastupi-
jo a k twojej Prawizi stoji, ga mamy my tesch to
hutschobne dowerit, a wizimy jogo drogemi sluzbu,
aż won zasy pschińdze, a nas k sebi brasch budże, aż my
tam budsch dzimy, zoz won jo Chrystus a wumret. My scho-
dimy schi hutschobne, lubi njebjeski Wotsch! rowno ako
won k tebi je horistupil, ako k swojomu Bohu a k
naschomu Bohu, ako k swojomu Wotschej a k naschomu
mu Wotschej, ga tschil tu nas schozt (wotschojski) schto
twojogo Ducha Swjateho zastojarscha wazi, aby my spoznali, zoz
goristach je, zoz nasch hunjożnik Chrystus je, a dospo-
zali mozy za tim, zoz na zemi je. Wotaj nam zhnadi
twojogo lubogo Syna dla, zoz my wot tom aż horo swjo
schglidali, a huż wot na zemi, aż my swojo żiwenje
na njebu zmożomy, aby my schpitnt z wjeselim stan-
je zortali na tu sbożnu mazeju a zhaniet tojo tschaso-
je zortali na tu sbożnu mazeju a zhaniet tojo tschaso-
wosci togo wulkogo Boha a naschogo hunjożnika Je-
susa Chrystusa, kotremuż budżi czesc a chwalba,
moz a tschasnoszi wot wumrjenoszi aż do wumrjenoszi
Amen!
Coll. für die Ja... Gottesdienst...

F

Am Pfingstfeste

O swjati Boh a Wótcz tego swjetla! kiž ßu bydlisch wó jad-
nom swjetle, ku kotremuž nicht pschinč nemože, a podla te-
horgož nijo žadne schwopschen daniž schmenene tego
swjetla, wot kotregož kaž hore zeschidu schitkne dobre a
dopolnene dari; my chwalimy schi hutschobne za ten kschal-
ni dar, kiž ßu tim swjatim poslam ~~tego~~ twojego
lubego ßyna na swjatkowniczu wobdal ßu podaril,
zož mi za tym schitkim twojego Kniža a Zbožnika
zaschadne gromaze bichu, a wó tom modlenu zaschadze za-
kobjadne ~~gromaze~~ bichu, a wó tom modlenu ~~[illegible]~~ za-
kobjadne na twoje zlubene. Tu ßu tea zas bogatsche nim
darow na twoje zlubene. Tu ßu tea zas bogatsche nim
kalu na twoje zlubene. Tu ßu tea zas bogatsche wen
hulal twojego Ducha, až twoje wulike stawki zow schen
swjatsche ßu zapowedane horjewali, a to Evangelium
wot twojego lubego ßyna tesch na nas je dschischlo, kiž
my wó naschich stawich daloko bichmy wotzelene wot tych
testamentow twojego wulikego zlubena, až! chož jane
k tomu mam Jezusa Kryzuda naschego Kniža wó nimi
bujo ßa modlisch, ~~numu~~ zbožni hotowasch dari. To,
twoj ßynu zlubijo tesch nam twojego swjatego Ducha,
gaž my schi wó jogo hutschobne dschowimy. Togodla dschowi-
my schi, lubi Wótcz na nebu! wuglidaj na nas, ako my
ßmy wot ßa, ale wó twojom lubom ßynu, na kotrem

kü žadne dobre spodobanje masch. Huzischi nas wot grechow,
aj mü mozomü schitkim naspiwarizom buch sweje wodi a
swjateho Ducha, a hulij twojü lubosch schez twojeho Ducha
tesch do naschich hutschobow, ktera nas wabila swutschob-
nje lubowschi k tebi a k twojomu swjeczeju, schitkeho tego
se hobijasch, zoz tebi nezspodobne jo; a to schitko radzi
zünisch, zoz tebe se spodoba, abü tak ten sami Duch
swonkstwo dal naschim duchoju, aj mü twoje zischi
sme, a derbüchi tego nimrnego zbozenja. ~~Kü~~ ktemu
kschil kü nam schitkim pomogasch twojeho lubeho syna,
Jesu Kryschtusa naschego knjeza, ktory wo bij nezi tego
swjateho Ducha. Amen. Fürbitte für die Communicanten | Coll. f. Frid. Wilhelm. 4 Hai.
Ze gnada naschego knisa J. X. a te lubosch boza, a to znij...

Am [illegible].

Mü zonü tako zünsa tom lubem bozju se schitkimi
pomnize wot hutschobi za to zognowanje, a nito zujeme
nitschi zel dokonzowanje zwi zikowasch a prosüsch:
O ty schogomny swjati a swilni Knes! ty wo-
liki Bosch nuba a ~~tej~~ semi, ty dajesch nam scha-
(z mnogim ... nas)
kiki dobroti (ponlgi bogatsch) hnizowasch, za twoju
slowom a gnadüm zlubenim: tak kujto ako
te zemja a ten swjat stoj, [illegible] to [illegible]
a te zü; ktery tü, a gnadni Knes! tak wo tom

+ 68

lische ßu možne dopolnil. Naſcho ſtare ſmu mu
na nažzu wöu hußtili, a gliday, ünto ſmu mu Christ
twojo zognowane ßu traidu (bogaſch) untschiuli a ßpo-
wali. Sa taku twoju gnadu a dobrotu mu ßo tebe wot
grunt' naſchije hutſchobi žakujomu a proſymu: ünto ži
kujſcho ſo ſchěſtne bohu, kaiž walike wiži žimi naro
ſchěſkich kožyzach, kaiž naß wot naſchrinego žiwota
aiž hore žiwaich ſobjarzajo, a žimi nam walikü dobroſch.
ſchoſtnü ſchi (pak tak) hutſchobiu, ſobſcheruij naſche
hromažnie wö tich brožnach a na tich žurlach, tak
ſchad ſognowny, ako tak ſchad ſchimi zhonkowni a
zognuj tež tim [illegible] dobrižu [illegible]
mänkami, daj tak gnadu, abi tim ſchleno to[illegible]
[illegible] twoju chwalbu a ſchjži naložili nam [illegible]
naſchom bliſchom k jeho. nutrij potrebnoſzi [illegible]
hižnaſch mogli; a gaž žadnu waſch na tom ſudnem
dnü tě Chwale walike žui budu chopiſch, ga daj naß tu
ke ako dobru a žiſtu pſchenizu do twojich brožnow
togo nebä a nimrego wieſela zhorwaich ſordon
naſch, Jeſu Chryſta naſchogo Knjeſa dla. Amen.

Noth
Zuſatz:

Festo Michaëlis.

Jandźelki a wyschschi boh! kajž tu nad tym Cherubim a
Seraphim psizjisch, schtož kotryž stholom tak wele wasch
tworiny swjatych Jandźelow stoji, tak lubo mojesch tu
te ludźi, až tu twojich njebjesskich wyschschich jim k słuž-
be su sestawił. Och Lubjo! zo swoju mu zalostnu
swjetu zlowanki, až tu nas tak hubjeńko zarjčisch,
a tych njesmjertnych duchow huschjert Schtož nam k
słužbe darowasch. Abba! moj Wotcž! na njebju, ja
zeschzu schi swe schtojeju mozu a Schmoinjenju, až
tu twojich słužabnikow, kotrež twoje wosliju zuit, a
twoje Schitaschin nad schich mjestach twojoho kralestwa
dokonjowasch derbi, huposlal su tych swanich dla, kor
tarr tu sbožnosć zbudźobnisch derbi, a Schosinjuschi,
tu kschił tak tym swanim nad nimi Schitarasch, abu
podla nas byli a nas zobschewowali nad schjatnich mojich!
zych drogach. Motzau wotnimo Schitz tych schich duchow,
kotarz wokolo du ako rizaty lawi, a moju duschu schi
pozrjesch, zobsherowajtej nas schjod tymi grosnymi a zkodni-
mi zastawami, kotarz nas do unejrr, grjechow a swo-
motow a wapslachu do tyho wjecznego zkazenja schi
storzisch. Naschojschinu hoszel twojich rischerow, kotarz

70 nje [nad] hobdarjeju, twojich [illegible], kotrež nje [nad] [illegible], twojich [illegible], kotrež nje [nad] zbožownosću, twojich mozow, kotrež [illegible] nimo [nad] stoja, twojich Jandźelow, kotrež nje [nad] [illegible], twojich swjatych Jandźelow, kotrež za nimo [nad] wojuju.

Najlubšchi Jězus! ty wuliki wjerch Michael, kiž ty [illegible] za twój lud stojiš! ja [illegible] [mi] a [illegible] [illegible] sahi wot zaleje [illegible], aj ty twojich swjatych Jandźelow [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], kotrež [illegible] [illegible] [illegible], a [illegible] [illegible] pomozeš, a [illegible] [illegible] [illegible], a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] mozne [illegible], a jeho [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] twojich [illegible] [illegible], aby [illegible] [illegible] nje [nad] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [nad] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], ty [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], kiž ty [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Daj, aby twoje [illegible] [illegible] [illegible] a [illegible]. Daj, aby twojej [illegible] [illegible] [illegible] a [illegible] nimo [nad] [illegible] [illegible] nimo [nad] buli, [illegible] [illegible] [illegible], a [illegible] nimo [nad] [illegible] [illegible] [illegible] nje [illegible] twojich [illegible] [illegible] a [illegible]. [illegible] [illegible] nje [illegible] twojich swjatych Jandźelow [illegible] [illegible], [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ~~[illegible] [illegible] a [illegible] [illegible]~~ [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]

abü nas mie sstred wschitkimi ssim do swojogo nebjeskego hoscz- 71
wina gotujowali.

O Ssweczi swjati Duch! tebi czesczu a chwalu ja
aż ku twojich Jandzelow kraleſtwam, a tich Duchow k. Chojin-
nim plomenam hrjechow, ... nam chudim zbaranym
k. hrjeschnikam a k. hoplenam. Ja sschi jak teke wot gramt
mojeje kuſchobi ... pomogaj mie ... twoju gnadu,
abü ja sa tim dobrim hromnym tich swjatich Jandzelow
schil, tich samich s. grjechami nechbluzili, daniz wot mne
wzgonili. Daj, abü ja ... we twojej bojaszni ...
bojaszi ... zwonili a twojo ſlowo twojo Evangelia, tuz
k. Jandzelk hoglidaſch pozrawju, hutſchobue lubowali, kiz
nas gorzy k. ... pokuſche a ... kuziji nad ...
jimi grjechami, abü k. Jandzelk na nebu na ...
swojo wjeſolo wizali. Sapal we mie ... swjateg
k. modlinju a chwalb twojogo mena, abü ja s tim
swjatimi Jandzelami swój głos pozběhali a spěwali:
Swjaty, swjaty, swjaty je naſch Bóh, tón Kniez Zebaoth.
Poſzel naslatku na mojim ſlednim kónzu twojich
swjatich Jandzelow ..., abü moju duschu do Abra-

72 hamoraho klina doiachi, a żiu ~~mi~~ nam wö tom hořischtan-
nemu tuch Khßarich brojim Jaiznam wonichßo. abü ~~za~~ mü
wü zich ßbożnem gnejzsterni nimerzit hodla tabi wü
tom nebü budźili, a schi ß Boschom tim Wothom,
a mojim hunizzüstom Jesom Khrystußom ßwuowa-
tezü Chwalbü zachich mohlidow schje nimerzki;
Amen.

Bey anstedenden Krankheiten und Sterben unter Menschen.

Dzischo nam Khrad tim Luidom naschim Boschom ßo po-
nizach, a hischzjer tak Kraum ßo modlich:
Hnadni a zmilni, Khi tom pak tak ßwiati a Khari Bosch;
tu Luib nad zandrüm a ßmerschü! Tu ßü aż hore tu
boschü wirb ß bohoschiwmi a zkodnimi Chorosami;
zo ßi żadniżu nazhüdniżu ßmertschü domapütal, tak, aż
te zünnoschi ßwoje gospodarz a gospoż, nuschi ßwoje żoni,
żoni ßwoje nuschi, a dżischi ßwoje ßtarischi Khrob żadni
nam ßmertsch ßu zgubili, tak, aż ßo tam schüstne ßmüsch
żout ßtarzi, a aż tam wialika nuza, tschaschota a żon-
losch jo. Luüzo nasch Bosch! mü ßmü tak zkodne Chorosschi,
tak nazhüdnü ßmertsch, a tak wrożne hopußch nie
ßnaschimi grichami dosi zasluzili, jo, mü mijßmü
żano tak zaßuet, alt bosch nimerzt zkrofi a tu nimerni

swjetsch zawinowali. Tak, och Boh! pohnajomy wot sebje,
zbludujomy tak wulki naschi wulike grjechi. Schi tom jak
Chrestiny, nisch naschogo, ale naschogo Zbożnika Jesu Chrystus-
sa dla, aby ty jo dal bysch jano jadno Wozhajscht wot sur-
it k naschej zbożnoszi, a nisch jadno spudujszkt ztrasch-
wanit naschiht wschawdoszi. Och Jezo! nizkroschuj ty
bohzy wiro   Jeniz tak nas wo twojom zymet, a
iwnanstkoj nas wö twojej sprawnoszi. Buj nam
gnadni, schto my schmy zlabt. Nedaj nam schi ho-
gladasch za zakadnim tworschtom, schi kotarmiz schi
zabudnysch, a ty zaloszi jano wutschy by zyjmli. Poi
nas wult wazi schtob twojogo swjatogo Ducha k wizt a
k modlenju, k schtrpnoszi a naroji: ga byjomy zyjschtom
swojeju togo zymea, a jano ako zyschi k luschemu nasch-
kant zordowysch. Pohladaj na nas a na naschu wuliku
nusu, twojschj schjtnich tych schanich, kotarichz ty schtob
zhorszi a ty swjatysch tych swojich schy zobtujil, za-
zarbuj schi zudoni a schjroti, kotare za twojeju wschu
zaschzjönt schy, zujoj schjtnich zhorich, a schikaj tom
zajnzlöjy tyje swjatschi, aby won swoj wiz zaktal,
a ...ogo wozoj wschuswjetschil. Szjorz tym zuschji zbit-
nym strowt a zynnit, a daj jym zo tom ...
...

L.

74. to ßlujzo bogo naschala Jaßtoj ßwischisch. O njemozniſchi
stworizschel, o gnadni Bohz! o lubozni Wotzcz! o njewidźiſchi
gojz bogo Jchila a tije duscht! Smil ßo nad twimi bohjimi-
go Smil ßo nad nami hschtnimi, Jeſu Kryſta dla. Amen!
Wotz wot nab, o tu Bohz wierni,
tu ztworschtu a tam Schutz wotschi,
twij ßwiu Jenaschimi gruchami,
ßhe gronaje Jaßlujzili,
twarnij Schtu wojum, drogeschu,
Schtu hojnum, mratnu, zaloschu.
Smil ßo nad nami hudnimi,
gnadu Ja Schwow Schtschiu,
Schto, gabu nojscho muſcho,
Ja ßtatkom nam ßo darulo,
ga bu ßo zali ßwiat Jkoschil,
a Juiſch Schtu sobu ßobstojal.
O Kujzo! Schtb twoju Smilnoſcz,
daj tu nam Jzoniſch ßlotki trojscht,
hojtkij nam twoju gnadu,
wijtwoſlij nab wu naßtatku,
ßtaw Schi nab wu tej zaloschi,
twoj Jchitschi ziwnd wotscholwoschi. Amen!

Beim Viehsterben

A dokulaj hü, o Kchenzi a ßwjati Boh! twoj gniw ße
ßtaki ßlim chorozami nü naschich a naschich ßuſedow
ßkotach na to bohe ßbozo huſchipöſch, a zo ßamt ßmerti-
tej zroje tuch podźiſchpinkow ß kopizami padnio, ga
pomüzami ßo kogodla ſchod tobu, a pſnajom, a zmü
tahu plogu a zaſlü ß naschimi grichami derti ßmü
ßaſluzili, ß tiju malitzju uezintowarnoſchzu a ßtim
ßlim ſchiwanim twojich dobrich dahrow. O ßmilni Boh!
Daj nam gnadu, abü mü taka ßte ſtatki ß pokutniju
ſchtſchobu ſchwali k ſchwaraj lutoſzi a ſwirnem polepſcho-
wanim naſchogo griſchnego zinenia. Hü ßo zgan ßmi-
lujoſch nad ßtizkimi twojimi ſtworbami, ſchto wini
ßü ſtatki twojeju rukowu; kogodla ſchbraſch wot naß,
a wot nich twoj gniw a ſchiſchke domapüſtowit, a pomo-
gaj ſchobij zwerotowm a ßbozu. Schbaraj tim plogam, ko-
tare wot tebie ßü ſchiſchki ſchto dobre ßridneſchi, a z
ta ßmiü ßuſte a groſna [illegible], ale ſched twojim ſcho-
glowanim a [illegible] zognowanim [illegible]:
ga zomü twoju gnadu, kotara tak wada pomoga, [illegible]
liſch, a twojo [illegible]. [illegible] nam, o Boh
naſchogo ſtworia, twojogo [illegible], [illegible] naß a wodaj nam
naſche grichi [illegible] twojogo ßüna a naſchogo [illegible]
[illegible]. Amen.

Am Trinitatisfeste d. 30 May 1779.

76 Luboż! Lubożo Bożo! smilni, gnadni, sczedri a wot wu-
likeje dobroszi a wernoszi, ~~kajž~~ tü gnadu̇ so pokazujoscha až
do tawasint narodow, a wodajosch sse statki, Schestupenia
a grechi. Mü sse modlimü žünsa ~~kajž maliki~~ smilnoszi,
a sse ~~tabo~~ žikujomü s naschiju̇ zeliju̇ hutschobu̇, a chwa-
limü tschi s naschimi hustami, až tü nascho sdüchowanie,
~~modlitwu~~ a wolanie wo ten drogi mier sso̤ hüsluschal,
~~až tü teje swjaszije a [illegible] [illegible] jadne [illegible] [illegible]~~
~~a nam ten [illegible]~~ mier sso̤ sswoj dal. Ol ~~kotara wu-~~
~~lika dobrota~~! Kato mojomü sschet sswasch, a wotro-
bamü sse bijasch, abü te wojnki nas hulitkali, dokato
mojomü to žilo naschogo parolana wo mierr wotnar-
dowasch, a twojo žognowanie wo mierr a wotpozinku̇
dowasch, a twojo žognowanie wo mierr a wotpozinku
schie nažije a dostojnoszi dal; a üz žano to, ale tü
dajosch tak sse tim lubim mierom, te lubt naschi nam
sse naschisch, tü Schiwäszosch sswoj tim sswaschojim
starischim žisch sszüni, tim žünskim, kotarr tim hudo-
wam wonarr bichu̇, žisch mühzi; a tim žischom, kotarr
ako sszüroti bichu̇, žisch Nowi. Daj žano, abü mü

taku twoju swiatoscź Khwali hyswali, a tak ja bu
ssamu sso Khwali zakowali. A wono ako tu nam inte
tu swjetski mir ssu sstatowal, ga daj tak, abu my
inte wu ~~tu~~ duschi mir ss tobu sobstawane buli, abu
my twoj sobjadnesch wu duschu a twogo mira ss kujdum
sso sobilnowali, a tak wasch ss twogo nimerwego swjata
do tich ~~budźeme~~ twogo nimerwego mira gorjiswescze sso-
dowali. ~~Dowe gat ako my sso tak ja tu nam~~
~~inte dani mir ss gnusch nasch jich [illegible] zakujo-~~
~~mu, tak~~ Ku [illegible] ssi Khrystunu poruzne a Jesu Krysta
do, tu bschil nam a naschim zusscham tu ssblocki
mir dujtko sobzarzaschsch. ~~Maž tu wab ssam ss~~
~~mir [illegible] abu my do twoje ssamje [illegible]~~
~~twojego [illegible] ducha, abu my do twoje ssamje mir~~
~~nuzi sswjeżili, wu Khrystuž tu nam tu zassni mir~~
~~[illegible]~~. Daj, abu sso sobijali wschitkeho [illegible],
~~[illegible]~~, twoje sswjatzine zazjali, a wu twojich
~~[illegible]~~ khodźili, abu nam a naschim zusscham sso
[illegible] Dusch tak wu tij [illegible]-
dzi sschlo nimerne. Zasso buzi tak wu tij [illegible]
~~[illegible]~~ a na ssemi mir, a tim zlowjekam dobra sswo-
~~[illegible]~~ a na ssemi mir, a tim zlowjekam dobra [illegible]
Dobwur. Amen!

 Gebet bey großer Dürre um einen gnädigen Regen.

Gnadni a smilni Boho a Wotcze! tü zazarbowar tich, kiž
k tebi ßo wolaju, tü widźisch, kak ta zemja lazna jo, a
za zadnim schlozczim dźischzom pożeda. Dotzin te
schkra togo nebo, a leju doloj twoj wuliki pokład, aż
te zhusche plodi schlozowe, a nu zhrob te naschezhow zor-
dźejomu ze twojim Dobütkom (ta zemja jo wot tije we-
likeje ßuschi zatworjzowa, wone scho poskno, a nama
zdunje logi widźi, te ludźi buwaju zolte, a te plodi
togo zoka posknu.) Mü zasłuźimu dźeż ze waschimi grjn-
chami, aż nam to nebo ako zelezo a ta zemja ako
wuda buwa, a aż nam za dźischz ont a pogel k mün-
schoja zordźijo; tü pak darowach dźischz na dobrich a złich.
Zmil
ßo nad twojim ludom, kiž tebe Wotczo grini, a ze
zagodla nezlěday na nasche grjchi a złe zkatki, zmil
twojeje gnadneje wuki ßwoj tuscht kliba dozatajo. Schin-
każ tim nitzscham, ~~tü~~ aż wone nesokanai gromadu
grin, a tim nesokanom, aż wone dźischz darwaju, abü
schwanu wojla na ßuchich gohrach, a ta wolla ßwoje plodi
schćinajla. Mü zgünomu mano twojogo troschta; to ßwojo
jo lazet wü tich dohach, a te tajschki ßü tujet wü tich
bloltach, wü ti guschi guzünt. Wono ßwoj schyschno min

mo logi a mozi, a wschitko pschiglădajuzi. Tén wschitk jo
hotolo a schadŭschijo; to zilo jogo nutkownŭ jo podermo,
ujoli, aj tŭ schitko schadnim gnadnim duschom sch
wernja hotrowjasch). Mŭ, twojĕ żischi, pschoslimŭ schi, +
zuschluschsch nas, aj ta swoja swojo wosźnit dawa,
aj woda padno na tich lozyich, a wiki na tich schuchich.
Swarnij nas tak pschid tschoschim blishkim a żkodni
pogrimom. Na twojom żognowanju jo wscho lojane; dajij
tén plojyji, dajij tén hoblowdajuzi jo wrosto, ale tŭ, bohj!
twij tŭ to wosźnit dawasch. Ga dopolni nutko nad nami
twojŭ dobrotsch a mirnoschj, sa kotarajiż tŭ nam schu
schlubil, aj tŭ nam pomoz wami a posin dischj dawasch
tschescharni zasŭ. Amen! tŭ bijosch jo żnisch, mu sche
schschanmŭ na twojŭ gnadŭ. Krischl Jesu, pschos sa
nas, Amen!

<u>Danksagg</u> nach einem fruchtbaren Regen.

Gnadni a smilni bohj! lij mŭ nowemo ako tschud grjesch-
nikoj twojoschnoi gnino schbijili, a nij nijli żtrosku
sinŭ sasluzili; ako tŭ nas tiki aj hoj schŭ dawa-
pindal, aj ta tschowa ă to glădi — postnuli, a swoj
nidni żtalt bichŭ szgubili, dotulaj tŭ tim nurotowam

Danksagg nach einem fruchtbaren Regen.

karaſcho, aż woni żaneho dźiſcza nedawachu, a ſuchi
zaſ bĕſcho. Tak ſū tū te nebo ſ mrokawami pokryſchł, a
dajoſch dźiſch na zemju, a kſchawu woſy na kuſ pohraſ
pomogaſch ſ twojim towu zbożu a podliz ijoſ tū ſuchu ro-
mi zaſdaj. Nū ſe tebe żekujomū, Kniżo! aż tū tak
gorūmai ſū bul nad nami, a twoj gńew ſe wo-
ſchil jo, a troſchtujoſch nas zaſdaj ſ twojeju pomozu.
Tū ſū nam wele dobrego zcinil, a ſ nebā hłodni
zaſ dal, abū tū naſchu kutſchobu napolnił ſ zawo-
bu a ſ weſelim. Ga zuſtajeſcho bogu, ſeſt landi,
ſchinajſcho k zaſſi jogo mjenu, chwaliſcho jogo kſchaſu,
a gronjſcho k bogu: kak źiwnt ſū twoje ſkutki!
pomogaj pak tebe, tū wěrni bog! abū mū ſe k tebe
k tom' kniſu pobroſchili, naſcho grieſchne źiwenje po-
liſchowali, nad ſergo natſtupili a zaſchopili to
dobrt zcinich, a wū tom pobyſtawali, abū mū ſchi
ſwonoſti nerozgnewali, a kſchtob niedobnt a naſchlut
grichi, te pomajſchtſ, daniz kſchzi wutſche zbroſli na
ſe nagſchinaſli. Nėzi nad kſchtob twojego ſpaitego

Danksagung nach erhaltenem Regen.

Duscha, ajz mü kak pslujimü, abü schyſtne twojt zogno-
wania na nas pschischli wü twu mierzi, na kanje, na
rolli, wü naschom domi a wasch schome, zoż mamü,
jo, abü zognowane büli, gaz mü wowe a [illegible],
a nasch to Duchet zognowaut wü nebjeskich dobütkach
~~ſchtó~~ Kryſtuſa doſtanuli, kotaremuż ſ tobü, o nebjeski
Wotscho a ſ tim ſwiatim Duchom, ako ſ tim jad-
nim a ~~wirnim~~ bohom buzi chwalba, zeſcz a
tschesczenoscz dow schijt nimternoschi. Amen!

Gebet um Sonnenschein in der Ernte.

Gnadni boho, smilni Wotscho na ~~[illegible]~~ nebi! mü naschomü ~~kak~~
naschu mischu dschi twom netischom tuzenem zaschu ſ tuzniju
[illegible] ~~[illegible]~~ a ſe [illegible] kak pokuschi, [illegible] Wohli
~~Dreschen~~ ſa Hobschi [illegible] ~~[illegible]~~ lubich ~~[illegible]~~ [illegible]
ki twom ~~[illegible]~~ a ſgromaz ~~[illegible]~~ Ernen ſ[illegible] Wotszi
a Hobstawa ſlunzo hobrazisch, abü tego zognowana, ~~[illegible]~~ nam daſch
a hobstawat ſlunzo hobrazisch, abü tego zognowana, a zlowanki a ſbojo
twoja ſmilnoſz potajo, zalbue [illegible], a zlowanki a ſbojo
twoju ſwowu zünanyſz a ſdziarzant wot tego [illegible] mogli.
Zobſnaremuj kakt ke ſdwalt glodi dschi [illegible] a [illegible]
nüdrownoſz a wothobrosch dschi twom zadnemu zült wot zlo-
wankow a ſboja schü ſchkodü a neglukow. Naj[illegible] nas
Fa dschi ſkünju kuranje!

wo twojom gniwe, wotwobrosch gnadnje wot nas schtrafnu glo-
nu nysche a drogi zas, kotrysch wostanu nasche zborskami a schizu,
pomogaj nam schtoł twoju moz, abu tebe do twojeju rukow
padnuli, wot zakje hudu schobi ktebe sze sobrschili, a nascho grjesch-
nu zywjenje poljepschowali. Ach! gabu mu jano nasche grjechi
a tu schandowali / Nescht wopłakali, (ga untrobalo to nebo tak płakasch. Dokel
ato wodu sa mu gak tak schwarzoje sonu, ga ... nas ster-
do sze urlaci, ga untrobatu ta woda sze tak laschet. Dokel sze gak
moklim (a zlodnim) wiedrom doma.
nad nami ludimi a nad naschimi zjeschimi, a wodaj
jim tu winu a ztraztu naschich grjechow sobu schtrasch:
a daj nam to lube slunzo za-
sazit ze zokna togo nebo, a daj nam to lube slunzo za-
pi praeschich. Nascha nadzeja, pomoz a trosch jo a
wostane wo tebe, kraj tu nebo a zemi sztu stworil:
tuschluzh wot ... , nascho knjesa a zbozniko
Jesusa. Amen!

Danksagung für Sonnenschein.

Ach zbozomnej Bozo! mu sbum wo welikij starosci a nasche buli dla tic dlujko trajuzie mokroscie; Zato to nebo bische poschczymer a to slunzo zaschcniwer, nam wuschczeschche wo ... durch zadno slunzo; a to luschtch bische weliko naschich grjechow dla. Nato gak da-
zoch tu zo tom ... to slunzo zaschij zwinschisch,

Danksagung für Sonnenschein.

a ßo tom žohrjenju a ßwjetlenju napolnjesch tu naß ßwjeßo-
lim, dokelž tu jenu ßwoje wozhrěnje dawa. Sa to
ßo zikujemy twojej dobroßi, kotra lubosći nuri weliku
jo. Chwaleni budzi tu Bohj a Kneb, tu Bohj ßwjetla, twoj
tu ßam ziwi zünsch, a chwalene budzi twoje khrjedźe mi-
ünnenie, a ßche wondi: dyž twojeje zerzi polne kro-
dowasch. Pomogaj tu wami bohj, abu ßo, ako zyßluschel
ziszi, zchrßune tebe zapkowali, zchtunisch zajhon ßo
jobijali, ßchad tebu chżżili a bozyabijasche buli, twoj
ßtwerßt zawzali a na twoju kwesu zsomnali, abu
ßa ~~tim~~ ßomni zuiili, a ßwjeßlim a dowiernunu
~~kto~~ zßupili, ßmilnoßci a gnadu nomakali, tak zyßo,
ako nam pomy trebna budzo; a gdyž nato to ßlunzo,
a tiż ~~ß~~ nubin a ßwiu budu ßchisch, a zadna
~~mozy~~ wjezi nubuzo: ga daj nam ßwe ßchłunni zßa-
~~nini~~ ßo ßwinschisch, ako to ßlunzo nu twojego Wotza
kralistwu ßßoz a nunie. Amen.

Gebet zu Kriegszeiten

Schegomozni, gnadni Bohz, kiz ßü tn mir darash,
kiz ßü strajash to schmerzaue tego mira, to schu-
mer jego zwalon, a tn welki giuw tich ludow,
kiz ßü tim wojnam zabwrash gow schom swie-
sche i mu schi zhozdinu hutschobu, tu kschil, ale
zadn Bohz tego mira, te hutschobi schezkuich werzho
tame chilisch, abu ßr tiz zobjadnoschi zazilna-
mali, mir zutali a sa nim gonili, abu zacz-
ni a schul a scho hrjusche schestjaue, mu do-
bram ztanje schdzarjaue hodowalo, a mu tebe bjer
bojeschi tn zaps neschogo zurnia ßbluz isch
megli. Smodrisch te ludi, kotriz nizi wojuju,
a daj nam mir zkschod schezkuimi noschimi
niukami, abu zadn ludi nu swojij budze
nu schutter budil, a nicht ~~zugo imschilikal~~ schezschiwo nepi wabul. O,
tu Kuiz tego mira, daj mir nu noschom

konze ſchůźi, a nam ſſu wužku, abo nie ſſe-
ne ſpali, a ůiſcht nas ůzaſchil. Daj tež tajku
bożů gnadu, abo ta wyſchjedneje a te wjeſore-
ne, kotraż ſſo ůnte wjeſſi tům hůſſotům
ůe, kotraż ſſo ůnte wjeſſi tům hůſſotůmi
tež ſwoje namakaje, ſchto dobru radu a ſtajne
wjeſſe kſchomů dobremu ſobreſchem ſwedowale.
Ach! naſcha luba wyſchojſka ſwoje dźi, a
ſchyſchne, kotraż nie jej bude. Ach Bůže!
ſobtwaiz tu jeje ſlužbi, (a daj) ~~ſlužby a ſchlyſchal~~
~~tu nam ſwojůiſkeo, kotraż nam ſpomogali a~~
~~nie ſwomogli~~, abo ůn nie naſchich budżeh mohli
budlůſch tež ſomnij. Swědluſch nas nie tej nuſi a
twojo ſſwiate we ſwjetwaj nas. Kſchijſchol nam
ſpomoz ſtoje ſſwiatůže, a mozůj nas ſtwojeje
kſchaſtwoje ſobudlenie. Daj, abo nie naſchom
konze, mintech a ſtaneh zwjeſdż budźila, abo do-
bruſch a wůnjeſdż ſſo ſpatalij, ſchwudeſdż

a nic ßo horschaloj; alü wjernoscź na ßwoi rycži,

a sczhodschcž ßwebu glědala. Dawaj hotej, Kněžo,

a pomhaj ßchitkim žalostnym a mjezoim na

ßwěcze. Dai hotej a pomhaj nam ßtworjenu nyz-

ßnicu, žiu dźeri ßchitkim lanđam, nu

mjeju ruku, kotreschz twoje ßlowo budli, a wyschwaraj žym,

alü to mježa, kotrež tü mjeßi nam ßdu

gluzil, hopußhona hodowala. O lubi Kněž,

nysdan poda nas, ßchto nam žo mjeza bu-

waßch a ton žim jo ßo poschulil. Bjež nam

gnadu, o Kněžo bohy! Bjež nam gnadu wot-

ßtej mije, hopotiz nam twoju ßmilnoscź, ach

mjeschi naj žja Bohe ßtoj. Taku naschu lud-

ßkom ßchoru ßchorbu kachil tü hußlujschesch, To gnadi

a ßwjatu bohy, twojeho ßyna, tohu ßchwjateho

wasche tojo mira, do - Amen!

To nam mir dasch,

Wendisches Tauf = Formular.

Lubi Kschjeszijenjo we Chrystusu!

Mü ßlüschimü kuždi zen ß bożego ßłowa, naſcho-
nimü jo tak ſobij na naſchom żiwenju a ſwjerſchi,
aż mü wot Hadama hore, ſchütkni wo grjechach podjate
a narożene hordżomü, wo kotarich mü tak ſa tim
bożim gniewom do nimernoſchi dżjali ſgubene a ſa-
tamane bütſch a woſtaſch, gabü nam Chriſt togo jadnog'
porożeneho ſüna bożego nebülo ſaſtoj wün po-
możene bülo. Dokulaż nito to (tij) hore Chriſtuſowe
golt(ſchi) wo ſwojej natüre tije wernoſchi ako mü
ſtare, ſ grjechami hunaſane a ſkaſone jo, (ſtij) a
togodla tije nimernije ſmierſchi dżjało (tij) bütſch
a woſtaſch: Ale Bog, ten Wotſchz ſchije gnadi a
ſmilnoſchi, ſwojego lubego ſüna Jeſuſa Chriſtuſa
tom zalem ſwjetu, a tiſch tim malim żüſchta-
tam tak derje ako tim ſtarim ſlubil a poſlel
jo, kenż tak togo zalego ſwjeta grjechi jo naſel,
a tich malich a nüſchnich żüſchtkow, tak derje, ako
tich ſtarich, wot grjechow, wot ſmerſchi a zater-

maistwe jo schunowl, a sbožnich zwil, a jo Dschi-
tschal, az wschi knowe Dschijasbone busch deje, abü
büli žohnowane, kotrich wen bale na to najswjetlejsche
gorjowschnie, a jim to nebjeske kralijstwo slubjo-
Ga tschili wan tschesczijanskje lubosći dla toho (tejn)
chudgo zeschetka (krew). szhutschobi sa gorjbrasch,
to sane (ist) naschowu dunschu drüstuschu szgorzim
schoschwim gratkaschzi, we wendawaie kuch gräschowe,
a az wono (ist) do toho kralijstwa kije gnadi gorj-
wesat (ist) moglo (ist) hordwasch, szwalije hutscho-
bi sowoz Dschoslisch. Nedjischo zwiblowasch, az wen
taki statk kije lubosći, kotriz wen tom bohymi
zeschetku (kima bohjma zeschetkowe) szjo hopokasali,
wöne schhosteni gnaize wot wob gorjwesch, a
weschu Dschobu sawinschje huslinschasch bujo, dobil-
az wen sam jo Dschikowal, to zeschetka knowe Dschi- [Bubo written above]
jaschzi, a jo slubil, az wen to sane do nebjeskje
kralijstwa zo gorjbrasch.

- zhyſtych wón tu njezhiſti duch, a daj nam tom ſwjatem Duchu!
N. wóſmi gorij to znamè tije ſwjatije kschizè, ſchbij na tom ✝
zole, a na tij ✝ zyjſchobe!

Dajſcho nam boha ſchoſchiſch!

O ſchogomozni njebeſni boho a Woſch naſchogo Knèſa Jeſu
Kryſtuſa, ja ſo k tebe wolam, na togo twojogo ſlužabni-
~~ka~~ (N na tu twoju ſlužabnizu) N. ~~kiz~~ twojogo dupina
a twoju njebeſnu gnadu ſchéb to duch-
dahe ſchoſchi, (tij) a twoju njebeſnu gnadu ſchéb to duch-
ne porozniet pożadajo (tij). Wóſs jogo (ju) gorij, Kni-
zo! a ako tu ſo grawil: ſchoſcho, ga buzoſcho wo-
ſchi, ſutajſcho, ga buzoſcho namakaſch, klapajſcho, ga
buzo nam wotzinone. Ga podaj nito to dobre tomu
(tij) ~~kiz~~ ſchoſchi, a wotzyn to zuwa tomu (tij)
~~kiz~~ klapa, abu won (a) to njebeſne zognowanje
togo njebeſkego myſcha doſtal, (a) a to zlubjene
kralejſtwo twojeje gnadi zobdzerzal (a) ſchéb Jeſu
Kryſta twojogo lubego ſyna naſchogo Knèſa. Amen.

Dajſcho nam dalej tak ſchoſchiſch.
O ſchogomozni njebeſni boho! ~~kiz~~ tu ſchéb to potopenje za twoj
jim ſurowjm ſudom tu njewjerzi ſwjat ſo tam
mol, a togo ſchwarzgo Noaha ſamz woſmjego za twoju
nalikzu zmilnoſzu ſo zdarzal, a togo ſatwarzgo

Faraona ʃe wʃchitkimi, kotariʒ ʃ nim bĕchu, wŭ tom
zerwenem morju ʃŭ ʃalal, a ʃwój lud Israel ʃuchi
ʃchĕʃ ne ʃŭ ʃchwedŭl, to wuʃchŭt twojogo ʃwjatego Dupe-
nja na to ʃchiʃodne ʃhobʒnjeʃchowanjŭ, a ʃchĕʃ to Dupnit
twojogo lubego ʃyna Jeʒu Khryʃtuʃa naʃchogo Knjeʒa, tn
Jordan a wʃchitke wódy ki żadnemu ʃbóżnemu podnu-
renju a ʃbożnemu ʒmyʃchu tych grĕchow ʃwjeciʃchil a
puʃtawil ʃŭ. Mŭ ʃchi ʃchoʃenŭ ʃchĕʃ tu ʃamu twoju
njeʃmjernu ʃmilnoʃʒ, ku kiʃhil na togo (tu) N.
ʃ gnadu gladaʃch, a jogo (ju) ʃ ʃchwjatym wĕru wŭ
duchu ʃobdaʃchiʃch, aʒ ʃchĕʃ to ʃamet ʒbowenet potope-
nje nad nim (njeju) ʃo ʃalijo a ʃajʒo, wʃchitko, ʃoj
wot Hadama jomu (jej) ʃchirożenet jo, a aż won (a)
ʃ tije lizbi tych njewjerzych wotʒeleni, wŭ tom ʃwjatem
korabju togo khrʃcijanʃtwa ʃuchi (a) a ʃicher ʃchowa-
ni (a), kuždy zaʃ gorucy (a) wŭ tom duchu, a wjeʃoli
(a) wŭ nadžiji twojomu mjenju ʃlužil (a), abŭ won
(a) ʃe wʃchitkimi wĕrzymi twojogo ʃlubenja, njemrje-
zuncze kidoʃtanju, doʃtojny ʃchowdawal (a), ʃchĕʃ Je-
ʃu Khryʃta naʃchogo Knjeʒa. Amen.

Dajscho nam posluchasch to swjate Ewangelium swja-
tego Markussa na zasstym stawu

A woni pschinaschechu dzjeschatka k Jesussej, abu won jich do-
tiknul; te hutschniki pak pogrosichu tim, kiz je naschechu.
Ako pak Jesus to hudzjeta, bu won gorliwi a zajscho kim:
Dajscho tim dzjeschatkam knimne pschinsch, a nihobarajscho jim,
Pschoto takich je to kralejstwo bozje. Wjerne ja praju wam:
Schtoz to kralejstwo bozje nebudze dostasch ako jadne dzjeschat-
ko, ton nebudze nutschzisch. A won hobjeschowascho jich,
poloziu tej ruzej na nich a zohnowascho jich.
Abu nato to same zohnowane tete na to dzjeschatko
pschischlo, ga zomu tezsch tej ruzej na no klascz a tak
bohowasch:
Wotzsch nasch, kiz su na nebju, swjeczschone budzi twoje mi-
pschidzi k nam twoje kralejstwo, twoja wolla so stani, ak-
tam na nebju, tak tete tow na semi, daj nam dzjensa
naschedni klib, a wodaj nam nasche winy, ako my wo-
dawamy naschim winikam, a newjedzi nas do spitowa-
ia, ale humoz nas wot tego zligo, pschto twojo je to kralej-
stwo, ta moz a ta czescz wot nimernoschi az do nimernoschi. Amen!
... kschiz swaty twojo nutschzische a wische wot
... az do schje nimernoschi ✝ Amen!

Lubi kschjesczjeni wo Khrystusu!

Dokelaz to zjischetko samo groniczh, dacz swoju wiru
poswarschenjo, nie pak so [illegible] hora zhotowe, abu
to same [illegible] wo Khrystusu kschjeni zjeltkich:
ga zomu take to zjischetko wo Bozym mjenu dupitschi
wo pak take wo to [illegible] Khrescheni mjesto tego
golescha kschjeni wotgronisch:

N. Wotrekujesch (wotrekuj) so ty tom zlemu duchu, a wschit-
kim jeho [illegible] a zlej wazi? a wschitkim jeho skut-
kam?

wo jeho [illegible]

Wjeru ~~wotrekujesch~~: Jo!

N. Wirisch (ty) wo Boha Wotzha, wschehomozneho stwo-
rischela nieba a sjemje?

N. Wirisch (ty) wo Jesu Khrystusa, jeho jadnoho po-
rozeneho syna, naschoho Knjesa, kiz je podjeti wot tego
swjatego Ducha, narozeni wot tej knjezni Marije, zhir-
pel pod Ponzijom Pilatusom, kschizowani, umrjel a za-
kopani, doloj stupil do helt, na tschetzi zjen zasso gori
stanul wot umarlich, gori stupil do nieba, sjedzi
k prawizy Boha tego wschehomozneho Wotzha, wot ketu-
ziz wone bujo pschisch, sudzit tich zjiwich a umarlich?

N. Wirisch (ty) wo tego swjateho Ducha, jadnu swja-
tu kschesczjansku zerkwej, zgromadzenu tich swjatich,

Votum:

Liebster Jesu! wir sind hier, Deinem Worte nachzuleben,
dieses Kindlein kommt zu Dir, weil du den Befehl gegeben,
daß man sie zu Christo führet, da das Himmelreich ist ihre.
Ja es schallet allermeist, dieses Wort in unsern Ohren,
wer durch Wasser und durch Geist, nicht zuvor ist neu geboren,
wird von Dir nicht aufgenommen, und in Gottes Reich nicht kommen.
Darum eilen wir zu Dir, nimm das Pfand von unsern Armen,
tritt mit deinem Glanz herfür, und erzeigt dein Erbarmen,
daß es dein Kind hier auf Erden, und im Himmel mögt werden. Amen!

- wotrekasch ty grěchoi, wschym skutkam togo zlego, a jogo
wschytkim zdaśam?

N. Zosch (ty) bysch dupjony? (a)

N. Ja schi dupju wó tom menju Boga togo Woscha,
togo Syna a togo swjatego Ducha ✝ Amen!

Dajscho nam hyschczi wasch ty ... na. to zgubjone klaschě
a tak bóźoscho:

Ten wschymogucy Bog a Wosch naschogo Knesa Jesom Krystusa,
kenž jo tebe nawjert zasej porodził z wódu a togo
swjatego Ducha, a jo tebe wschykne twóje grěchy wódał, ten mogu
scho se swójeju gnadu k tomu wěcnemu žywjenju. Amen.
togo Knesa mir buźi s tobu ✝ Amen!

Na to grajscho z granim Wóścenaschi. Amen!

Deutsches Tauf = Formular.

Lieben Freunde in Christo!

Wir hören (alle Tage) aus Gottes Wort, erfahrens auch
in unsern Leben und Sterben, daß wir von
Adams Fall her allesamt in Sünden empfangen und gebohren
werden, darinnen wir denn unter Gottes Zorn
in Ewigkeit verdammt und verlohren seyn müßten,
wo uns nicht durch den eingebohrnen Sohn Gottes
unsern lieben Herrn Jesum Christum daraus geholfen
wäre.

Weil denn dieses gegenwärtige Kind, in seiner Natur, mit gleichen Sünden, wie wir, vergiftet und verunreinigt ist: so wollen wir aus christlicher Liebe, dieses gegenwärtigen Kindleins gegen Gott den Herrn uns mit Ernst annehmen, dasselbe dem Herrn Christo vortragen, um Vergebung der Sünden, und daß es ins Reich der Gnaden und Seligkeit auch aufgenommen werden möge, fürbitten helfen; in der gewissen Zuversicht, der Herr unser Gott werde dieses unser Gebet gnädiglich erhören.

{ Fahr aus du unreiner Geist! und gieb Raum dem heiligen Geiste!

N. Nim an das Zeichen des heiligen Kreuzes beydes an der Stirne ✝ und auch an der Brust ✝

Wir wollen beten!

Allmächtiger ewiger Gott! Vater unsers Herrn Jesu Christi, wir rufen dich an über {diesen deinen Diener / diese deine Dienerin} N. {der / die} deiner Taufe Gab bittet, und deine ewige Gnade durch die geistliche Wiedergeburt begehret, nimm {ihn / sie} auf, Herr! und wie du gesagt hast:

bittet: so werdet ihr nehmen, suchet: so werdet ihr finden,
klopfet an: so wird euch aufgethan. So reiche nun das gute,
{dem / der} {der / die} da bittet, und öfne die Thür {dem / der} {der / die} da anklopfet,
daß {er / sie} den ewigen Segen dieses himmlischen Bades er-
lange, und das verheißene Reich deiner Gabe empfahe,
durch Jesum Christum, unsern Herrn, Amen!

Wir wollen ferner beten:

Allmächtiger, ewiger Gott! der du hast durch die Sünd-
fluth nach deinem strengen Gericht die ungläubige Welt
verdamt, und den gläubigen Noah samt achten nach dei-
ner großen Barmherzigkeit erhalten, und den verstockten
Pharao mit allen den Seinen im rothen Meer ersäuft,
und dein Volk Israel trocken durchhingeführet, damit das
Bad deiner heiligen Taufe zukünftig bezeichnet, und durch
die Taufe deines lieben Kindes Jesu Christi unsers Herrn,
den Jordan und alle Wasser zur seligen Sündfluth und
reichlicher Abwaschung der Sünden geheiligt, und eingesetzt:
wir bitten durch dieselbe deine grundlose Barmherzigkeit,
du wollest {diesen deinen Diener / diese deine Dienerin} N. gnädiglich an-
sehen, und mit rechtem Glauben im Geiste beseligen,
daß durch diese heilige Sündfluth an {ihm / ihr} ersäufe

und untergehe alles, was ihm von Adam angebohren, und
{er/sie} selbst dazu gethan hat, dass {er/sie} aus der ungläubigen
Zahl gesondert, in der heiligen Arche der Christenheit tro-
cken und sicher behalten, allzeit brünstig im Geist, fröh-
lich in Hoffnung deinem Nahmen diene, auf dass {er/sie} mit
allen Gläubigen deiner Verheissung, ewiges Leben zu
erlangen, würdig werde, durch Jesum Christum, un-
sern Herrn. Amen.

{Ich beschwöre dich du unreiner Geist bei dem Nahmen + des Va-
ters und + des Sohnes und + des heil. Geistes, dass du ausfah-
rest und weichest von {diesem Diener / dieser Dienerin} Jesu Christi N. Amen.}

Wir wollen anhören das heil. Evangelium Sanct Marci:
Und sie brachten Kindlein zu Jesu, dass er sie anrüh-
ret. Die Jünger aber fuhren die an, die sie trugen.
Da es aber Jesus sah, ward er unwillig, und sprach
zu ihnen: Lasset die Kindlein zu mir kommen, und weh-
ret ihnen nicht: denn solcher ist das Reich Gottes. Wahr-
lich ich sage euch: wer das Reich Gottes nicht empfähet
als ein Kindlein, der wird nicht hineinkommen, und her-
zete sie, und legete die Hände auf sie, u. segnete sie.

Damit nun aber dieser Segen auch auf dieses Kind kommen möge: so wollen wir die Hände auf dasselbige legen, u. also miteinander beten:

Vater unser! der du bist im Himmel, geheiliget werde dein Nahme, zu uns komme dein Reich, dein Wille geschehe, wie im Himmel, also auch auf Erden, unser täglich Brod gieb uns heute, und vergieb uns unsere Schuld, wie wir vergeben unsern Schuldigern, und führe uns nicht in Versuchung: sondern erlöse uns von dem Übel, denn dein ist das Reich, u. die Kraft u. die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen!

Und der Herr behüte deinen Eingang und Ausgang von nun an bis in Ewigkeit ✝ Amen!

Lieben Freunde in Christo! Da gegenwärtiges Kind sein Glaubensbekänntniß nicht ablegen kann; ihr aber zu dem Ende hieher gebeten seyd, um es dem Herrn Christo fürzutragen: so wollet ihr folgende Fragen mit Ja beantworten, und statt dieses Kindes den Bund eines guten Gewissens durch die heilige Taufe mit Gott schließen.

Herr! wir legen an dein Herz, was von Herzen

ist gegangen; stärke die Seufzer himmelwerts, und
erfülle das Verlangen. Ja, den Nahmen, den wir
geben, schreib ins Lebensbuch zum Leben. Amen!

N. Entsagest du dem Teufel, und allen seinen Wer-
ken, und allen seinen Wesen?

N. Glaubest du an Gott den Vater, allmächtigen
Schöpfer Himmels und der Erden?

N. Glaubest du an Jesum Christum, seinen ein-
gebohrnen Sohn, unsern Herrn, der empfangen
ist von dem heiligen Geist, gebohren von der
Jungfrau Maria, gelitten unter Pontio Pilato,
gecreuziget, gestorben, begraben, niedergefahren
zur Höllen, am dritten Tage wieder auferstan-
den von den Todten, aufgefahren gen Himmel,
sitzend zur Rechten Hand Gottes des allmächtigen
Vaters, von dannen er kommen wird, zu richten die
Lebendigen und die Todten?

N. Glaubest du an den heiligen Geist, eine heilige
christliche Kirche, die Gemeine der Heiligen, Verge-
bung der Sünden, Auferstehung des Fleisches, und
ein ewiges Leben?

N. Willst du getauft seyn?

N. Ich taufe dich im Namen Gottes, des Vaters,
des Sohnes und des heil. Geistes. Amen.

Wir wollen nochmahls die Hände auf das Haupt die-
ses Kindes legen, und also miteinander beten:
Der allmächtige Gott und Vater unsers Herrn
Jesu Christi, der dich anderweit wiedergeboren
hat durch das Wasser und den heiligen Geist,
und hat dir alle deine Sünden vergeben, der
stärke dich mit seiner Gnade zum ewigen Leben.
Amen!
Der Friede Gottes sey mit dir ✝ Amen!

Werde fromm und wachse groß,
werde deiner Eltern Freude,
denn von Gott empfangnes Loos,
schütze dich vor allem Leide,
deine Taufe sey die Thür,
die dich in den Himmel führet. Amen!

 Wendischer Trauungs = Formular.

Lubi (zwěrni) Narwoženja N.

Dokulaž tü tudy stojisch psched tim hoblizom Bosha togo Wotza, Syna a Swjatego Ducha; psched wschitkimi Swjatimi Janzelami, pschedemnu ako zadnim Boschim Sluzabnikom, a psched timi tuth ziaunskimi swankami: ga pschascham schi na Boschim mijschi, liz tü zosch N. twoju nwaistu, k twojej narwoczanej zont miesch, a ju sa twoju gosposu a pomozniza zarzarsch a lubowarsch, sa ňu sso hobstarasch, pschi dobri prattstojasch, s ňuju sa lubo sersch kisdale a sslotte, sle a dobre, glükü a ueglükü, strowotzi a chorozi, a ňiz sso ňdasch wot ňeje schijdowasch, ale aż naju ta zarsna smjersch wotila schidujo, a tak schi ňej stojasch, ako tü zosch, aż Bosh ten Lüb ňga schi twojej duschi derbal stojasch. Masch tü to same

schtusche = Jo!

na müsli = ga prawü

Luba (zwěrna) Nwaista N.

Dokulaž tü tak tudi stojisch psched tim hoblizom Bosha togo Wotscha, Syna a Swjatego Ducha, psched wschitkimi Swjatimi Janzelami, pschedemnu ako zadnim Boschim Sluzabnikom, a psched timi tuth ziaunskimi swankami: ga pschascham ja schi na Boschim mijschi, liz tü zosch N. twojego narwozeni

s twojom' manżelnom' mużom a gospodarjom mjesch, jeho ßwjerno
lubowasch, jomu poßluschna a podejschona bycž, s nim ßa lubo
wschsch kißale a ßlodke, ßle a dobre, gluku a ungluku, ßtro-
wosz a chorosz, a niz ße nedasch wot njeho schjdowasch, ale aż
wajn ta zasna ßmjerch woßila schjdujo, a tak Chi won ßtro-
jasch, ako tu zosch, aż Bohch ten Knjes nja Chi twojej duschi der-
bal ßtojasch. Maschli tu tak to ßame na myßli: ga grontschesch:

Jo!

Ga dajtej ße nato tej Chwaj ruze!
Nasch Knjes Jesus Khrystus zyjo: zoz Bohch gromadu ßwaizo, nje
derbi zadyn zlowjek woßila zelisch.
Dokulaz unto N. a N. ße ßobu manżelstwu pożadatej,
tak to ßame psched ßwanut Chrd Bohom, Chrd zschitkimi Boh-
zimi Jandzelami, Chrdemu ako Chrd jadnu Boszu ßlujab-
nikom, a Chrd tum kschesczianskimi ßwantkami posnatej
ßtej, nato ßebe tak tej Chwaj ruze ßtej dalej: ga ja nut
zyju jo manżelskej gromadu dajom wo tom mjenu Bohga ✠
tego Woschza ✠ tego Syna a ✠ tego ßwantego Ducha. Amen!

<u>Geht zurück auf den Altar.</u>

Dokulaz wej ße unto do tego manżelstwa dalej ßtej: ga
dyrbej poßluchasch:
1. Chsjdarum na tego ✠ Bohze ßlowo wot tego hustawania tego
ßwantego ztawu: tak zyjo Bohch ten Knjes wo tich Nordinich

Möžsporäch küglach na drugem stwarinu: nawie ürjo dźri,
104.- aż ten złowjek sam jo, ja zu jomu jadnu pomozujzu hiż-
ünsch, kiž sę k niomu drj zarjasch. Ga da Boh ten Düch
jadno twardę spant padnusch na togo złowjeka, a
won hüsnu. A Boh wozę jogo lobrow jadno, a zam-
knü to mjesto z tjełom. A Boh stwori jadnu
żonsku z togo lobra, kiž won wot togo złowjeka
bjescho wozel, a zü jomu dowjedźo. Ga zajscho ten
złowjek: to jo zgan kosz wot mojich kosjow, a tje-
lo wot mojogo tjeła, wona bużo mużowna naran-
zona, togodla, aż wona wot mužja jo ——sta. Togo-
dla bużo mužj swojogo Nona a maśsch opuscźiśch,
a dźi swojej żonj stojasch, a wonej bužotej jobej buśch
jadno tjeło.
II K drugemu poslüchajtej tesch tu Bożju kaźu na ten
Pani ztand. Tak zajo ten swjati Postol Pawol: Wü
mužje! lubujsche wasche żoni, wjano ako Kristus jo lu-
bowal tu gmejnu, a jo sę sam za nju dal, abü won
ju hüswjeschil, a jo ju hüzyschil pschez to wodne müchsche wo
tom słowat, abü won sebe ju sam dokoltowal jadnu
gmejnu, kiž tschastna büla, kiz nimała ...., daniz

wozi, dóniž takego ništo, ale abu wona swěta bula a
[illegible]žo hužschonka. tak derbi teke te mužje swoje ženi lubowaś,
ako swoje hyjne schěla. Štož swoju ženu lubujo, ten lubujo
dam se. Pschto nichto nijo niga sam swojomu schělu gra-
wal, ale won jo kubli, a wardujo jo, wono ako teke
ten Knjas tu gmejnu.
[illegible], tim žonskim pak grijo won: Wu ženi bužćo podlušne
waschim mužam, ako tomu Knjesu, Pschto ten muž jo teje
ženi glowa, wono ako Kryštus jo ta glowa teje gmejni,
a won jo swojogo schěla Zbožnik. Ale tak ako ta gmejna
Kryštusu jo podźišćona, tak teke te ženi swojim
mužam we wšich wěcach.
II Dźtschetschu poslušajtej na tu kschižu, kotaruž Bog na
[illegible] samu žonu z dobreje mušli jo položił.
[illegible] zacho Bog Gen. 3 k tej žonskej: Ja cu tebe wele boleznow
[illegible] pschisch, gaž ty samodruga bužoš; ty dejsch z boleznami
źiśi porožiš, a twoja wolja derbi twojomu mu-
žoju podźišćona, a won dej twoj Knjas buś.
[illegible] k tomu mužoju grajo won: Dokulaž ty sy
poslušchał tomu głosu twojeje žonskeje, a jědł wot
togo bšoma, wot kotaregož ja tebe zakazał a grał:
[illegible] njederbiš wot togo samogo jěsć. Sakleta buži
[illegible]

106 ta wohla twojoga dla; zurut dźijsch tu ſso na nij
źiwisch zaſs twojogo źiwenja, ſchernje a ~~wóſet~~ badaki
dźi wona tebi njeſsz, a tu dźijsch ~~to~~ zela na ~~polu~~
polu jeſz, wu ſsnoju twojogo ſobliza dźijsch tu
Chlib jiſz, aż tu ſsaſsi k ſsemi ſsowrotjoſch,
ſ kotarejź tu ſsu wſsatu; Dzhato tu ſsu
ſsemja, a dźijsch k ſsemi ſsowrotjaſch.

IV. Ctwortemu, ga jo to waju troscht, aż waj wiſtej
a wiriſtej, tak waju manżelſtwo ſchu Bohom jo
ſpodobne a żognowane; Dzhato tak ſtoj piſſane Gen. 1
Bohs ſtwori togo zlowjeka ſsebe ſsamemu k wobraſſchi;
jo k bożej wobraſſchi ſtwori wón jogo, Won ſtwori
jeju mużſkogo a żonſku, a Bohs żognowaſche jeju
a żaſcho k nima: budźtej plodnej a wobpložtej ſso,
a napolńtej tu ſemju a ziſtej ſsebe ju po-
dźiſchpojim, knieżtej ſso nad tymi ribami wo
tom morju, nad tymi ptaſchkami ſpod tym nebom,
a nad wſchitkimi ſwerjatami, kiż na ſemi (lazy) ~~ſo~~
a Bohs glidaſche na wſcho, zoż wón ſtworil bjaſcho,

a hladaj, wono bu schitko wulzi dobre. Dokelž praji
tak Salomo: Chtóž žadnu mandželsku žonu na-
makajo, tón namakajo wjesće dobreho, a dóstanu
to žohnowanje wot toho Knjeza.

Kajtej ... na wašej kolenu na tu druhu stupu toho
Woltarja a dóstanetej to žohnowanje toho Knjeza.

Knjez Boh! kiž sy Muža a žonu stworil, a ~~[illegible]~~ k tomu
mandželstwu sy wustajil; tohodla tak sy plodam toho
žiwota žohnowanje sy slubil, a tu potajnosć twojeho
lubeho Syna Jezu Khrystusa, a jeje zjednoćenje jeho wu-
wolenych na tym samym sy wozjewił. Wu Swoji-
mu twoju njeskonćnu Dobrosć a smilnosć, tu
wukhowaj tak twoje stworjenje, wustajenje a žohno-
wanje po dalšu skaziš; ale hnadnje Swoju nad
žohnowanjach, Swoje Jezu Khrysta, našeho Knjeza.

Amen!

Tón Knjez žohnuj a zakituj waju,
Tón Knjez wujasni swoje wobličo nad wama, a
budź wama hnadny,
Tón Knjez pozbudźi swoje wobličo nad
wama, a daj wama swój † měr. Amen!

Deutsches Trauungs-Formular.

Vielgeliebter Bräutigam!

Ich stehe allhier an Gottes Statt, und frage ihn: ob er gegenwärtige seine geliebte Braut N. zu seiner ehelichen Gemahl begehret, also, dass er dieselbe als eine von Gott ihm gegebene ~~Gehülfin~~ und zugeordnete Gehülfin annehmen, ~~[illegible]~~ und halten wolle, sie herzlich lieben, mit Vernunft bey ihr wohnen, mit Treue meinen und versorgen, und in keinem Creuz, Krankheit und Widerwärtigkeit, wie es der allmächtige Gott auch zuschicken möchte, sie nimmermehr verlassen, auch sich von ihr nicht scheiden; es sey denn, dass der liebe Gott selbst durch den zeitlichen Tod Euch beyde von einander scheiden sollte. Ist das nun nochmals seine gänzliche Meinung, Wille und begehren: so wolle er solches allhier öffentlich vor dem Angesichte des dreyeinigen Gottes, der lieben Engel, und dieser versammleten christlichen Zeugen mit einem deutlichen Ja Wort bestätigen?

Vielgeliebte {Jungfer / Frau} Braut!

Sie hat gehöret, welchergestalt sich ihr geliebter Bräutigam

gegen sie erklärt hat; daher frage ich sie auch an Gottes
statt, ob sie gegenwärtigen ihren geliebten Bräutigam den
{Junggesellen / Witwer} N. zu ihrem ehelichen Gemahl begehret, also, daß
sie denselben als einen von Gott ihr zugeordneten Herrn
und Haupt erkennen, annehmen und halten wolle, ihn herz-
lich lieben und ehren, mit treue meinen, ihm unterthänig
und gehorsam seyn in göttlichen, billigen, christlichen Din-
gen, ihn pflegen und warten, und in keinem Creuz, Krank-
heit und Widerwärtigkeit, wie es Gott der allmächtige auch
zuschicken möchte, ihn nimmermehr verlassen; es sey denn,
daß der liebe Gott selber euch beyde durch den zeitlichen
Tod scheide. Ist nun solches nochmahls ihr gänzliche Mei-
nung, Wille und begehren, so wolle sie solches allhier öffentlich
vor dem Angesichte des heiligen dreyeinigen Gottes, der
lieben Engel, und dieser versammleten christlichen Zeugen mit
einem deutlichen Ja Wort bekräftigen.

So gebet euch denn hierauf beyde die (Finger und) rechten Hände!

Unser Herr Jesus Christus spricht: Was Gott zusammen-
füget, das soll der Mensch nicht scheiden.

Weil ihr nun eines dem andern die Ehe öffentlich versprochen,
und euch hierauf (die Finger) die rechten Hände gegeben habt,
auch dreimal nacheinander öffentlich aufgeboten worden,

und auch niemand dawider einen Einspruch gethan hat: so spreche ich als ein verordneter Diener der Kirchen allhier euch ehelich zusammen, im Nahmen Gottes ✠ des Vaters, und ✠ des Sohnes und ✠ des heiligen Geistes. Amen!

Geliebtes Braut-Paar!

Weil ihr beyde in den heiligen Ehestand euch im Nahmen Gottes begeben wollet, so wollen wir auch zusammen bemerken, wer diesen heiligen Stand eingesetzt und verordnet hat: der also stehet geschrieben:

Zum Bräutigam.

Und Gott der Herr sprach: es ist nicht gut, dass der Mensch allein sey; ich will ihm eine Gehülfin machen, die um ihn sey. Da liess Gott der Herr einen tiefen Schlaf fallen auf den Menschen, und er entschlief. Und er nahm seiner Ribben eine, und schloss die Stätte zu mit Fleisch; und Gott der Herr bauete ein Weib aus der Ribbe, die er von dem Menschen nahm, und brachte sie zu ihm. Da sprach der Mensch: das ist doch Bein von meinem Bein, und Fleisch von meinem Fleisch, man wird sie Männin heissen, darum, dass sie vom Mann genommen ist, darum wird ein Mann seinen Vater und Mutter verlassen, und an seinem Weibe hangen, und werden seyn zwey ein Fleisch.

Zur Braut

Höret auch an die Gebote Gottes über diesen Stand. So spricht
Sanct Paulus: Die Weiber seyn unterthan ihren Männern, als
dem Herren; denn der Mann ist des Weibes Haupt, gleichwie
Christus ist das Haupt der Gemeine, und er ist seines Leibes
Heyland; aber wie nun die Gemeine Christo ist unterthan, also
auch die Weiber ihren Männern in allen Dingen.

Zum Bräutigam.

Ihr Männer liebet eure Weiber, gleichwie Christus geliebet hat die
Gemeine, und hat sich selbst für sie gegeben, auf daß er sie
heiligte, und hat sie gereiniget durch das Wasserbaad im Wort,
auf daß er sie ihm selbst zurichte eine Gemeine, die herrlich sey,
die nicht habe einen Flecken oder Runzel oder des etwas;
sondern, daß sie heilig sey und unsträflich. Also sollen
auch die Männer ihre Weiber lieben, als ihre eigene Leiber;
wer sein Weib liebet, der liebet sich selbst: denn niemand
hat jemahls sein eigen Fleisch gehasset: sondern er näh-
ret es, und pfleget sein, gleichwie auch der Herr die Ge-
meine.

Höret auch an das Creuz, so Gott auf diesen Stand um der
Sünde willen geleget hat: So sprach Gott zum Weibe:
Ich will dir viel Schmerzen schaffen, wenn du schwanger

112. wirst, du sollt mit Schmerzen Kinder gebähren, und dein
Wille soll deinem Mann unterworfen seyn, und er soll
dein Herr seyn.

Und zum Mann sprach Gott der Herr: Dieweil
du hast gehorchet der Stimme deines Weibes, und gegessen
von dem Baum, davon ich dir gebot und sprach: du
sollst nicht davon essen, verflucht sey der Acker um
deinetwillen, mit Kummer sollt du dich darauf nähren
dein Lebelang, Dornen und Disteln soll er dir tra-
gen, und sollt das Kraut auf dem Feld essen, bis
daß du wieder zur Erden werdest, davon du genom-
men bist: denn du bist Erde, und sollt zur Erden werden.

So ist das unser Trost, daß wir wissen und glauben,
daß unser Stand vor Gott angenehm und gesegnet ist:
denn also stehet geschrieben: Gott schuf den Menschen
ihm zum Bilde, ja zum Bilde Gottes schuf er ihn, und
er schuf sie ein Männlein und Fräulein, und Gott seg-
nete sie, und sprach zu ihnen: seyd fruchtbar und
füllet die Erde und machet sie euch unterthan, und
herrschet über die Fische im Meer, und über alles
Thier, das auf Erden kreucht. Und Gott sahe an alles,

Herr Gott! der du Mann und Weib erschaffen hast, und es also deine weise und wohlthätige Ordnung ist, nach welcher diese beyden Verlobten jetzt in den Ehestand treten: so wirst du ja mit Wohlgefallen auch sie herabsehen. Dich flehen sie zu dir, als Christen für sich, und darum bitten sie dich. Laß sie und unser Gebet vor dir Erhörung finden, und ihre Hofnung nicht vergeblich seyn. Beweise dich auch an ihnen als den, von dem alle Hülfe kommt, und thue ihnen wohl hier zeitlich und dort ewiglich; und erhalte sie bey dem Guten, daß sie dich fürchten, und gieb ihnen ein weises Herz, stets zu thun, was dir wohlgefällt. Erhöre uns um Jesu Christi willen. Amen!

Der Herr segne dich, und behüte dich;
Der Herr lasse sein Antlitz leuchten über dir, und sey dir gnädig;
Der Herr erhebe sein Angesicht auf dich, und gebe dir Friede + Amen.

was er gemacht hatte, und siehe da, es war alles
sehr gut. Darum spricht auch Salomo: wer eine Ehe-
frau findet, der findet was gutes, und schöpfet
Segen vom Herrn.

Fallet hierauf auf eure Knie nieder und empfanget
den Segen des Herrn.

Herr Gott! der du Mann und Weib geschaffen, und
zum heiligen Ehestande verordnet, und dazu mit Früch-
ten des Leibes zu segnen versprochen hast, und willst,
daß zwey eins seyn sollen, und strafest alle Un-
reinigkeit; wir bitten dich, du wollest, nachdem
du diese Personen zum heiligen Ehestand verbunden
hast, ihnen deinen heil. Geist geben, auch daß sie
in wahrem christlichen Glauben heilig leben, und allem
bösen widerstehen mögen; du wollest sie auch seg-
nen, wie du die gläubigen Väter und deine getreuen
Diener Abraham, Isaac und Jacob gesegnet und sie
als Miterben des Bundes ewig gemacht und selig ma-
chen, durch Jesum Christum unsern Herrn. Amen!

Der Herr segne euch und behüte euch!
Der Herr erleuchte sein Angesicht über euch und sey
euch gnädig!
Der Herr erhebe sein Angesicht auf euch und gebe
euch † Friede. Amen!

114. Im Namen Gottes des Vaters, des Sohnes und des Heiligen
Geistes Amen!
Andächtige in unserm Herrn und Heylande Jesu Christo!
Es sind diejenigen, so den christl. Glauben angenommen, und
darauf getaufft worden, in der alten und ersten christl.
Kirche, nach vielem und gründlichen Unterricht in der christl.
Lehre, von den Bischöfen und Lehrern verhöret, und nach
befundenem Verstande eingesegnet, und mit Auflegung der
Hände durchs Gebet bestätiget, und zum heil. Abendmahl
angenommen, oder noch eine Zeitlang davon abgehalten worden.
Nun diesem löbl. Exempel sollen wir nun auch (auf
allergnädigsten Befehl unsers Königs) folgen, und zwar
zu dem Ende:
1/ damit die getaufften Kinder, wenn sie zum Verstand
kommen, in der christl. Lehre und Leben fleißig unter-
richtet, und wenn sie solches erlernet, von den Predigern
verhöret, und der Gemeine vorgestellet werden.
2/ daß die Vorgestellten ihren Tauffbund erneuert, zur Bestän-
digkeit in der erkannten Wahrheit und zum christl. Wandel
kräfftig ermahnet werden.
3/ daß man dieselben mit Auflegung der Hände und herzlichem
Gebet den lieben Gott ihrentwegen anrufe, und daß
4/ ein jeglicher unter Euch sich seiner Tauffe und christl. Schuldig-
keit dabey erinnern möge.
Der liebe Gott und Vater im Himmel, wolle sich dieser lieben
Kinder in Gnaden erbarmen, und sie mit aller Erkennt-
niß seines Willens in Christo Jesu stärken, bekräftigen
und bewahren! II

Moje Pschijaczele wu Lužiskich Serbach!
Wone ßu te ßame, kotrež bu Kschesczijanstwu wiru go-
nijeschli, a na tu ßamu ßu dußchowe hordowali, wu
tej prawej Kschesczijanskej zyrkwi ßo dluhim a dobrym
wobchadżenju wu tej bohżej zyrkwi, wot tich Lischtnaro a
Luzabirkow, ß bohżeho ßlowa pschisluschene, a za tim, ako
nawokowe hordowanju, nutschignjene a ß gotej polo-
żenju tich wutkow pschez to modlenje hobtrażone a [illegible]
jom bliżu [illegible], abo [illegible] jadne [illegible]
wobżarżane hordowali.
~~Jakum~~ Dobremu [illegible] dżenu bake na gnadnu
Pschikaznju naschogo gnadneho Krala a naschoho [illegible],
a te tegodla,
1/ abu te dußchowe żiwi, gaż ß ßwojom wschim Pschidu,
[illegible] wu tej kschesczijanskej zyrkwi wobchadżent, a potom, gaż
[illegible] ßamu Pschowi ßu nahotowali, wot tego [illegible]
Pschisluschene a tej gnadne [illegible] hordowali.
2/ abu te [illegible] tego dostojneho dußchowa do
[illegible], te hobstawaschi wu tej [illegible] wiru a tu kschesczi-
janskeje [illegible] wobchadżenu hordowali;
3/ abu — tegodla ß gotej położenju tej [illegible] a ß [illegible]
[illegible] modlenu tego lubego boha za [illegible], a
4/ abu jadne [illegible] [illegible] [illegible]
ßwojeho dußchowa a kschesczijanskeje [illegible]
[illegible] lubi boh a [illegible] na [illegible] [illegible], a [illegible]
[illegible] lubimu [illegible] wu [illegible] wu Lužiskich
[illegible] ßwoje [illegible]
[illegible] hobtrażich a [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible] bude [illegible],
~~AB~~ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

116 Lieben Kinder! ihr habt ohne Zweifel öfters von euern Eltern, Pathen oder sonst gehöret, ja ihr erkennt solches auch an eurem eigenen Nahmen, daß ihr im Gott den Vater Sohn und heil. Geist getaufft seyd, da ihr dem durch eure Pathen dem Teufel und seinen Werken entsagt, Gott Gehorsam angelobet, und also den christl. Glauben angenommen habt. Nun solches habt ihr für eine grosse Gnade Gottes zu achten, sintemal soviel 1000 und aber 1000 Menschen nicht also getauft sind, und also auch solchen Antheil an Gott und seinem Reich nicht haben. Ihr aber, die ihr in der heil. Taufe, so ein Bad der Wiedergeburt ist, Christen seyd geworden, und also nach Christi Nahmen genennet werdet, habt euch sicher nun und jetzt zu getrösten, solange ihr in dem Taufbund stehet, und solchen, wenn ihr gefallen, in herzlicher Buße erneuert, daß ihr

1/ Krafft der Wiedergeburt geheiliget seyd, denn ihr seyd abgewaschen, geheiliget und gerecht worden durch den Nahmen des Herrn Jesu, und durch den Geist unsers Gottes 1 Cor. 6, 11. Daß ihr

2/ in den allerseligsten Gnadenbund mit Gott in Christo durch den heiligen Geist getreten seyd, und Christo einverleibet worden. Denn alle, die in Christum Jesu getaufft sind, die sind in seinen Tod getaufft und wir mit ihm gepflanzet werden zu gleichem Tode, so werden wir auch in der Auferstehung gleich seyn. Röm. 6.

Lube dźěći! Wy ſzo bych zwibla zyſzo ſłuzhali wot wa-
ſchich ſtaraſchich, wucżerjow, Farrarow a Schularow a ſwerny-
ſo wy ſzwjazyſche do teho ſchi waſchou liturgu mainy, aż
wy do Bozha Wotza, Syna a ſwjateho Ducha dupòne
ſzyſo, zo wy ſchi waſche wucżerſtwo wotrjekli tom zar-
tyju a ſzyſzku jeho ſtatkam, Bohu pak lubili poſluſchnoſzi a
tak bu ſchyſziaizku mera poſwjeſzeli. To dyrbiſche wato ſa
waliku gnadu Bohu zarjaſzi, dokelż tak wele towaſchow a
pak waſch towaſchow zemrjeli tak [illegible] dupòne, a tak tafi
żel na Bohu a jeho kralijſtwu zamajzu. Wy pak, kiz wy wo
tom duſchim, ako wo tom muſchu tego wotpadnjenja
ſzo bohyſziani hordowali, mozeſche ſzo wutſzje tyſchwarzſz,
tak dulſko wy wotzni wo tom ſparſku tego dupjenja ſtajeſzo,
a tam zhani, zaż ſzo padnuli, wo [illegible] pokutſze wotro-
wuſzo, aż wy
ſwozi tego wotpadnjenja ſzo huſdwaiſchow / ſchito wy ſzo
wotmili, wy ſzo huſdwaiſchow a huſcharime wo tom wo-
wy tego Kniża Jezu Jeſzuſa a Chriſt tego Ducha naſchego Boha 1 Cor. 6, 11./
2/ mozeſche ſzo tyſchwarzſz, aż wy do tego ſtojimego gnadnego
ſwjazku ſzo bohym wo Kniżiſtwu Chriſt tego ſwjateho Ducha
ſzo ſtupili a do Kniżniſtwa ſzo ſzupòne a Chriſtuſowym ſor-
dowali / ſchito ſzyſchim, kiz do Jeſzuſa Kniżniſtwa ſzu dupjene,
a ſzu do jeho ſmjertſchi dupòne, a wono ako wy ſzu
ſzupòne [illegible] k wotnij ſmjertſchi, zo bychmy tak
bychſch k wotnjezi jeho zwiſzerina Röm. 6.

118 3. daß euern sowol angebohrene, als von euch selbst begangenen Sünden bereits die Herrschaft über euch, und auch die Verdammniß benommen ist, (sintemal die Sünde nicht wird herrschen können über euch Röm. 6, und nichts verdammliches ist an denen, die in Christo Jesu sind, und nicht mehr wandeln nach dem Fleische: sondern nach dem Geiste.)

4. könnt ihr euch getrösten, daß euch Gott in der Taufe selig gemacht, und ihr also ewig selig werden könnt. Tit. 3, 5-7.

Weil aber die Taufe der Bund eines guten Gewissens mit Gott ist 1 Petr. 3, 21: so ist auch die Wissenschaft dieses Bundes, und die Bewahrung ~~eines~~ guten Gewissens im Herzen gegen Gott von nöthen. Und zu dem kindlichen Gehorsam gegen Gott seyd ihr bis daher in Gottes Worte unterrichtet und gelehret, ~~[illegible]~~ und es ist euch gesagt worden, was euch zur Seligkeit nöthig ist, auch daß ihr im Taufbunde bey und in Gott bleiben möget.

Liebe Kinder! Nachdem ihr denn durch Gottes Gnade zu denjenigen Jahren und Verstande gekommen seyd, daß ihr zu des Herrn Abendmahl gelassen werden könnt, auch in dem mit euch angestellten Examine einigermaßen bestanden: so geben wir euch dessen nicht nur Zeugniß: sondern lassen euch auch zu, daß ihr nunmehro mit dieser unser Gemeine zu des Herrn Abendmahl ins künftige gehen möget.

(3) móžemy so přez křćeńcu, aż naschim tak dźěći Chrystusowi,
ako my nas, Chrystusowemi [illegible] sobu ko Křižej na nas,
a tak ke satanskemu [illegible] zo) dokelž bu [illegible] nam
přez křćeńcu [illegible] Röm. 6, a žane zasudźenje nimo
wot nim, kiž wě Khrystu Jezusu su, a dale za ćělom
nechodźa, ale za tym Duchom Röm. 8,1.)
(4) móžemy so přez tute křćeńcu, aż nas bóh wot tom
[illegible] zo swjatych [illegible], a aż wón tak [illegible]
[illegible] swjate [illegible] Tit. 3, 5–7.)
Dokelž tak ko [illegible] dobreje [illegible]
[illegible] je 1 Petr. 3,21, [illegible] tute ko [illegible] tego [illegible],
a ko [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] Božu [illegible]. A [illegible] so nam aż
[illegible] Božeho [illegible], a nam je [illegible]
[illegible], [illegible] nam [illegible] je, zo nam [illegible]
[illegible] a [illegible], abu nam wó tom
[illegible] tego [illegible], [illegible] a wó Božu [illegible]
[illegible]! Dokelž nam [illegible] Božu [illegible] k tym [illegible] a
[illegible] so [illegible], aż nam k Božemu [illegible]
[illegible] a [illegible], a tute [illegible] wó tom
[illegible], za [illegible] nam [illegible]
[illegible] tego [illegible]; ale [illegible] tute, aż nam
[illegible] k Božemu [illegible]
[illegible]
[illegible].

II

120 Ich ermahne euch aber nochmals öffentlich, daß ihr auch
euer lebelang bey dieser heilsamen Lehre beständig
bleiben, alle Sekten fliehen und meiden, euren Ca-
techismum, und was ihr gelernet, fleissig wiederholen,
euren Eltern, Pathen, Vormündern, Predigern, Schulmei-
stern, Obrigkeiten, Herrschafften und alten Leuten, alle
Ehr und Gehorsam erweisen, fleissig beten, Gottes
Wort fleissig lesen, und in den Predigten und sonst
gerne hören, und in einem feinen guten Herzen be-
halten und gute Früchte desselbigen bringen, und also
im Glauben und Gehorsam gegen euren Herrn und
Heyland Jesum Christum leben möget, wie ihr sol-
ches gelernet, und noch weiter hin aus Gottes Wort
lernen werdet.

Seyd ihr nun willens, alles dieses, und was et-
wa noch mehr von wahren Christen mag erfor-
dert werden, durch göttlichen Beystand zu halten,
so antwortet hierauf ihr deutschen Kinder mit
Ja?

III

Ja pak wobschtuju nad wschitzi nasch ludźer swjernje, až
njederscht Bhib nasche zele źurnie Bhi tej swoizinzej
zhubi dorbitsche wotstarsch, sczytnich wotserbarstwo zdo-
bijasch, to Bożi slowo Bhoze bożej nasutkusch, naschim
starischim, knotschom, hizabiuskam, Luizam a starim
lużam sczytnu zwjez a posluschnosć spokasasch, pilnie bo-
howasch, Bożi slowo wazi lasowasch, a wo tem prawo-
nomu a kschesczonst pilnie sluschasch, wo dobrej won-
dobrej kutschobe sobjowasch, dobre plodi tego sameho Bhi-
nasz, a tak wo wiere a posluschnoszi k naschom
Luiszu a knjezu Jesu Kryszusu so zunisch, ako
nuj aż hwo zgo wobstojnje, a wschitzi dalej bożej swjeczen-
zo slowa bojoscho nasutkusch.

Sjo nju nato gotowe a naschu nu tu nuschl
a tu wosku, aż nu to sczytno, a zoj wschitzer wazij
wot wotnich kschesczianow so pozdajo, Bhib tu gnan
du tego swjateho Ducha zascho zunisch a zarjasch, ga
zbożneho sczytut nu swjetske źischi wot zelije kutschobi:
Jo! a daj scho nama na to tu Bhami ruku!

III

~~A~~ Während des Handschlags können einige schickl. Verse
gesungen werden, z. E. den Lied: Mein Seel macht ei
Ps. 9, 12. Meinen Jesum laß ich nicht!

Lasset uns beten: Herr, allmächtiger Gott, lieber him-
lischer Vater! der du allein alles in uns anfähest,
mittelst und vollendest, wir bitten dich für diese
Kinder, die du deiner Kirche geschenket, durch die
heilige Taufe wiedergeboren, und soweit erleuchtet
hast, dass sie deine Gnade und Güte und ihre Erlösung
in deinem lieben Sohn Jesu Christo unserm Herrn
vor deiner Gemeine bekant haben. O stärke du
dein Werk, das du in ihnen angefangen hast.
Vermehre in ihnen die Gaben des heiligen Geistes,
auf dass sie ja in deiner Kirche und Gemeine stets
verbleiben, im wahren Glauben und Gehorsam dei-
nes heiligen Evangelii bis ans Ende beharren, und
die Bosheit ihren Verstand nicht verkehren, noch falsche
Lehre ihre Seele betrügen und verführen möge.
Steure allen bösen Exempeln und Aergernissen der bösen
Welt, dass sie das Gute in ihnen nicht verderben. Wehre
der reizenden Lust, dass sie die unschuldigen Herzen
nicht verkehre; gieb ihnen, dass sie nach allem dei-
nem Gefallen, an Jesu Christo deinem Sohne, als
unserm allgemeinen Haupte immer wachsen und zu-
nehmen, bis sie ein vollkommen männlich Alter errei-

Lubo ßhogomozni Boh, nebjeski Woschz, kenz ty ßam schyknе 123.
dobre we naß ßachopjosch a dokonjujosch, ... schi Lschoßimy
ßa to zyschi, ktaryz ty twojej zerkwi ßy dal, a lschto
duchnje naßhetnerozil, a ze tak daloko ßyßwiatlil, az wsi
twojи gnadu a dobrotsch, a zych hnojznje we Kryßtu Jeßußu
twojom lubom ßynu naschom Knjeßu, tesch ßami hußnaju,
a lschto twojaju gnadu poßnali ßu. Hyzni mozni ten twoj
ßwatl, kenz ty we nich ßy ßachogil, gloz we nich ten Dahr
togo ßwatego Ducha, aby wsi zgan we twojej zerkwi a
gnadnje ßtawnje wostali, we lscharej wiere a poßluschnoßi
twojogo ßwatego Evangelia lschiwrali, a az do kenza ßobzakosch
mogli, a aby ta ßloßz zych wesim ...
hyzba zych duschu ... Hoboraj schyknim ßlim hroma
plam a gogomschadanom togo ßlego ßwjata, aby wsi to
dobre zym ... Hoboraj tom ßlom ... aby ßam
nedinowake hutschobi ... Daj zym, aby ßam
schyknim twojim ßpodobnim we Jeßu Kryßtußu naschij
gnam glat lschyz wosli we schykni ..., ßwiatoßi
a lschandoßzi lschibrali, aby wsi schi, lubi Woschz a twoj
zogo ßynа Jeßum Kryßtußa naschogo Knjeßa, ßobym ßwjatim
Duchom jadnogo ... Lschyz ... hußnasch hutschob.
we lubowasch, a lschaschiwo tom bluschym a gadnom ...
... ßwiatim ßlowami a ßkutkami schi gloditz hodnasch mogli.
... ßwiatoßi ... a ... ßchiwasch mogli.
zeßschysch a twojo ßwiat ...
A ako ty nam ßlubil ßy, ty ... nam schykno
to ßamo danasch, zyz my schi we tom ... twojogo

III

in aller Weisheit, Heiligkeit und Gerechtigkeit / damit sie nicht
124 nur als Kinder dich ihren Vater kennen, sondern auch als
Jünglinge den Bösewicht überwinden, und endlich gar als
Väter den kennen mögen, der von Anfang ist. Laß sie
vollkommen seyn in der Liebe, als an welcher man deine
e Jünger und Jüngerinnen kennen kann. Laß sie deine e-
wige Wahrheit mit heiligen Worten, Geberden und Wan-
del standhaft bekennen, deinen Nahmen verherrlichen,
und das Reich deines Sohnes J. C. mehr und mehr ausbreiten
helfen. Und weil du uns zugesagt hast, alles, was wir
dich bitten werden in dem Nahmen deines lieben Sohnes
J. C., aus Gnaden zu geben: so bitten wir dich nun de-
müthig und herzlich, daß, wann wir jetzt und in deinem
Nahmen ihnen die Hände auflegen, und sie damit deiner
gnädigen Hand und deines heil. Geistes, des Geistes der Stär-
ke und der Hülfe zum rechten christl. Leben versichern
werden, sie dieses auch im wahren Glauben aufnehmen,
und nicht zweifeln mögen, du werdest allzeit mit
deiner göttl. Hand über ihnen halten u. walten, u. sie
endlich in alle Wahrheit der vollkommenen Frömmigkeit und
Seligkeit einführen, damit also in ihrem ganzen Leben dein
Nahme durch sie geheiligt, dein Reich vermehret, u. endlich
dein guter Wille möge geschehen u. vollbracht werden, auf
Erden wie im Himmel. Nun dieses alles gebe uns die heil.
Dreyeinigkeit Gott Vater, Sohn u. heil. Geist, geliebet u. gelobet
in alle Ewigkeit. Amen. IV

lubeho Syna Jeſu Kryſtuſa Chorſimu: ga daj jim
ento, gaž moj jim ento wo twojom menu tej ruze
porjpoložiſch bužomy, a jich ſtim twojeje gnadnje
ruki a twojeho ſwjateho Ducha, toho Ducha ſchykeje
mozi a pomozi k' Chanam [illegible] žiwenju
ſobranſijomy, aby toho wo Chanaj nitt ſe porjbran
li, a uzwiblowali, by tſchil Chrje ſi twojeju boh-
žiju ruku wod ſchim zarjaſch, jich ſoglowaſchſchu
ſchykim ſlim, jich woſzi a wrjiwaſch Chrt twojeho
ſwjateho Ducha, a jich wo twojom gmeinſtwe ſwe
ſwjateho Ducha, wo Chanaj poſluſchnoſzi toho
ſchykim wirzimi, wo Chanaj poſluſchnoſzi toho
Evangelia twoje zarjaſch, a naſlikkn dwe ſheje
wirnoſzi tej dopolnenje, bohabojaſnoſzi a ſbožnoſzi
nutſchnoſzi, aby tak wo jich zalem žiwenju twojo boh-
ni Chrje wozij huſtronſchnt a twojo kralijſtwo wob-
ſchirnt hordowalo, tak wod ſchyku podla wob na ſwi
ſ'tſchim tuchtne a luboſzju ſa twojeju ſwjatiju woſhu
ſe ſtawalo, ako wone ſe na nebu ſtawo.
To ſchykno daj nam ta ſwjata boža tſchojizſzi, boh
Wotz, Syn a ſwjati Duch, hutſchobne lubowani a chwaleni
až do ſheje wiecznoſzi. Amen! Fallet hierauf der
und der auf die Knie nieder, und empfangt den Segen!

IV.

IV.

126 (Hier knieen die Kinder nieder, einem jeglichen wird die Hand aufgelegt, und folgendes gesprochen:)

Bewahre, o Herr! diese deine Diener (Dienerinnen) durch deine göttl. Gnade, damit sie dein ewig bleiben, und täglich mehr und mehr in deiner Gnade wachsen mögen, bis sie endlich kommen in dein ewiges Himmelreich Amen!

V.

O Herr Jesu Christe, der du gesagt hast: wenn wir, die wir arg seyn, unseren Kindern gute Gaben geben können, daß vielmehr der Vater im Himmel den heil. Geist geben wird, denen, die ihn darum bitten; und wo zween eins werden auf Erden, warum es ist, daß sie bitten wollen, das soll ihnen widerfahren von deinem himml. Vater. Wir bitten dich, stärke diese Kinder durch deinen heil. Geist, daß sie deinem Evangelio stets gehorsam und treu bis in den Tod getreu seyn mögen, daß sie deinen heil. Geist nicht betrüben, und deine christl. Kirche nicht ärgern mögen: sondern daß ihr Leben zu deinem Lobe, zu ihrer Seligkeit und anderer zur Besserung gereiche, wie du befohlen und verheißen hast. Amen!

VI.

Der Segen des allmächtigen Gottes, Gottes des Vaters, des Sohnes und des heil. Geistes sey über euch und bey euch allen in Ewigkeit. Amen.

IV.

Zobstaraj, o Knježo! te twoje słužabniki } słužabnicy
tych twojich słužabnikow } tych tw. słužabnicy
toho twojoho słužabnika } tu tw. słužabnicu

ze swojej njebjeskej hnadu, aby woni } won } njemreli
wonaj } wona

te twoje } ten twoj } wostanješ mohli } mohł } a hdyž di
tej twojej } ta twoja } mohłoj } mohła

žiw. wostali (oj) wotzej a wěčej we twojom swjatym Duchu,
až woni (wonaj), wot swěta [illegible] (žiwy) do twojoho njebjeskeho
kralestwa. Amen!

V.

O Knježo Jesu Khryste! kiž sy zawěril [illegible] kiž nam
[illegible] swojich [illegible] dobre dary darował,
[illegible] wšitkim [illegible] twojoho swjatoho Ducha
[illegible] wot [illegible] tym njebjeski Wótc twojo swjatoho [illegible]
[illegible] hdyž [illegible] a [illegible] dźa na [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] to bycho
[illegible] byčotej, [illegible] [illegible] Khrystusowi
[illegible] wot twojoho njebjeskeho Wótca. [illegible]
[illegible] [illegible] swjatym Duchom, aby
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] a tebje až do smjerće
[illegible] twojim Ewangelium [illegible] a twoje
[illegible] byli, aby twojoho swjatoho Ducha [illegible] a twoje
[illegible] [illegible] [illegible], ale aby [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] a [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] a [illegible]. Amen.

VI.

[illegible] twojo [illegible] [illegible], [illegible] twojo Wótca [illegible]
[illegible] [illegible] a [illegible] [illegible] do njebjes. Amen!

Kirchengebet nach einer deutschen Predigt.

Nachdem wir Gottes allein heiliges und seligmachendes Wort miteinander angehöret und gelernet haben: so wollen wir uns hierauf auch gegen seine hohe göttl. Majestät demüthigen, ihm von Herzen unsere Sünden bekennen, beichten und mit einander also sprechen:

O allmächtiger Gott! barmherziger Vater! ich armer elender sündiger Mensch, bekenne dir alle meine Sünde und Missethat, damit ich dich jemals erzürnet, und deine Strafe zeitlich und ewig verdienet habe. Sie sind mir aber alle herzlich leid, und reuen mich sehr, und bitte dich durch deine grundlose Barmherzigkeit, und durch das heilige unschuldige bittere Leiden und Sterben deines lieben Sohnes Jesu Christi, du wollest mir armen sündhaften Menschen gnädig und barmherzig seyn, mir alle meine Sünden verzeihen, und durch deinen heil. Geist, wahre Buße, rechten Glauben und beständige Besserung in mir anzünden, stärken, vermehren und erhalten. Amen!

Auf solch eure Bekenntniß verkündige ich euch allen, die ihr eure Sünden herzlich bereuet, an J. C. glaubet, und den guten ernstlichen Vorsatz habet, durch Beystand des heil. Geistes, euer sündliches Leben ferner zu bessern, kraft meines Amts als ein berufener und verordneter Diener des Worts, die Gnade Gottes, und vergebe euch anstatt

und auf Befehl meines Herrn Jesu Christi alle eure be- 129.
gangenen Sünden im Nahmen Gottes ✠ des Vaters
✠ des Sohnes, und ✠ des Heil. Geistes. Amen.

Den frechen aber, unbußfertigen, muthwilligen Verächtern
und Ungläubigen verkündiget der Heil. Geist, daß ihnen
ihre Sünden zum Gericht gebunden und behalten seyn,
wo sie nicht Buße thun, und dasselbige zeige ich
ihnen hiermit Amtshalber öffentlich an, zum Zeugniß
über sie; der liebe Gott aber gebe ihnen seine Gnade
zur Besserung. Amen!

Lasset uns hierauf ferner also miteinander seufzen und beten:
Allmächtiger ewiger Gott, barmherziger Vater in Jesu
Christo! wir danken dir von Herzen, daß du uns
in diesem zeitlichen Leben bisher gnädiglich erhalten,
und durch dein Evangelium von deinem Sohn auch
zu dem ewigen Leben berufen und zubereiten lassest;
wie wir denn eben jetzo dein heiliges Wort in Frie-
de und Ruhe zu dem Ende haben anhören können,
wir bitten dich demüthigl. sieh uns ferner in Gnaden an,
vergieb uns unsere Sünden und Übertretungen, und erneu-
er uns im Geist unsers Gemüths, daß wir dir dienen in Heiligkeit
und Gerechtigkeit, die dir gefällig ist. Vornemlich, verl.!
~~Vornehmlich laßt ... Landesobrigkeit ... und Herren~~
~~über ... Könige ...~~

130 über die Königin, seine Gemahlin, über die verwittwete Königin, über den Kronprinz und ~~die Kronprinzessin seine Gemahlin~~, über die sämtl. Königl. Prinzen und Prinzessinen, wie auch über alle, die dem Königl. Hause anverwandt und zugethan sind.

Wir befehlen dir auch die (~~gnädige~~) Herrschaften hiesigen Orts, (wie auch alle eingepfarrte (~~gnädige~~) Herrschaften) und deren (~~sämtliche~~) Anverwandten. Gieb ihnen und gesamt deinen heil. Geist und erhalte sie in deiner Gnade bis an ihr seliges Ende.

Segne, liebreicher Gott! uns und alle Königl. Länder, die christl. Landzucht, alle ehrliche Handthierung und Nahrung, hilf auch einem jeden in seiner Noth, und erbarme dich aller, die wohl zu dir schreyen. Thue wohl unsern Wohlthätern, verzeihe unsern Widerwärtigen, erhalte uns in deiner Gnade, und laß uns alles in der Welt zum Besten dienen. Wende von uns in Gnaden ab alle wohl verdiente Landplagen und Strafen, gieb gedeihliches Gewitter, und laß wohl gerathen die Früchte der Erden. Sey ein Heiland aller Menschen, sonderlich deiner Gläubigen, bewahre uns vor einem bösen schnellen Tode, und bereite uns immer mehr und mehr zu einem seligen Ende,

und bringe uns endlich allesamt in dein ewiges Himmelreich, 131
durch unsern Herrn Jesum Christum, welchem samt dir und
dem heil. Geiste sey Lob und Preis, Ehr und Herrlichkeit jetzt
und immerdar. Amen!

Fürbitte für die Communicanten.

In das Gebet U. V. U. wollen wir auch mit einschließen
diejenigen Personen, welche heute zum Tische des Herrn gehen
wollen. Gott wolle ihnen ein gläubiges und recht zubereitetes Herz schenken, damit sie die herrliche und theure
Gabe des Leibes und Blutes Jesu Christi würdig empfangen
und genießen mögen, zur Stärkung ihres
schwachen Glaubens und zur Besserung ihres sündlichen
Lebens, + und das wolle Gott thun um J. C. willen. Amen!

~~Und da der heutigen Communicanten und Abendmahlsgäste viel sind: so
der noch übrigen [illegible] und Altar [illegible]
werden [illegible] und [illegible] zu [illegible] Abendmahl empfangen. Auch wir [illegible]
und das heil. [illegible] angefangen [illegible].~~

+ Besonders flehen wir inbrünstig um einen recht gesegneten
Genuß des h. A. d. bl. J. C. für die j. C., welche heute zum
ersten Mal z. h. A. gehen werden. Der Gott aller Gnade,
[illegible] hat zu seinem [illegible] [illegible] [illegible] wolle sie vollbereiten, stärken,
kräftigen, gründen, daß sie [illegible] unter allen Veränderungen der Zeit und
künftigen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Lebens [illegible]
unwandelbar fest halten an dem [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Dokelž mü wsche Bohže Slowo, smü sslüschali: ga-
zomü tak wsche bohžu tomu Kneschu wschükne nasche
griechi spojedasch, a tak hutschobie bätewasch:

O wschomozüjeschi Bohg; smilui so: ja chudi, žalostni,
griechni zlowek, spoznaju tebe wschükne moje griechi a sle
skutki, s kotarimiž ja schi zasto rozgniewal, a twoju
strožnu zaslüe a wietzne schtrofu zasluzil. Alei zu
mi pak wschükne hutschobie luto, a ja schi zeschaßu
[illegible] twoju nieskonzownu smilnosz, a zeschaßu
schwiate, wetsnowate, gorke schterpienie a smierschz
twojego lubego Süna Jesusa Kristusa, bü kschil
we chudem a griechnem zlowekoju gnadni a smilni
büsch, mi wschükne moje griechi a zschestüpienie wo-
dasch, a zeschaß twojego swiatego Ducha, wiernu
poküte, prawu wieru a dobrami polepschenie
we mi wuporasch, muzowasch a dobzarzasch. Amen!

Na tak nasche proschenie a zeschaßu sapo-
wedam ja wam wschükim, kiž wu nasche gri-
chi hutschobie husnajesche a dobludujesche, we Je-
suu Kristusa miesche, a to dobre polepschenie
sche, zeschaß tu pomoz tego swiatego Ducha nasche

1347. grjeschne zunerne hindlij, polepschowasch, na tu Rschikaschu
mojego Knjesa Jesom Krystusa, ako jadne porolani
a hustawni Sluzabnik boschi, tu gnadu boschu, a
wodaju wam wschitke wasche grjechi, wo tem mjenu
boschoga ✝ togo Wotza ✝ togo Syna a togo ✝ Swja-
tego Ducha. Amen.

Tim Sihomnim gak, njepokutnym, swjazowanym a
njewjerjazym sapowedajo tu Swjati Duch, az jim jich
grjechi tam Sbudzju sa hnuwisane a sobjazane,
gaz wone wjernu pokutu nezine, a to sam ja jim
tak mozi mojego Swjatego zamta sapowedam hjadu.
mu swankstwu nad nimi. Tn lubi boh gak daj jim
Swoju gnadu k dobremu polepschowanju. Amen.

Dokulz nam tu gnadni a smilni boh nasche
2) grjechi gnadne je wodal: ga zomu tiz wsto dalij
tu mjestu a potrjebnosz togo zulego kschezijanstwa
jomu grjekosz a kschizijsch. || Do naschego nad-
bona nu sobrankowanu te kschi ztamu: togo kschezijan-
stwa, ako tn duchni ztand, a nu tem Samem
schikrich boschich Sluzabnikow. Boh kschil jim to-
go Swjatego Ducha danosch, abu wone a jich
zerkwne zischi skezne hordowali:

~~tych kralowskich jeho~~ [illegible] ~~ato jeho, [illegible] [illegible] (tejo Kron[illegible]~~ ~~[illegible] Kronprynzo [illegible]~~ ~~[illegible] kralowske Prinz~~

a Prinzessini, a [illegible] ~~zele kralowskich [illegible] wujsko~~ [illegible]

~~nima zagnitaum~~ bjesche [illegible] zagnowach, a nad

schytkimi jeho poddanymi a drugimi [illegible], a nad

jeho najwjetschim [illegible] [illegible] dasch wulkeu [illegible]

~~[illegible], a [illegible] [illegible]~~

Won bjesche ~~[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] zalosch, a [illegible]~~

~~[illegible]~~ jeden [illegible] mjez dasch. [illegible] [illegible] a [illegible]

~~[illegible]~~ [illegible]) Wo tom [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] tom lubem [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible]

bjesche [illegible] dasch [illegible] a [illegible] [illegible].

Wo tom [illegible] [illegible] [illegible] tom [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],

+ a nad wschjed Mortwu a wschimatimi

Ehawoczami [illegible].

Christ. Lehr ...

5 Fr. [illegible] ... Christ; Fr. Theodor

6 Hr. Joh. Andreas Christ. Grosch, Rats-Schulz

Rechts = Arzt

7 Hr. Magnus, Conrector an ... Schule

Die Herren Prediger

Wendische

Gesellschaft

zu

Cottbus.

[illegible]

[illegible]

[illegible] unterschied. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

+ togo knjeza [illegible] [illegible] jogo [illegible], tu [illegible]

Wſchu tem [illegible] zrawje nie Bohu [illegible], ale

wón [illegible], nazjima) Knjeze [illegible] [illegible] a [illegible]

Knjeze lubosci nad naschim [illegible] kralom a [illegible]

[illegible] dal [illegible] [illegible]; ale wón jogo [illegible]

Knjeju dobrosch [illegible] [illegible] Knjeju [illegible] [illegible]

a [illegible] (Knjeju [illegible] [illegible] [illegible] ale [illegible] [illegible])

ako jogo [illegible] (togo [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

a [illegible] jogo [illegible], [illegible]

[illegible], [illegible]) tu zalu ([illegible])

[illegible] zogno-

waju [illegible] zogno [illegible] [illegible] zogno-

wasch) a nad [illegible] jogo [illegible] a

wasch) a nad jogo [illegible]

[illegible] wasch [illegible]

Knjeju [illegible] dal [illegible] [illegible]

[illegible] a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

([illegible] [illegible]) Wſchu tem kÿchtam zrawje

Bohu, [illegible] Knjeze [illegible]

[illegible] tem lubam Bohu [illegible] a [illegible]

wa. Boh [illegible] [illegible] dasch [illegible] a [illegible]

zognowan. Wſchu tem [illegible] zrawje [illegible]

tem lubam Bohu [illegible] [illegible] Hoſpodarej [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] a [illegible] dasch, ale [illegible], [illegible] a

[illegible] [illegible] [illegible] a [illegible] [illegible]

[illegible] szi, zaloz, a tak woni mina majü. Bohy khschil schyt-
nim wot schytnich ztandach gnadü darsch, abü sse tak
zarzali, ako woni zo mogü haantwortowasch zwitk
tego ssüdnego schola Jesusü Khristussa; khschil zim tak tu
hobjadnosz a swojo zognowanie hobrozisch, a nam schyt-
nim tu sbiznosz gnadü darsch, swojego lubego ssyna,
Jesusü Khristussa, naschego knjesa a zbozniku [illegible]. Amen.

Während der Dauer des vereinigten Landtags.

Zbuwatl a woszy si twojim Duchom, [illegible] zhromadzom
Wotporstam wot kuzdego stawu tego kraja [illegible]
abü schitkno jich Radubische a zrawo [illegible]
wu [illegible] hobjadnoschi a taki [illegible]
ako zo [illegible] swojej [illegible] [illegible]
mogu [illegible] to [illegible] Dobru tego [illegible]
naschzaschego kraja. [illegible]
Daj tesch jich [illegible] [illegible]
abü Mir a [illegible] [illegible] a dobru [illegible]
[illegible] a [illegible] [illegible] a [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
a Knali, [illegible] [illegible] jak [illegible]
a [illegible] a [illegible] tego kraja [illegible]
[illegible] [illegible] verte retro.

Für die Comunicanten

Do naschje Wschobi zowu tak hobschamkuwschi tuch
Pan Boh, kotryž Jezusa K. božom blidu pójdu: Boh psiwschebne
tom Luib tschil jen dasch zadun Wscharu nim tisch, kotra
nzu hutschobu, abu mogli dostojnje dostasch a
k sebe brasch ten drogi dar toho Zjela a
Kschew naschoho Knjesa Jesu Kryschtuza, k hobtrenu
zwiu zich slabije wiru a k polipschenu toho
gruschnoho žiwenja, a ke zbožnu tschil Boh ten
Luib dasch Wschob Jesu Kryschtuza. Amen.
(Dokelž pak žich wuk jenza k božemu blidu pójdu:
ja budu wiu Wschije po tschoh k. holtarju stu.
žiwsch a tak ten zogumi tschib a wino dostasch.)

Quarkulische Gebet für die Frauen.

Mu zowu tak ten Knjezu naschom Bohju, ako ten
Stworu a Knjezu najschodowju Wschirunich ke pladi
togo polu, tich sagarbod, kiz bukod a tich wiunzod
Boh tschil ke pamu schid zischkeju wy [illegible] a ztodi
gnadu Swarnodarschi jen k Wscharomu zaprzu wjazh
a sasch[?] Slunzo Dawasch (jen wuko zgiz zogo wulkeje,
[Drujsch] jen Slunzo Dawasch) abu wiu wosku a zdiu
ksalu, a wotrob [illegible] zitkownichu wutschi zgronu
zaw hordwali k [illegible] zi zogo wulkijo mwa, J. K. [illegible]!

Gebet für die Brautleute zur Hochzeit.

[illegible]

Formula Proclamationis.

Da auch Personen vorhanden, welche gesonnen sind in
den Stand der heil. Ehe zu treten, und dahero die Fürbitte
einer christl. Gemeine begehren: So werden im Nahmen
der heil. hochgelobten Dreieinigkeit aufgebothen zum
[illegible]
Hat jemand hierwider etwas einzuwenden, der melde
sich bey Zeiten, und schweige hernach. Der Herr unser Gott
aber wolle ihnen zu diesem ihren Vorhaben seinen Segen ge-
ben, und den heil. Geist zu wahrer Liebe verleihen, damit
sie diesen ihren Stand mit ihm anfangen, nach seinem
Willen auch führen in Heiligkeit, Reinigkeit und Gottesfurcht,
und einmal glücklich und selig beschließen mögen und J. C. [illegible]

Gebet für die Brautl. zur Hochzeit.

Mü zmu tebe kneu Knieschu, naschom Bohu, ako tem sta-
rem a nuderem Gochsdarnju schirenzisch te plodi tego polé,
kiž zagrodu, kiž sudow a kiž winizow. Bosh kschil te
ssamu schtikuju wgluku a zkodu gnadne swarnu-
wash, kim kschanem zasse dischz a sassi slinzo dan-
wash, abu wsiu rosli a schibrali, a wot nich se
zbowezu nutschgrowizow hordowali. Won kschil te-
te kiž ssamich mozarnsch a schlizisch, kotare je wato
schwrmizisch a nutschschinasz dobe, abu te ssame nu zego
bojasnu sse stalo, a ten lanu poten jego dobrwti a
zognowana polu hordl. Won kschil nas ... J. Chr. ...

Formula Proclamationis.

Da auch Personen vorhanden, welche gesonnen sind, in den
Stand der heiligen Ehe zu treten, und daher die Fürbitte
einer christl. Gemeine begehren: so werden im Namen der
heil. hochgelobten Dreyeinigkeit aufgeboten, zum = =
Hat Jemand hierwider etwas einzuwenden, der melde
sich bey Zeiten, und schweige hernach. Der Herr unser
Gott aber wolle ihnen zu diesem ihrem Vorhaben sei-
nen Segen geben, und den heiligen Geist zu wahren
Liebe verleihen, damit sie diesen ihren Stand mit ihm
anfangen, nach seinem Willen auch führen in Hei-
ligkeit, Reinigkeit und Gottesfurcht, und einmal glücklich
und selig beschließen mögen — [illegible]

Dokulaž tak faršoi / we / tam ßu / šij / kotare z Bohom do 139
togo mandželskeho stawu kšhi stupiž, a tohodla našche kšescijanss-
kje zagestobbi pozdaju: ga hordžu / šoty / wu tom mjenje kje
hustodžje ßwjateje kscheijezki zapojedam / my / k' –

Mali wušt nzo nuški wuch / wju / gwiwsch, tu žo
zin zzaßom, a mež potom! Bohž ten Kuib gak kšhil jim (jima)
zin zzaßom, a mež potom! Bohž ten Kuib gak kšhil jim (jima)
kkatom gnitkrausšhu ßwjožogmowauw dawasch, a togo ßwjat-
togo Ducha krinej lubezi, abu tu ßami žtawo zium zachogili,
go jogo wuchli tak waidli wu ßwatezi, zuftezi a bohabojasni,
a wešh gluzue a zbojne Sobsamkuli Jezum Kriſta Khr. Amen.

Votum für die Gebohrnen. die zärtlich. ~~...~~ (~~...~~) † ~~...~~

Gott wolle begnade, die Mutter und das Kind / die Mütter ~~...~~
(die Kinder) stärken; der Mutter † / den Müttern) gesunde
sechs Wochen, und einen erfreulichen Kirchgang verleihen;
das Kind / die Kinder) (nach erhaltener heiligen Taufe) in
seiner Gnade erhalten, und zu seiner Ehre, auch zur Freude
und Freude der ~~Eltern~~ / und Großeltern auferziehen lassen, um
Jesu Christi willen. Amen!

Bohž kšhil Sobej { tu watarku a to golo / tej watarze a tej golešzi / te watarki a te golata } mozowasch,

tej watarze / tuna watarkama / tim watarkam } ... zimne zhozž nijeli a jadne žukoune

a chwalzhe zostaune wutšhušte Sobrejšchi { to golo / tej golešzi / te golata } zo sa-

swjatum zaritamu Duchom) wu ßwojej gnadže zdžaržasch,
a kßwojej zeszi daßch gorej kublasch, tež kej pomzi a kriedlu

tijum swojezhi / swojim ... } a tym ... } Jezum Kriſta Khr. Amen!

(~~...~~ ~~...~~ ~~...~~ ~~...~~ ~~...~~ ~~...~~ ~~...~~ (Lafse.)

Formula Proclama[illegible] Vandalicae.

Dokulaž tak [illegible] / [illegible] / tam [illegible] / [illegible] / [illegible] 1. 2. 3.
[illegible] do [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], a [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] / [illegible]

Mali [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] / [illegible], [illegible] zu
[illegible], a [illegible] [illegible]! Bóh [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] a [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] J. C. [illegible] A.
a [illegible], a [illegible] a [illegible] [illegible] J. C. [illegible] A.

Votum für die Gebohrenen.

Gott wolle beyde die Mutter und das Kind / die Mütter und die Kinder / stärken, der Mutter / den Müttern / gesunde Krafft und einen erfreul. Kirchgang verleihen, das Kind, die Kinder / auch erhalten [illegible] [illegible] / in seiner Gnade er[illegible], und zu seiner Ehre, auch zur [illegible] und Freude der Eltern und Großeltern / aufwachsen lassen, um J. C. willen. Amen!

F

Wendisches Votum

Bóh [illegible] sobi	tu [illegible] a to golo / tej [illegible] a tej golaschi / te [illegible] a te golata	[illegible],	tej [illegible] / [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible], a [illegible] [illegible] a [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] | to golo / tej golaschi / te golata | po [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], a [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] a [illegible] | J. C. [illegible]. Amen.
[illegible] / [illegible] [illegible] / [illegible]
[illegible] [illegible] / [illegible]

140 <u>Deutsches Votum für Kranke.</u>

Gott wolle sich über [ihn / sie] erbarmen, und [ihm / ihr / ihnen] nach seinem heil. Willen (zum Besten des Gatten und der unerzogenen Kinder) [der Seinigen] die Gesundheit wieder schenken, auch christl. Geduld und rechten Glauben verleihen, und [ihn / sie] sein oder [ihr] zur rechten Stunde erlösen, und [ihm / ihr] sein seligs und sel. Ende schenken um J. C. willen. Amen.

Und da er Sühne

<u>Wendisches Votum für Krank.</u>

Bohž chcył so nad [nim / njej / nimi (z)] smilić, a jomu po swojej swjatej woli (k lěpšemu jeho žónskeje a dźěći) to strowje zas zbrojić, ... [jeho / jeje / jich (jich)] ... a zo zadno ... a ... J. C. ... Am.

swjatej woli zbrojich ... [nam / nama] ... [nim / nimaj] ... a dokulaj ... lubim ... zo ... njeho ... ako ... zadnom ... skónčenju.

Deutsches Votum für Gesundgewordene.

Gott sey, für den Anfang seiner Hülfe gelobet und gepriesen. Er wolle |ihn/sie| ferner stärken, und die völlige Gesundheit wiederschenken, damit |er/sie| {den lieben Seinigen noch lange vorstehen} und Gott hier auch loben, und seine Macht verkündigen möge; um Jesu Christi willen. Amen!

Wendisches Votum

Bohz ten Kniez buzi za to zesczoni a chwaleni, won khé |jogo/jeje| dali mozowasch, abü |won/wona| {tim swojim Lubym dluiko predstojasch} a Boha tudi na zemi chwalisch, a jogo moz zapowjedaisch mogl(a) Jesu Ch. Wi. Am.

Woschz nas, kiž sü na nebü, swjeziszone buzi twojo mie; pschiž k nam twojim kralijstwom, twoja wolja so stani, ak ham na nebü, tak tež hom na zemi, daj nam zinsa naschedni khleb, wodaj nam nasche winij, ako mü wodawamü naschim winikam, inwoschzi nas do spütowania, ale zbüwiz nas wot togo zlego; pschetoz twojo jo to kralijstwo, ta moz a zesz wot nimjeschi až do nimjeschi. Amen!

A ten Kniez žegnuj a zwaruj nas, ten Kniez swjezitli swojo woblizo nad nami a buzi nam gnadni, ten Kniez zbuigni gorij swojo woblizo nad nami, a daj nam swoj ✠ mir. Amen.

142. Bitte um einen Prediger.

Nejsabóžnischo knjeſch wy naschi kschesczijanski wschobr
naschu liternu nuzu. Schobrukuj scho dozi, zyj
naſch stumzujik zezo Mt 9: Dusche zin sfu
nalitki, ale kuh wierniſch zelarschrow jo malo.
Schezjo tegdla pozuzin a skutschobie tego Knjesa
kuh žnei, won schil knjeſch ku zorzkuj a wysadu
sczedun gedun a boszabujastin Dzerwon (spyki)
gmadne schobdarinsch, abu zego sprink mi mujsi wan
kuh Duryschon, zego kralijstwo ku nam dzischlo, a zo
mujsi nawu kak gromada naglu zgromazona
schodonusch, kotara zego Lstowi kuschala, schobdarnje
zwschala, jom za swojim swristim zslowom wo
skritnoschi a Lschamdaschi zdluzila, a zego wat nun
weschi az do nimnuschi zwalila. Jo kschil won
zuch Du ku Knjezu dla Amen!

Wendische Beichte

O nejwyschschi Boho, smilni Wötzo! ja chudi zalostni grjeschni zlowek poznaju tebi wschitke moje grjechi a złe statki, z kotarimiz ja schi zysto rozgniewal, a twoju strofu zasluzil a [illegible] som zasluzil. Mni schu mje zal wschitke hutschobne luto, a ja schi Chrystu [illegible] [illegible] smilnosz a Chrysto [illegible] twoju [illegible] Swjate, [illegible], gorke schrjeznje a smjertsche twojogo lubego Syna Jesu Chrystusa, tu [illegible] mi chudem a grjeschnem zlowekju gnadni a smilni budsch, mi wschitke moje grjechi a [illegible] wudasch, a [illegible] twojogo Swjatego Ducha, mirom pokoju, [illegible] wjeru a [illegible] [illegible] mno [illegible], muzarusch a sobjarjasch. Amen!

Deutsche Beichte

Deutsche Beichte.

O allmächtiger Gott, barmherziger Vater! ich armer, elender sündiger Mensch, bekenne Dir alle meine Sünde und Missethat, damit ich dich zumahls erzürnet, und deine Strafe zeitlich und ewig verdienet habe. Sie sind mir aber alle herzlich leid, und reuen mich sehr, und bitte dich durch deine grundlose Barmherzigkeit, und durch das heilige, unschuldige bittere Leiden und Sterben deines lieben Sohnes Jesu Christi, du wollest mir armen sündhaften Menschen gnädig und barmherzig seyn, mir alle meine Sünden verzeihen, und durch den heiligen Geist, wahre Buße, rechten Glauben und beständige Besserung in mir anzünden, stärken, vermehren, und erhalten. Amen!

Im Namen Gottes, des Vaters, des Sohnes und des heiligen Geistes. Amen!

In unserm Herrn und Heylande Jesu Christo Geliebte!

Es sind diejenigen, so den christlichen Glauben angenommen, und darauf getauft worden, in der ersten christlichen Kirche, nach vielem und gründlichem Unterricht in der christlichen Lehre, von den Bischöfen und Lehrern verhört, und nach Befinden entweder eingesegnet, und mit Auflegung der Hände durch Gebet bestätiget, und zum heiligen Abendmahl angenommen, oder noch eine Zeitlang davon abgehalten worden. Diesem löblichen Exempel sollen wir nun auch (~~auf allergnädigsten Befehl unsers Königs~~) folgen, und zwar zu dem Ende:

1/ Damit die getauften Kinder, wenn sie zum Verstande kommen, in der christlichen Lehre und Leben fleißig unterrichtet, und, wenn sie solches erlernet, von den Predigern verhört, und der Gemeinde vorgestellet werden;

Mó tam mamy Boha, teje Wótcza, Syna a Swjateho
Ducha. Amen!

Lubowane mó tam Luische! [illegible] wjeru ge-
[illegible] ſu to ſamo, kotrež ke kschesczianske [illegible], mó
[illegible], a na te ſamo ſu [illegible] [illegible]li, a dobrem
[illegible] kschesczianſkij [illegible] po [illegible] a [illegible]
[illegible] mó ty [illegible], [illegible] a [illegible], a ſa tim, ako na-
[illegible], [illegible] ſłowa [illegible], a [illegible]
[illegible], [illegible] a [illegible] blido [illegible],
[illegible] a [illegible] [illegible] [illegible]li. Sa
abo [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] dobrim [illegible] [illegible] ~~[illegible] a~~
~~[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]~~
~~[illegible]~~) [illegible], a [illegible] [illegible]:
1/ Abo [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] mó ty kschesczianſkij [illegible] [illegible]
[illegible], a [illegible], [illegible] ke ſamo [illegible] ſu
[illegible], [illegible] [illegible] [illegible], a
[illegible]li, [illegible] [illegible]li.

2 Daß die Vorgestellten ihrer Taufe und ihres Gelübdes erinnert, und zur Beständigkeit in der erkannten Wahrheit, und zum christl. Wandel treulich ermahnet werden;

3 Daß man übrigens mit Auflegung der Hände und herzlichem Gebet den lieben Gott ihrentwegen anrufe, und daß

4 Ein Jeglicher sich seiner christlichen Schuldigkeit dabey erinnern möge.

Gott, der da der rechte Vater ist über Alles, was Kinder heißet im Himmel und auf Erden, wolle sich dieser Kinder in Gnaden erbarmen, und sie mit aller Erkenntniß seines Willens in Christo Jesu stärken, bekräftigen und bewahren!

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

[illegible]

NB Nach Verlesung der Namen wird der [illegible]:

[illegible]

Liebe Kinder! Nachdem ihr nun durch Gottes Gnade zu dem Alter und Verstande gekommen seyd, daß ihr zu des Herrn Abendmahl gelassen werden könnt, auch in dem mit euch angestellten Examine einigermaßen bestanden: so geben wir euch dessen nicht nur Zeugniß, sondern lassen auch zu, daß ihr numehr mit dieser unserer Gemeinde zu des Herrn Abendmahl insküftige gehen möget.

Ich ermahne euch aber wohlmeynentlich öffentlich, daß ihr auch euer Lebelang bey der einmal erkannten heilsamen Lehre Jesu bleiben, was ihr aus Gottes Wort gelernet, fleissig wiederholen, alle Sünden und Laster fliehen und meiden, fleissig beten, Gottes Wort fleissig lesen und hören, und in einem feinen guten Herzen behalten und gute Früchte desselbigen bringen, das heilige Abendmal zum Gedächtniß des Todes Jesu offt genießen, Gott über alle Dinge und euren Nächsten als euch selbst zu lieben, euren Eltern, Pathen, Vormündern, Predigern, Lehrern, Obrigkeit, Herrschafften und alten Leuten allen Ehr und Gehorsam erweisen, und euer Gewissen rein und unbefleckt bis an euer seliges Ende zu erhalten suchet.

Seyd ihr nun Willens, Alles dieses, und was etwan noch mehr von wahren Christen mag erfordert werden, durch göttlichen Beystand zu halten, so antwortet hierauf ihr deutschen Kinder mit Ja!

///

Lube zyschi; dokelž mü [illegible] bohžu gnadu [illegible]
[illegible] a [illegible] ßo [illegible], až [illegible] bludy
[illegible], a [illegible] mü [illegible]
[illegible] ßo [illegible], ga [illegible] nam [illegible]
togo [illegible]; ale [illegible], až mü
[illegible] bludu [illegible]
[illegible]

Ja [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ßo [illegible]
a [illegible]
[illegible] a [illegible], mü [illegible]
a [illegible] togo [illegible]
[illegible] Jesu[illegible] [illegible] ako [illegible]
[illegible] a naschego [illegible]
[illegible]
[illegible] a [illegible]
[illegible], a [illegible]
[illegible] naschego [illegible].
[illegible] až do naschego [illegible] a [illegible] mü [illegible]
[illegible] a [illegible]
a [illegible], až mü to [illegible], ga [illegible]
[illegible]
[illegible] a [illegible]: Jo!
[illegible] so [illegible]
a [illegible]! | [illegible]
[illegible] | [illegible]

SLUB Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/201
Serbski institut Sorbisches Institut

Lasset uns beten! Herr! allmächtiger Gott! lieber himlischer Vater! der du allein alles in uns anfähest, mittelst und vollendest, wir bitten dich für diese Kinder, die du deiner Kirche geschenket, durch die heilige Taufe wiedergeboren, und itzo erleuchtet hast, daß sie deine Gnade und Güte und ihre Erlösung in deinem lieben Sohne Jesu Christo unserm Herrn vor deiner Gemeine bekannt haben. O stärke das in Werk, das du in ihnen angefangen hast. Vermehre in ihnen die Gaben des heil. Geistes, auch daß sie ja in deiner Kirche und Gemeine stets verbleiben, in wahrem Glauben und Gehorsam durch [illegible] bis ans Ende beharren, und daß die Bosheit ihren Verstand nicht verkehren, noch falsche Lehre ihre Seele betrügen und verführen möge. ~~Wehre~~ allen bösen Exempeln und Ärgernissen der bösen Welt, daß sie das Gute in ihnen nicht verderben. Wehre der reizenden Lust, daß sie die unschuldigen Herzen nicht verkehre;

D. n. Boha Tscheſtscha: Knjeſo, wſchohomozni Boże, kiž ſy 237
ſam wſchitko dobre we naſ ſapocžinaſch a dokonjaſch,
my tzi dżakujemy ſa te kubla, kotrež ſy twojej zyrkwi
ſy dal, a zo ty ſwjate ſłowo dotal njeſpatnowzil, a žiſch
tak daloko ſy ſnjeſwatlil, aż mi twoju gnadu a
dobrotu, a žiſch ſłužiwjer we dyſzu Jeſuſu, twojim
lubym ſynu naſchom Knjeſu, kiž ſami ſłyſchaju,
a tež twojzu gnadu ſy poſnali. Daž nam
mozni tu twoj ſtatk, kiž ſy we nich ſy
ſapocžil, zkiž we nich tu dale tego ſwjatego
Ducha, abu mi zyan we twojej zyrkwi a
gmejne ſtaine woſtali, we tſchaniej wjere a poſluſch
... [illegible] ſwjateho Evangelia zſchibrali, a aż
wuſchi twojego ſwjateho Evangelia ... a abu ta ſlowzä ...
do kijenja ſobzakoſch mogli, a abu ta ſlowzä žiſch
woſe wuſtrowila, da[illegible] ſkutſchna ſłužba žiſch
dusche wobeſtorila. Hobarij wſchitkim ſlim
duschu wobeſtowila. Hobarij wſchitkim ſlim
ſkitkowpilam a pogorſchowanjam tego ſlego
ſwjata, abu mi to dobre zim wuſtrowili.
Hobarij tom ſlowe kiždeju, abu mom ..
wumrjetſ ſuderſchobi wujſchoborſchil.

Gieb ihnen, daß sie nach allem deinem Gefallen, an Jesu Christo deinem Sohn, als unserm allgemeinen Haupte, immer wachsen und zunehmen, bis sie ein vollkommen männlich Alter erreichen in aller Weisheit, Heiligkeit und Gerechtigkeit. Laß sie vollkommen seyn in der Liebe, als an welcher man deine Jünger und Jüngerinnen erkennen kann. Laß sie deine ewige Wahrheit, mit heiligen Worten, Geberden und Wandel fruchtbar bekennen, deinen Namen verherrlichen, und das Reich deines Sohnes Jesu Christi mehr und mehr ausbreiten helfen.

Und, weil du uns zugesagt hast, Alles, was wir dich bitten werden in dem Namen deines lieben Sohnes Jesu Christi, aus Gnaden zu geben: so bitten wir dich auch demüthig und herzlich, daß, wenn wir jetzo in deinem Namen ihnen die Hände auflegen, und sie damit deiner gnädigen Hand, und deines Heiligen Geistes, des Geistes der Stärke und Hülfe, zum rechten christlichen Leben versichern werden,

Daj nam, abu ſmy ſchitzkim twojim ſpodobnim, na
Jeſu Chryſtuſu, naſchi ſchegnom glowi dheſe weſchi,
wón ſchitzkij winowatzi, pratoſchi a ſchwudaſchi
dźiberali, abu wami ſchi, lubi Woſch a twojego
Synu Jeſuſu Chryſtuſa naſchogo Kněza, ſtim
Swjatym Duchom jadnogo wěrnogo Bohha dźeſe
liczij ſchyrach, hudsſchober lubowach, a dźeſchi-
we twom bluſchenu a zadnenu kiždum ze ſwja-
tum ſlowami a ſkutkami ſchi ſohwach, zwiſch
a twojo mit wjazej a wjazej wobſchiwach mogli.
A ako bu nam ſlubil ſy, bu kſchil
nam ſchitzko ſe ſam dawach, zuz mu ſchi
we twom menu twojogo lubego Syna Jeſu
Chryſtuſa dźeſcinu, ga daj nam unto, guz mj
nam unto we twojom menu kij muz gorj-
polożich bujomij, a žich ſtim twojiji gnad-
mje wutki, a twojogo Swjatego Ducha,
togo Ducha ſchitzkije mozi a pomozi
kſchadownu kſchezijanſkim žiwenim ſeb-
nězjowanj,

sie dieses auch im wahren Glauben annehmen, und nicht zweifeln mögen, du werdest allzeit mit deiner göttlichen Hand über ihnen halten und walten, und sie endlich in alle Wahrheit der vollkommenen Frömmigkeit und Seligkeit einführen, damit also in ihrem ganzen Leben dein Name durch sie geheiliget, dein Reich vermehret, und endlich dein guter Wille möge geschehen und vollbracht werden, auf Erden, wie im Himmel. Nun dieses Alles gebe uns die heilige Dreyeinigkeit, Gott Vater, Sohn und heiliger Geist, gelobet und gelobet in alle Ewigkeit. Amen!

IV.

Bewahre, o Herr! diese deine Diener (Dienerinnen) durch deine göttliche Gnade, damit sie dein ewig bleiben, und täglich mehr und mehr in deiner Gnade wachsen mögen, bis sie endlich kommen in dein ewiges Himmelreich. Amen!

V.

Der Segen des Allmächtigen Gottes, Gottes des Vaters, des Sohnes und des heiligen Geistes, sey und bey Euch Allen sey über Euch! Nun so bleibt es fest dabey in Ewigkeit! ✝ Amen.

abü te wü Zhesarj wiar gorajbrali, a ützwiblowali, ku
kschül Zhezi stwojeju bozeju ruku wad ümi zarjasch,
zük swoarmodasch Zschud szchlenn slowi; zük wösch a
sastojasch zschiz twojeje swjateje ducha, a zük wü two-
jom gmenjstwu pro szchkimi wirzami, wü zhesarj
hoszbluschewschi tego [illegible] twoje sdziarsch, a wa-
szlutku dowschje wirnoschi tye dogolownje bozabijaschewschi
a sbizoschi mitschewschi; abü tak wü zük zelem zwowni
twoje bozje wir Zhezi wizj hußwüschow, a twoje kraljstwo
wobschirom hordowalo, tiz wod szchkeo podla wob wa swoj
sa twojeju swjateju wuschu so stawalo, ako wono so wa
nebu stawo. To szchkeo daj nam tu swjata bozja tscho-
jestz, bog Wotsz, Sün a swjati Duch, kotrüz lubowani
a chwaleni aj dowschje wirnoschi. Amen.

Fallet hierauf 3 und 3 auf ~~einer~~ Knie vor dem Altar
nieder, und empfangen den Segen des Herrn.

IV.

Hobschwarnuj, o Kniezo!	tu twoje služabniki	služabnüz
	tüju twojeju služabnikow	služabnüzi
	tego twojego služabnika	služabnüzu

tu swojeju nebjeskeju gnadu, abü wonü ümerje
twoje wostawsch mogli, a kuždü zwu wosli wizj a wiz
wü twojom swjatom duchu, až wonü nesch Zschüdu /zschizoty
do twojego ümerzego kraljstwa. Amen. To zogowo

boże schrjomnego Boha, Boha bože Wotcza, Swjate
a swjateho Ducha być wod nami a wostań pola
nas schitkich do wěčnosći ✠. Amen!

NB Auch oben durch durchs! s. retro!

Dritt = Actus.

Liebster Jesu! wir sind hier [illegible]

Hat Unser Herr und Heyland Jesus Christus, in dem-
selben Geliebte! ~~[illegible]~~, während seines sichtbaren
Wandels hier auf Erden, eine ganz vorzügliche
Achtung und Liebe gegen die Kinder bezeigt, und
sich gegen diese Kleinen bis zum Erstaunen herab-
gelassen.

Jesus, der Herr hat die Kinder auf seine
Arme genommen, geherzt und gesegnet;

Er hat die Kinder seinen Aposteln, den
Lehrern der Welt, als Lehrer und Muster
der Demuth vorgestellt, und zu ihnen gesprochen:
Wahrlich, ich sage Euch, es sey denn, daß
ihr euch umkehret und werdet, wie die Kin-
der: so werdet ihr nicht in das Himmelreich
kommen;

Jesus der Herr setzt die Kinder mit sich
in gleiche Würde, und schreibt es auf seine
Rechnung, was man einem Kinde Gutes thut:
indem er spricht: Wer ein Kind aufnimmt

in meinem Namen, der nimt mich auf;

Er warnt treulich vor dem Ärgernisse der Kinder, wenn er spricht: Wer da ärgert dieser geringsten Einen, dem wäre besser, etc.;

Er warnt treulich vor der Verachtung, Geringschätzung und Vernachläßigung der Kinder. Sehet zu, spricht er, daß ihr nicht Einen von diesen Kleinen verachtet;

Er gesellet ihnen Engel zu, die die Kinder behüten, auf den Händen tragen, und Alles vor Gott bringen, was den Kindern widerfähret; ja, die auch am jüngsten Tage von den Wohlthaten der Kinder öffentlich zeugen werden: indem er spricht: Ihre, der Kinder Engel, sehen allezeit das Angesicht meines Vaters im Himmel;

Jesus, der große Menschen= und Kinderfreund hat auch für die Kinder gelitten, und ist auch für sie am Kreuze gestorben: denn des Menschen Sohn, so spricht Er von sich selbst, ist gekommen, selig zu machen, das verlohren ist.

Jesus, der Herr, hat seine Liebe zu den Kindern auch vornehmlich dadurch zu erkennen gegeben: indem er, auch zu ihrem besten, die heilige Taufe eingesetzt hat.

Alles, was der Schöpfer geordnet hat, ist löblich und gut. Nichts bedeutende äußerliche Handlungen und sinnliche Gebräuche und Übungen hat Jesus gar nicht verordnet, und er konnte sie auch nicht verordnen, da er weiser ist, als Salomo war. Zwey äußerliche, sinnliche, religiöse Handlungen hat er seinen Bekennern vorgeschrieben, die Taufe und das Abendmahl. Die Taufe ist in vieler Absicht eine sehr weise Anordnung des Schöpfers. Sie ist ein bequemes Mittel, ein öffentliches Bekenntniß vom Christenthum abzulegen, und sich feierlich zu demselben einweihen zu lassen. Wenn gleich das Kind noch nicht für sich handeln, also kein eigentliches

bekänntniß seines Glaubens ablegen, und keine
besondere Verpflichtungen eingehen: so haben
doch die Eltern das Recht, daß ihnen an-
vertraute Kind, welches dazu erbeten
Taufzeugen, gleichzeitig Gott und ihrem
Heilande darzubringen, es seinem Dienste
zu heiligen, und auf solche Weise ihr
Kind als ein Glied der christlichen Gesell-
schaft einsegnen zu lassen. Dieses
erhält dadurch nicht nur die äußerlichen
Vorrechte der Christen, es bekommt auch
zugleich den feierlichsten Antheil an
den höheren seligen Verheißungen Gottes.
Es wird ein Kind Gottes und ein Erbe
der ewigen Seligkeit, und sein Name wird
in den Himmel ins Buch des Lebens ein-
geschrieben. Und dieser so großen Glückseligkeit

soll auch gegenwärtig sind durch die heilige
Taufe theilhaftig werden.

N. N. Nim an das Zeichen des heil. Evangel
buchs an der Stirne ✠ und auch an der
Brust ✠ zum Zeichen, daß Christum

Laßet uns beten:

Allmächtiger, ewiger Gott! Vater unsers Herrn
Jesu Christi! wir rufen dich an über {diesen / diese}
deinen Diener / deine Dienerin {N.} {der / die} deiner Taufe Gabe
bittet, und deine ewige Gnade durch die geistliche
Wiedergeburt begehret. Nim {ihn / sie} auf, Herr!
und, wie du gesagt hast: bittet: so werdet
ihr nehmen, suchet, so werdet ihr finden, klopfet
an: so wird euch aufgethan. So reiche nun
das Gute {dem / der} {der / die} da bittet, und öfne die
Thüre {dem / der} {der / die} da anklopfet, daß {er / sie} den
ewigen Segen dieses himmlischen Bades erlange,
und das verheißene Reich deiner Gabe empfahe,
durch Jesum Christum unsern Herrn. Amen!

Lasset uns auch noch anhören das heilige
Evangelium Marci:

Und sie brachten Kindlein zu Jesu, daß er
sie anrührete. Die Jünger aber fuhren
die an, die sie trugen. Da es aber Jesus
sahe, ward er unwillig, und sprach zu
ihnen: Lasset die Kindlein zu mir kommen,
und wehret ihnen nicht: denn solcher ist
das Reich Gottes. Wahrlich ich sage euch:
Wer das Reich Gottes nicht empfähet, als
ein Kindlein, der wird nicht hineinkommen,
und herzete sie, und legte die Hände
auf sie, und segnete sie.

Damit nun dieser Segen auch auf
gegenwärtiges Kind kommen möge: so lasset uns

Vater Unser etc.

Und der Herr behüte deinen Eingang und
Ausgang von nun an bis in Ewigkeit. Amen ✠

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/217
Serbski institut Sorbisches Institut

Der Nahmen des Vaters Johann Bubner Zollschulze

" " der Mutter Sophia Carolina geb. [illegible]

der Nahme des jungen Sohn

Johann Friedrich Bubner welcher Donnerstag abends um 7 Uhr geboren

die Nahmen der Gevattern

Matthes Ruben aus klein Gaglow

F. ~~Marie~~ Gabriele Leisten aus der Luthrischen Vorstadt

Friedrich Magister Johann Mogsty [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] Mutter [illegible]

Johann Friedrich / Bubner /

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/219
Serbski institut Sorbisches Institut

Liebster Jesu! wir sind hier,
Deinem Worte nachzuleben,
Dieses Kindlein kommt zu dir,
Weil du den Befehl gegeben,
Daß man sie zu Christo führe:
Denn das Himmelreich ist ihre.
Darum eilen wir zu dir,
Nimm das Pfand von unsern Armen,
Tritt mit deinem Glanz herfür,
Und erzeige dein Erbarmen,
Daß es dein Kind hier auf Erden,
Und im Himmel möge werden. Amen!

Lieben Freunde in Christo!

Wir hören und wissen's aus Gottes Wort, er-
fahren's auch beydes in unserm Leben und Ster-
ben, daß wir von Adam her allesamt in Sün-
den empfangen und geboren werden; darum
wir durch ~~unter Gottes Zorn~~ in Ewigkeit ver-
dammt und verloren seyn müßten, wo uns nicht
durch den eingebornen Sohn Gottes, unsern lieben

Herrn Jesum Christum daraus geholfen wäre.

Weil denn dieses gegenwärtige Kind, in seiner Na-
tur, mit gleichen Sünden, ~~wie wir~~, ~~umgeben und~~
~~verunreiniget~~ ist: so wollen wir, aus christlicher
Liebe, dieses gegenwärtigen Kindleins gegen Gott den
Herrn uns mit Ernst annehmen, daßelbe dem
Herrn Christo vortragen, um Vergebung der Sün-
den, und daß es ins Reich der Gnaden und
Seligkeit auch aufgenommen werden möge, für-
bitten helfen; in der gewissen Zuversicht, der Herr
unser Gott werde dieses unser Gebet gnädiglich
erhören, weil er ja selbst geboten, die Kindlein
zu ihm zu bringen, und verheißen hat, sie ins
Himmelreich aufzunehmen.

N. N. Nimm an das Zeichen des heiligen Kreuzes
beydes an der Stirne ✝ und auch an der Brust ✝
zum Zeichen, daß Christus auch für dich am
Kreuze gestorben ist, und auch du ihm das
Kreuz ~~treulich~~ sollst nachtragen.

Lasset uns beten! Wir wollen beten!

Allmächtiger ewiger Gott! Vater unsers Herrn Jesu Christi! wir rufen dich an über diesen deinen Diener / diese deine Dienerin N. (der/die) deiner Taufe Gabe bittet, und deine ewige Gnade durch die geistliche Wiedergeburt begehret. Nim (ihn/sie) auf, Herr! und wie du gesagt hast: Bittet: so werdet ihr nehmen, suchet, so werdet ihr finden, klopfet an: so wird euch aufgethan: So reiche nun das Gut (dem/der) (der/die) da bittet, und öffne die Thür (dem/der) (der/die) da anklopfet, daß (er/sie) den ewigen Segen dieses himmlischen Bades erlange, und das verheißene Reich deiner Gabe empfahe durch Jesum Christum, unsern Herrn,

Amen!

Wir wollen ferner beten!

Allmächtiger, ewiger Gott! der du hast durch die Sündflut nach deinem strengen Gericht die ungläubige Welt verdammt, und den gläubigen Noah selbacht nach deiner grossen Barmherzigkeit erhalten, und den verstockten Pharao mit allen den Seinen im rothen Meere ersäuft, und dein Volk Israel trocken durchhingeführet, damit das Baad deiner heiligen Taufe zukünftig bezeichnet, und durch die Taufe deines lieben Kindes Jesu Christi unsers Herrn, den Jordan und alle Wasser zur seligen Sündflut und reichlicher Abwaschung der Sünden geheiliget und eingesetzt. Wir bitten durch dieselbe deine grundlose Barmherzigkeit, du wollest | diesen deinen Diener N. / diese deine Dienerin | gnädiglich ansehen, und mit rechtem Glauben im Geiste beseligen, daß durch diese heilsame Sündflut an | ihm / ihr | ersäuft und untergehe Alles, was

|ihm/ihr| von Adam angebohren, und |er/sie| selbst dazu gethan hat, daß |er/sie| aus der ungläubigen Zahl gesondert, in der heiligen Arche der Christenheit trocken und sicher behalten, allzeit brünstig im Geist, fröhlich in Hoffnung deinem Namen diene, auf daß |er/sie| mit allen Gläubigen, deiner Verheißung, ewiges Leben zu erlangen, würdig werde, durch Jesum Christum, unsern Herrn. Amen!

Wir wollen auch noch anhören das heil. Evangel. Marci.

Und sie brachten Kindlein zu Jesu, daß er sie anrührete. Die Jünger aber fuhren die an, die sie trugen. Da es aber Jesus sahe, ward er unwillig, und sprach zu ihnen: Lasset die Kindlein zu mir kommen, und wehret ihnen nicht: denn solcher ist das Reich Gottes. Wahrlich ich sage euch: Wer das Reich Gottes nicht empfähet als ein Kindlein, der wird nicht hinein kommen, und herzete sie, und legete die Hände auf sie, und segnete sie.

Damit nun

dieser Segen auch auf dieß gegenwärtige Kindlein kommen möge: so wollen wir die Hände auf dasselbige legen, und also mit einander beten:

Vater Unser, der du bist im Himmel, geheiliget werde dein Name, zu uns komme dein Reich, dein Wille geschehe, wie im Himmel, also auch auf Erden, unser täglich Brod gieb uns heute, und vergieb uns unsere Schuld, wie wir vergeben unseren Schuldigern, und führe uns nicht in Versuchung: sondern erlöse uns von dem Übel, denn dein ist das Reich, und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen!

Und der Herr behüte deinen Eingang und Ausgang von nun an bis in Ewigkeit. Amen ✝

Lieben Freunde in Christo!

Da gegenwärtiges Kind sein Glaubensbekenntniß nicht ablegen kann; ihr aber zu dem Ende hieher gebeten seyd, um es dem Herrn Christo fürzutragen: so wollet ihr folgende Fragen mit Ja beantworten, und statt dieses Kindes den Bund eines guten Gewissens durch die heilige Taufe mit Gott schließen!

Herr! wir legen an dein Herz,
Was von Herzen ist gegangen,
Führ die Seufzer himmelwärts,
Und erfülle das Verlangen.
Ja den Namen, den wir geben,
Schreib ins Lebensbuch zum Leben. Amen!

N. Entsagest du dem Teufel, und allen seinen Werken, und allem seinem Wesen? Ihr antwortet: ja!

N. Glaubest du an Gott den Vater, allmächtigen Schöpfer Himmels und der Erden? Ihr antwortet ja!

N. Glaubest du an Jesum Christum, seinen eingebohrnen Sohn, unsern Herrn, der empfangen ist von dem heil. Geist, gebohren von der Jungfrau Maria, gelitten unter Pontio Pilato, gecreuziget, gestorben, begraben, niedergefahren zur Höllen, am 3ten Tage wieder auferstanden von den Todten, aufgefahren gen Himmel, sitzend zur rechten Hand Gottes, des allmächtigen Vaters, von dannen er kommen wird, zu richten die Lebendigen und die Todten? Ihr antwortet: Ja!

N. Glaubest du an den heiligen Geist, eine heilige christliche Kirche, die Gemeine der Heiligen, Vergebung der Sünden, Auferstehung des Fleisches und ein ewiges Leben?

N. Willst du getauft seyn?

N. Ich taufe dich im Namen Gottes des Vaters, des Sohnes und des heil. Geistes. Amen!

Wir wollen nochmahls die Hände auf das Haupt dieses Kindes legen, und also mit einander beten:

Der allmächtige Gott und Vater unsers Herrn Jesu Christi, der dich anderweit wiedergebohren hat durch das Wasser und den heil. Geist, und hat dir alle deine Sünden vergeben, der stärke dich mit seiner Gnade zum ewigen Leben. Amen!

N. Der Friede Gottes sey mit dir ✝! Amen!

Wachse fromm und wachse groß,
Werde deiner Eltern Freude,
Dein von Gott empfangnes Loos,
Schütze dich vor allem Leide,
Deine Taufe sey die Thür
Die dich in den Himmel führe. Amen!

Collecten zu Kriegs-Zeiten.

1/ Boh daj mir wu twojim kraju.
D. a. Bohu cżescż:
Wschohomozny a smilni Knjeżo Boh | kiż ty naschich wulkich
grjechow dla ßu ſobytkow(?) | dyż ßy zornje wulki
wojnſki kħostanje wo naschim kraju ßy dopuſchcżil |
My ſchwjerni tebe khwalimy | ty kħzyl nam z gnadi
ſkutkowne naſche grjechi wodacż | a naß ze ßwojimi mozkami
mjezy ſchlowjekami | tak dacż, zo ßmy ſnje na ziemi
pſchiſchli, a tu lubi mir zaßo doſtanli | J. C.
twojeho lubeho Syna naſcheho Knjeza dla.

2/ Smilni a gnadni Knjeżo Boh | kiż ty naschich zaſchłych
grjechow dla tu zaſchlu wojnſku kħostanje na naß
ßy poſlał | my pſchoſymy tebe ... | ty kħzyl
ako naſch gnadni Wotcże ßo wot naß ſchudźicż
zaſchłych zbroje dacż doſcżyſtycż | a tu ſkutkowne
wojnſke ſlowo z gnadi ſmjercż, a tu lubi
mir nam z gnadi zaßo ſobracżicż. J. C. twojeho
lubeho Syna, naſcheho Knjeza dla.

Und das kann ich auch gewiß,
Weil mein Jesus mir verheißen,
Aus der dunkeln Finsterniß
Mich mit starker Hand zu reißen.
Denn auch meine Seel genießt:
Am Ziel liebt ich mich.

Ton Knjez žohnuj a zakituj waß,
Ton Knjez huswěsći swojo hoblizo nad wami
a budźi wam gnadni,
Ton Knjez zwigni horij swojo hoblizo nad wami,
a daj wam swój ✝ měr!

Der Herr segne dich und behüte dich.
Der Herr erleuchte sein Angesicht über dir
und sey dir gnädig,
Der Herr erhebe sein Angesicht auf dich.
und gebe dir ✝ Friede.

Nachdem wir Gottes allein heiliges und selig-
machendes Wort mit einander angehöret haben:
so wollen wir uns hierauf auch gegen seine
hohe göttliche Majestät demüthigen, und also zu
ihm beten:

Allmächtiger ewiger Gott, barmherziger
Vater in Jesu Christo! wir danken dir von
Herzen, daß du uns in diesem zeitlichen
Leben bisher gnädiglich erhalten, und durch
dein Evangelium von deinem Sohne auch zu
dem ewigen Leben berufen und zubereiten
lässest; wie wir, da wir jetzo dein hei-
liges Wort in Friede und Ruhe zu der
Ende haben anhören können. Wir bitten dich
demüthiglich, siehe uns ferner in Gnaden an,
vergib uns unsere Sünden und Übertretungen,
und erneure uns im Geiste unseres Gemüths,
daß wir dir dienen in Heiligkeit u. Gerechtigkeit, die dir gefällig
ist

Vornehmlich
Laß die Augen deiner besondern Fürsorge und Liebe
über unsern theuresten König und Landesherrn jederzeit
offenstehen; erfreue ihn durch deine Güte, leite ihn
durch deine Weisheit, stärke ihn durch deine Kraft.
Setze nebst ihm seine geliebteste Gemahlin, die
Königin, wie auch des Königs Frau Tochter, Herrn
Bruder, Frau Schwägerin, Frauen Schwestern, Herren
Vettern und Frauen Muhmen, und das ganze Haus
Sachsen zum Segen.

Segne, liebreicher Gott! die hiesige Obrigkeit, alle
Glieder dieser Gemeinde, die christliche Kinderzucht, alle
ehrliche Handthierung und Nahrung. Hilf auch einem -
jeden in seiner Noth, und erbarme dich Aller,
die wohl zu dir schreien. Thue wohl unsern Wohl-
thätern, vergieb unsern Widerwärtigen; erhalte
uns in deiner Gnade, und laß uns Alles in
der Welt zum besten dienen. Wende von uns

im [illegible] ab alle wohlverdiente Landplagen
und Strafen; gieb gedeihliches und fruchtbares
Witterung, und laß wohl gerathen die Früchte
der Erden. Sey ein Heyland aller Menschen,
sonderlich deiner Gläubigen. Bewahre uns vor
einem bösen schnellen Tode, und bereite uns
immer mehr und mehr zu einem seligen
Ende, und bringe uns endlich allesamt in
dein ewiges Himmelreich, durch unsern Herrn
Jesum Christum, welchem samt dir und dem
heiligen Geiste sey Lob und Preiß, Ehre und
Herrlichkeit jetzt und immerdar. Amen!

Setze nechst ihm den Kronprinzen, alle Königl:
Prinzen und Prinzessinen und das ganze Königliche
Kursächsische Haus zum Segen. ~~Kirchspiel~~ Gemeinschaft des [illegible]
Segne, liebreicher Gott! die hiesige Obrig-
keit, die Patronen dieser Kirche, alle

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/236
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/239
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/240
Serbski institut
Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/241
Serbski institut Sorbisches Institut

Johann Gottfr., [illegible] Johann Gottlob
[illegible] [illegible], [illegible]
[illegible] A. 11 [illegible] [illegible]
11 [illegible] [illegible]

1 [illegible] [illegible]
2 [illegible] [illegible] [illegible]
3 [illegible] [illegible] [illegible].

Lobe den HERREN, den
mächtigen König der Ehren,
Meine geliebete Seele, das
ist mein Begehren.
Kommet zu Hauf!
Psalter und Harfe, wacht auf!
Lasset die Musicam hören.

Lobe den Herren, der
alles so herrlich regieret,
der dich auf Adelers Fitti=
gen sicher geführet;
Der dich erhält,
wie es dir selber gefällt;
hast du nicht dieses verspü=
ret.

Lobe den HERREN, der
künstlich und fein dich bereitet,
der dir Gesundheit verlie-
hen, dich freundlich geleitet:
In wie viel Noth, hat nicht
der gnädige Gott, über dir
Flügel gebreitet.

Lobe den Herren, der dei-
nen Stand sichtbar gesegnet
der aus dem Himmel mit
Strömen der Liebe geregnet;
denke daran, was der All-
mächtige kann, der dir mit
Liebe begegnet.

Lobe den HERREN, was in mir ist, lobe den Namen: Alles was Odem hat, lobe mit Abrahams Saamen. Er ist dein Licht, Seele! vergiß es ja nicht, lobende schließe mit Amen.

Handschrift
des Paul Bronisch

Viersom [?]
Jauck [?]
Baumann [?]
Lincke [?]
Fr. Palmié [?]
Fr. Grosch [?]
Fr. Mikovius [?]
G. Bartsch [?]
Fr. v. Funcke [?]

SLUB Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/246
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/247
Serbski institut Sorbisches Institut

2, — [illegible] , [illegible]

3, — [illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible] —
[illegible] ([illegible])
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]
[illegible], [illegible], [illegible]
[illegible], [illegible] — [illegible] — [illegible]
[illegible] —
1, [illegible] — [illegible] —
2, [illegible] — [illegible]
[illegible]

[illegible]
1, [illegible] — [illegible] | [illegible]
2, [illegible]
[illegible], [illegible], [illegible] 1848
3. [illegible] — [illegible]

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/248
Serbski institut Sorbisches Institut

Hobelud)

1,5 zapowěsaúa Vorhänge
7 pśi połdńu
13 lěj prědka
2,5 ja som z lubosćami chóra
12 kwětki w huzdkej ćewati
14 kamenišćowy
4,5 sarniny dwojnika
16 aby se wóń rozłožyła ausbreiten
5,2 hukušćone kosy
17 zo jo se pušćił gegangen
7,1 wěrchowa čowka

III

1 wotmětkowy aufgewickelt
3,24 hukušćony gulodst
5,7 pśesadki
5,9 – " –
10 sudack Fässchen
11 wino roztopjeno
13 pśemnjeś wiše
24 młožina
27 rozpinaś

Ilj. 6, 9. wišćo 19, 18 Jchooše
7, 2 błoto 10, 34 24 wótšado
19 Kamjeńšćowy byś
śerniowy 20, 5 z pomyla-
20 bydu hogoliś nymi ćonami
tuzbyś übrig bleiben
8, 8 hogreź muś
9, 10 to město an der Stelle
12 rozdajany aufgespeert
18 se zagóŕeś entbrennen
10, 13 ja som te nroki nastawjał
19 hołžarž ane budu erhalten werden
11, 46 hugnana droga bis 12.
13, 2 wójnarske znanie
4. nahusćiś zubereiten wójnstwo k bitce
22 sowy budu kwiwkaś.
14, 21 domŕeś verderben
16, 4 potłocaŕ
17, 6 na tom wěršé
18. 7 gorucosć Hitze
19, 3. budu radu pśašaś swojich pśi-
bogow
~~5 vita. Mignansv.~~
6 rogoža

serem. 17.

17, 9 Dorazuny kołyzy
a łaźwiny
7 zlinaiski psyrodłej
22 zhupśikazował
27 hogiń załkłaś
18, 4 zarazić nista sintem
15 ichungnanych
19, 13 pijaiski hopu
20, 2 pśeprawiowaś
22, 5 pśi sebe samem
24 zigłowaisz. pśiśim
23, 27 wozabudu se mojogo meńa
35 k ręcy za sagen
24, 4 ~~tuž~~
9 s pojźeś
25, 10 nawoženiowy, žinwešiny głos
17 se hopiś sak hetonka
30 winotłozaś

Umschulungs=Zeugnis.

Hauptbuch Nr. 465

Elisabeth Schwela geb. am 14. Dezember 1909 in Nochten Kreis Rothenberg Tochter des Pastors Schwela in Dissen, besuchte seit 14. Okt. 1920 die ~~siebenstufige~~ Volks Gemeindeschule Dissen, zuletzt Klasse 1 seit 14. Okt. 1920. Erster Eintritt in die Volksschule am 14. Okt. 1915 in .... evgl. getauft.

Betragen: Sehr gut

Aufmerksamkeit und Fleiß: Gut

Leistungen: Im gz. gut.

Schulbesuch: Regelmäßig

Bemerkungen:

Dissen den 6. Juli 1921.

D..... Klassenlehrer:

W. Lucas

4. Dieses Formular ist bei Albert Heine in Cottbus stets vorrätig.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470540478/252 Serbski institut Sorbisches Institut

Ijja 21.

22,1 gledaŕski dol
18 kulkolaś kullern
24. piwny rěd

24,2 pominaś Glänziger
13 štumplowaś stoppeln

25,4 pom sieschlager
7 huwiśe
10 zmlośiś
11 pluwaś

26.20 lokomutkulne

27. hopuśaś
5 pśijajaś něr

28,2 kśupowy wětš
8 swińcina
11 lakaŕski
13 žergar
14 husmejaś
20 woziś
24 smažy

29,5 koklaŕowy

30,2 rozmorowaś se
24 hulopołany

32,8 wěrchojski
13 śernja pl
14 wachaŕska město

33,4 zgrebane verschant
9 huplońony eingebut

37,6 golcyšća

41,7 hugladčiś
19 jablužkowy bom
25 tłog tłocyś
26 zapowědaś

42,11 gorowy

44,20 lomanyjona

47,12 lysyse wěcyła
15 lysysy twojo wono měla

48,13 hopěriś ausspann
21 pśimnuś

49,2 kobeła Köcher
18 postaj wrěy erhebe

52,4 hopśedki

53,3 nyzamimnuty

58,9 zadłymijoš
12 zagrožaś umzäunen

Rudolstadt, den 20. Januar 1937

A u f r u f und E i n l a d u n g

zur

Hauptversammlung der "B ü r g e r e r h o l u n g"

am

Sonntag, den ~~30.~~ 31. Januar 1937, abends 20(8) Uhr im

Hotel " Zum Löwen" (kleiner Saal)

Das "Zwackessen" 1936 hat aus unvorhergesehenen Gründen im letzten Augenblick abgesagt werden müssen. Es soll auch nicht nachgeholt werden, um nicht im Jahre 1937 zwei Essen zu veranstalten. Alle Mitglieder, auch die erst kürzlich ausgetretenen, laden wir zur Hauptversammlung herzlichst ein. Die altehrwürdige Bürgererholung soll nicht untergehen !

Unbedingte Voraussetzung dafür aber ist Ihr Interesse, das Sie durch zahlreiches Erscheinen am

~~30.~~ 31. Januar 1937, abends 20 Uhr im "Löwen"

bekunden sollen. Wir bitten Sie also herzlichst, zu kommen.

Die T a g e s o r d n u n g ist sehr wichtig :

1. Mitteilungen des Vorsitzers über die, die Bürgererholung berührenden Geschehnisse der letzten Zeit,
2. Kassenbericht,
3. Verfügung über den 1936 erhobenen Beitrag,
4. Besprechung über die Ausgestaltung der Bürgererholung.

Heil Hitler !

Der Vorstand: Dr. Tröster. Hickethier. Spitzbarth.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470540478/254 Serbski institut Sorbisches Institut

Hi 58,12 porěžaś
59,17 hoglowica Helm
63,6 muj pśistojaś
65,13 wy dyšo pśisa mniś
66,3 ramjšeca kšy

Jeremias
1,15 rozpalony gjarne
2,11 zabitowaś
14 podany leibeigen
22 lug Lange
24 Kamelka
3,8 zajšpjarski list
20 namrěš se Überdruß
Kragen
4,4 hobrězk
5,27 klětka polna wlakow
8,1 z jich rowo
9,2 rumejza
10,12 rozpěš ond breiten
13,21 na wěrn
14,6 zelina

15,3 stwěrški
rucaś leihen
požyčaś entleihen
14 wědobny bekannt
18 rozbolone
rany ...
19,3 se narože 3,1
wošcy Väter
ž nany
6. zarězki gotowaś
zerrissen
7 brušowaś ...
16 Kamjeni ... lowy
18 pšemožnosć

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470540478/256 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470540478/257
Serbski institut Sorbisches Institut